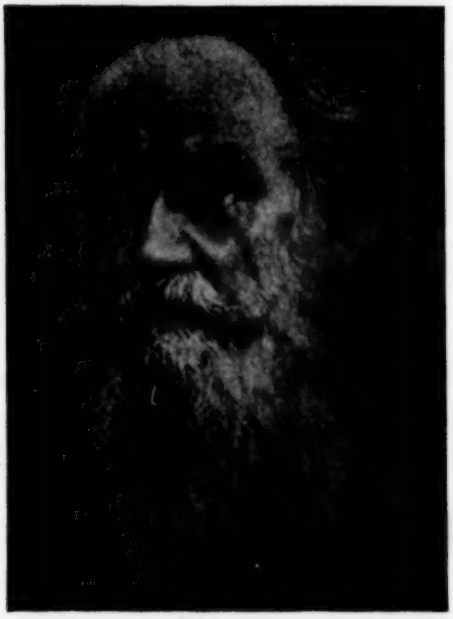
В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

No. 24 - 1952

"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

MEDFORD, OREGON, U.S.A.

#24.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

1.ОТ РЕДАКТОРА..... I

2.Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ. ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА(ПЛАН И КУРС)..... 1-20.

3.Н.П.АВТОНОМОВ. В КАКОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ВОЗМОЖНО ИЗУЧАТЬ РУССКУЮ ГРАММАТИКУ..... 21-37.

4.М.НОВИКОВ. К ВОПРОСУ О РУССКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ..... 38-39.

5.ПРОФ.Н.В.ПЕРВУШИН.КАК ИЗМЕНИЛСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК ЗА 35 ЛЕТ. (МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ РАЗМЫШЛЕНИЯ)..... 40-45.

6.Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ. РУССКАЯ ЛЕТНЯЯ ШКОЛА В МИДДЕЛЬБУРИ.. 46-48.

7.ГЛЕБ СТРУВЕ.К КОНЧИНЕ ПРОФ.ДЖОРДЖА НОЙЗА(ИЗ ЕГО ПРЕДСМЕРТНОЙ ПЕРЕПИСКИ)..... 49-51.

8.Е.МАЛОЗЕМОВА.ПРАВДА В ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ(ПАМЯТИ ПРОФ. Г.Р.НОЙСА)..... 52-54.

9.Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ. ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ. ОЧЕРК 4-ЫЙ,УРОКИ ЛЕКСИКИ И ФРАЗЕОЛОГИИ.55-58.

10.Н.П.АВТОНОМОВ. О ЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ УСТРОЙСТВА ПЕРИОДИЧЕСКИХ ВЫСТАВОК МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА..... 59-66.

11.ПРОФ.Б.ФРИДЛ. НА ВЫСТАВКЕ РУССКИХ УЧЕБНИКОВ И МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МАЙАМИ.... 67-73.

12.Н.П.АВТОНОМОВ. ПАМЯТИ П.С.ПОРОХОВЩИКОВА..... 74-75.

13.ХРОНИКА..... 76-77.

14.БИБЛИОГРАФИЯ..... 78-83.

15.УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ,НАПЕЧАТАННЫХ В ЖУРНАЛЕ ЗА ШЕСТЬ ЛЕТ ЕГО СУЩЕСТВОВАНИЯ(1947-1952)..... 84-88.

ОТ РЕДАКТОРА.

1.В ДАННОМ НОМЕРЕ ДАЕТСЯ ТОЛЬКО НАЧАЛО СТАТЬИ ДОКТОРА М.А.ПОЛТОРАЦКОЙ- ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА. ПРОДОЛЖЕНИЕ СТАТЬИ БУДЕТ ДАНО В ФЕВРАЛЬСКОМ НОМЕРЕ(#25), А ОКОНЧАНИЕ- В АПРЕЛЬСКОМ(#26).

2.ПЕРВОНАЧАЛЬНО Я НЕ ПРЕДПОЛАГАЛ ПЕЧАТАТЬ В ЖУРНАЛЕ СВОЮ СТАТЬЮ-О ЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ УСТРОЙСТВА ПЕРИОДИЧЕСКИХ ВЫСТАВОК МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА,НО ДЕЛАЮ ЭТО ТЕПЕРЬ ПОТОМУ,ЧТО НА ПОСЛЕДНЕМ СЪЕЗДЕ AATSEEL(27-29 ДЕКАБРЯ 1952 Г. В БОСТОНЕ) ПРИНЯТО ПОСТАНОВЛЕНИЕ УСТРОИТЬ ВЫСТАВКУ ПО ВСЕМ СЛАВЯНСКИМ ЯЗЫКАМ НА ОЧЕРЕДНОМ СЪЕЗДЕ AATSEEL(В 1953 Г.). ВВИДУ ЭТОГО УКАЗАННАЯ СТАТЬЯ МОЖЕТ СЛУЖИТЬ НЕКОТОРЫМ МАТЕРИАЛОМ ПРИ РЕШЕНИИ РЯДА ВОПРОСОВ,СВЯЗАННЫХ С ПРОЕКТИРУЕМОЙ ВЫСТАВКОЙ 1953 Г.

3.В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ИЗДАНИЕ ЖУРНАЛА ПЕРЕНЕСЕНО В САН ФРАНЦИСКО (КАЛИФОРНИЯ), И НОВЫЙ АДРЕС РЕДАКТОРА ЖУРНАЛА

N.P.AVTONOMOFF
310-29 AVENUE
SAN FRANCISCO 21,
CALIF.

4.ПРОГРАММА ЖУРНАЛА НА 1953 Г. И УСЛОВИЯ ПОДПИСКИ -НА 84 СТР.

5.РЕДАКТОР-ИЗДАТЕЛЬ ОБРАЩАЕТ ВНИМАНИЕ,ЧТО НЕКОТОРЫЕ ДАННЫЕ НА ОБЛОЖКЕ ЖУРНАЛА(МЕСТО ИЗДАНИЯ,КОЛИЧЕСТВО НОМЕРОВ В ГОД,ЦЕНА ОТДЕЛЬНОГО НОМЕРА) "УСТАРЕЛИ" К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ.

Д-р М. А.Подторацкая.

История русского литературного языка.

/План курса/.

Пособия:1,Учебники. А.А.Шахматов. Очерк современного русского языка. Л. Горбушина и В. Яковлев. Русский язык. Учпедгиз, 1946.

2,Дополнительная учебная литература. А.Орлов. Древняя русская литература. С.П.Обнорский. Очерки по истории русского литературного языка, 1946. А.Орлов. Язык русских писателей. Селищев.Язык революционной эпохи. В.В.Виноградов. Очерки по истории русского литературного языка. 17-19 вв.

3,Хрестоматии: С.П.Обнорский. Хрестоматия по истории русского языка. С.Паннинг. Хрестоматия по русской литературе 18 века. Нью Йорк, 1951.

Метод. Вступительная лекция и беседа с учащимися по вопросам русского литературного языка. Ознакомление учащихся с методом занятий по истории русского языка. Лекции,беседы, вопросы и ответы, практические занятия, чтение текстов, сочинения на темы о русском литературном языке. Сообщение учащимся основ русской исторической грамматики. Выяснение связей исторической грамматики с современной. Опрос учащихся по основам исторической фонетики.

Помимо обычных лекций, иногда даются [illegible] лекции, особо отмеченные в плане [illegible]-или вводные к дальнейшему курсу или заключительные к прочитанному отделу курса.

В конце каждой недели- заключительная конференция.

Экзаменационные вопросы учащимся, приступающим к слушанию курса истории русского литературного языка.

1.Чтение старописьменных памятников, помещенных в книге Горбушиной, стр. 101-108. 2.Передача содержания прочитанного своими словами, обязательно на русском языке. 3. Уметь определить основные части речи в прочитанном тексте и найти соответствующие им современные грамматические формы/ в самых главных чертах/.

Первая неделя.

Понедельник. Вводная беседа о русском литературном языке. Определение понятия "Литературный язык". Происхождение русского литературного языка и исторические пути его развития. Краткий очерк современного русского литературного языка. Знакомство учащихся с библиографией по истории русского литературного языка.

Вторник. Языки мира. Краткие сведения об индоевропейских языках. Группа славянских языков и их отличительные особенности./Л.Горбушина и В.Яковлев,Русский язык,стр. 12-12, 16-17/.

Среда. Восточнославянские языки. Их географическое распределение. Фонетические, морфологические и лексические особенности их, отличающие их от западнославянских и южнославянских языков. /А.Орлов. Древняя русская литература/.

Четверг. Отличительные черты русского языка: полногласие, начальное "о" /вместо старославянского "е": один-един/, звук "е" под ударением и др. фонетические особенности. Грамматические и словарные отличия. /А.А.Шахматов. "Очерк современного русского литературного языка", стр. 70-76/.

Пятница. Особенности русского языка в области фонетики. Историческая фонетика: а, вокализм- долгий гласный ѣ/ять/, краткие гласные ъ /ер/ и ь/ерь/, твердый гласный ы/еры/, носовые гласные, юс большой и юс малый, йотированные гласные и др.

б, консонантизм- мягкие шипящие/ж, ч, ш, щ/ци, твердые заднеязычные/гы, кы, хы/. Первичная палатализация задненебных и чередование задненебных с шипящими/г-ж, к-ч, х-ш/. Вторичная палатализация и чередование заднеязычных с свистящими/г-з, к-ц, х-с/ и др. /А.А.Шахматов, Очерк.... стр., 75-80/.

Вторая неделя.

Понедельник. Исторические изменения в фонетике:

а, вокализм: судьба юсов/ большого и малого/, редуцирование и прояснение ъ/ер/ и ь/ерь/, закон открытого и закрытого слогов, история ѣ/ять/; б, консонантизм: отвердение шипящих ж и ш, отвердение ц/цы/, смягчение заднеязычных/ги, ки, хи/ и др. /А. А. Шахматов. Очерки... стр. 80-85/.

Вторник. Историческая морфология: 5 типов склонения имени существительного; краткие и полные имена прилагательные, местоимения; именное и местоименное склонения имен прилагательных/ А.А.Шахматов, Очерки.. стр. 85-88/. Практические упражнения на склонение им. существительных, прилагательных и местоимений.

Среда. Древнерусские глаголы и их спряжение: 4 формы прошедшего времени/Аорист, Имперфект, или преходящее время, Перфект, или прошедшее и плюс-квамперфект, или давнопрошедшее время/. 3 формы будущего времени. Инфинитив. Супин/иду ловить/супин/ рыбу/. Причастия прошедшего времени склоняемые; причастия прошедшего времени спрягаемые. Архаические глаголы: ясти, дати, имати, яти, вести/А.А.Шахматов, Очерки... стр.174-178/ Объяснение учащимся главнейших глагольных фори в древнерусском языке. Практические упражнения по исторической грамматике/ в классное время/.

Четверг. Возникновение русского литературного языка и этапы его развития: а, появление письменности на Руси вместе с принятием христианства/10-12 в./. б, Киевский ранний период/10-12 в./. Древнеболгарская основа языка русской письменности Киевского периода. в, Новгородский период/12-14/- проникновение живой речи в язык письменности. г, Московский период/с 14 века/ и все усиливающееся обрусение письменного языка/А.А.Шахматов, Очерки... стр. 223-244/. Классное чтение иллюстрированного материала. Опрос учащихся по материалу занятий.

Пятница. Главные древнерусские диалекты: новгородский диалект, псковский, поднепровских славян, племени вятичей по Оке и верховьям х/Фонетические изменения происходили в период с 12 по 14 век.

Дона и др. Фонетические особенности северных диалектов:оканье, взрывное "г", цоканье, чоканье и др. Фонетические особенности восточной группы/по Оке и Дону/:аканье,фрикативное "г". Фонетические особенности южной группы:оканье, фрикативное "г",отвердение согласных перед"е" "и" и др. Главные морфологические и лексические различия в древнерусских диалектах. /Л.Горбушина и В.Яковлев, "Русский язык", стр. 23-30. Из хрестоматии Карского -"Русская диалектология", 1928 г.-по книге Л.Горбушиной "Русский язык", стр. 96-97/. Чтение древнейшего письменного памятника "Повесть временных лет"/10-11 в./. Разбор текста с точки зрения исторической диалектологии. Домашнее задание: Описание x)особенностей различных местностей России по записям Карского.

Третья неделя.

Понедельник. Происхождение славянской азбуки. Глаголица и кириллица. Братья Кирилл и Мефодий-"первоучители славянские". Древнерусские письмена. Устав. Полуустав. Скоропись. Способ изготовления книг в древней Руси. Переписчики книг. /Л.Горбушина и В.Яковлев."Русский язык", стр. 85-90. Хрестоматия по древнерусской письменности С.П. Обнорского или Гудзия "Хрестоматия по древней русской литературе/. Классное чтение образцов древнерусской письменности:1,Устав:"Остромирово Евангелие" "/ 11 в./; 2,Полуустав: "Лаврентьевская летопись" /1377 г./; 3,Скоропись:"Грамота кн. Владимира Андреевича Никольскому монастырю"/1555/.

Вторник.Древне-болгарский,или "церковнославянский" язык и его особенности,повлиявшие на русскую речь:неполногласные сочетания "ра,ла, ре,ле"; жд из т /ходить-хождение/, щ из т /светить-освещение/ и пр.др. Образование сложных слов из нескольких корней;напр., сочетание древнеболгарских слов "благо,добро" и др.:"благочестие, благочинне, благодеяние, добродетель, доброумие" и др. Следы влияния древнеболгарского языка в морфологии и синтаксисе/ А.А.Шахматов, Очерки... стр. 87-90/. Лекция и практические занятия.

Среда. Развитие русского правописания. Старославянская орфография. Влияние греческой грамматики и орфографии на древнерусскую письменность. Реформа старославянской азбуки и орфографии Петром Первым. Попытка Тредьяковского реформировать русскую орфографию на фонетических принципах. Первая научная система русской орфографии, представленная в "Российской грамматике" М.В.Ломоносова/1755 г./.Установление орфографических норм академиком Я.К.Гротом/1885/. Реформа орфографии в 1918 году. Современная русская орфография. /Л.Горбушина, "Русский язык", стр. 90-95/.

Беседа. Практическое ознакомление учащихся с различными орфографическими системами, в их хронологической последовательности.

Четверг. Язык книг богослужебных и духовного содержания Киевского периода. Историческая роль Киево-Печерской Лавры в просвещении Руси. Проповеди. Поучения. Поучение Владимира Мономаха. Житийская литература./А.А.Шахматова, Очерки.... стр. 87-90; Хрестоматия по древнерусской письменности С.Н.Обнорского или Гудзий, Хрестоматия по древней русской литературе/. Классное чтение текстов:"Слово о законе и благодати" Митрополита Иллариона/ 11 в./. "Слово" Кирилла Туровского/12 в./.

x/диалектных

Пятница. Язык памятников дружинной письменности. "Слово о полку Игореве"/1185-1187/-бессмертный памятник художественного мастерства древней Руси, свидетельствующий о высокой культуре русского литературного языка ранней эпохи./А.А.Шахматов, Очерки... стр. 90-92; С.П. Обнорский,Очерки по истории русского литературного языка,стр. 132-137; Гудзий, Хрестоматия по древней русской литературе/. Чтение и разбор текста "Слова о полку Игореве". Домашнее задание-сочинение на тему: Поэтический стиль "Слова о полку Игореве".

Четвёртая неделя.

Понедельник. Развитие делового русского языка с 12 века. Киевский период. Язык грамот. Первый юридический памятник Киевской Руси- "Русская Правда"/11 век/. Русская основа языка "Русской Правды", преодоление древнеболгарского влияния. /С.П.Обнорский, Очерки по истории русского литературного языка,"Русская Правда", стр. 9-14/.

Вторник. Перемещение политического и культурного центра из Киева на север в Суздальскую Русь. Московский период. Влияние северных диалектов на русский литературный язык Московского периода/с 14 в./ Второе южнославянское влияние/15 век/ Л.Горбушина,"Русский язык", стр. 37-40;С.П.Обнорский, Хрестоматия.../.

Чтение и разбор текстов Московской Руси. Грамоты Московских князей:1,Духовная Ивана Калиты 1328 г., 2,Договоры Московских князей с удельными.

Среда.Язык памятников письменности Московского периода 15-16 вв: а,язык поучительной литературы-"Домострой"/16 век/;
б,язык юридической литературы"Судебник Иоанна Третьего"/15 в./;
в,язык публицистической литературы-"Переписка Иоанна Грозного с Курбским"/16 век/. Особенности эпистолярной формы./С.П.Обнорский, Хрестоматия по древне-русской письменности/. Чтение текстов "Домостроя", "Судебника.." и "Переписки Иоанна Грозного с Курбским". Анализ языка этих памятников.

Четверг. Русский литературный язык 16-17 вв. Смутное время: Повести о Смутном времени. Житие протопопа Аввакума/1672/. Письма царя Алексея Михайловича/1657 ?/ А.А.Шахматов, Очерки... стр. 92-94/.

Пятница. Русский литературный язык Петровской эпохи. Гражданская азбука. Борьба против церковнославянского влияния в русском литературном языке. Усиление просторечного влияния на русский литературный язык. Западно-европейское влияние. Варваризмы в русском литературном языке Петровской эпохи. Переводные повести. Реляции Петра Великого. /Л.Горбушина и В.Яковлев, "Русский язык", стр. 45-48 и стр. 108; С.Ханнинг, Хрестоматия по русской литературе 18 века, стр. 11-14/.

Чтение и разбор языка текстов Петровской эпохи:
а,История о российском матросе Василии Кориотском,
б,Реляция о Полтавской баталии/ 27 июня 1709 г./,
в,Реляция о бывшей баталии при Калише/ 1706 г./.

Пятая неделя.

Понедельник. Деятельность М.В.Ломоносова в области русского языка.Его знаменитые филологические труды:1,Российская грамматика/1775/.2,Рассуждение о пользе книг церковных в российском языке /1757 г./.Заслуги Ломоносова в национализации и демократизации русского литературного языка/Л.Горбушина, "Русский язык", стр. 49-50; С.Маннинг,Хрестоматия, стр. 53-54/.

Лекция. Чтение выдержек из "Российской грамматики" и "Рассуждения....",а также из писем Ломоносова к Шувалову.

Вторник. Теория Ломоносова о "трех штилях".Влияние теории о трех стилях на дальнейшее развитие русского литературного языка. Спор между Ломоносовым и Тредьяковским о принципах русской орфографии, грамматики и литературного языка.Оды Ломоносова,как образец высокого "штиля".

Лекция. Беседа по материалу лекции.Чтение од Ломоносова:
1,Вечернее размышление о Божием величестве,
2,На день восшествия на престол императрицы Елизаветы Петровны.

Среда.Литературный язык конца 18 века:трагедии Сумарокова, оды Державина.Укрепившиеся афоризмы и роль их в обогащении русского языка.Проникновение живой народной речи в литературный язык:сочинения Екатерины Великой,Фонвизина,журналы Новикова/С.Маннинг,Хрестоматия, стр. 56-58,82-84,95-96;Л.Горбушина,"Русский язык",стр.109-110/.

Четверг. Литературный язык начала 19 века.Крупная роль Карамзина в развитии русского литературного языка:
а,сближение литературного языка с народной речью/"Бедная Лиза"/,
б,борьба против церковно-славянизмов и архаизмов,
в,сближение русских литературных стилей с западно-европейскими;введение неологизмов,переводных и калькированных выражений/Л.Горбушина, "Русский язык",стр.52-55, 110; Повесть Карамзина "Бедная Лиза"/.

Пятница.Влияние литературных течений на развитие рус.литературного языка.Борьба консервативной группы Словесников/общество "Беседа любителей Российской Словесности"/с передовым литературным обществом "Арзамас".Начало 19 века,как начало создания национального русского языка.Крупная роль Крылова и Грибоедова в этом/А.Орлов,"Язык русских писателей",стр.62-120;Басни Крылова.Комедия Грибоедова "Горе от ума"/

Шестая неделя.

Понедельник.А.С.Пушкин, как создатель русского национального литературного языка. Синтез в языке Пушкина основных начал русского литературного языка:церковнославянизмов,европеизмов и живой русской речи. Утверждение многообразия стилей в пределах единого общенационального литературного языка.Демократическая реформа Пушкина

русского литературного языка на основе народного языка. Язык стихов Пушкина. Язык его художественной прозы. Гоголь и Тургенев о значении Пушкина в создании русского национального литературного языка.

Подготовительное чтение во внеклассное время:
А.Орлов,"Язык русских писателей",стр.38-61; произведения Пушкина:"Сказка о царе Салтане","Евгений Онегин", стихи, "Барышня-крестьянка".

Лекция. Беседа с учащимися о языке прочитанных ими произведений Пушкина/ см. "Подготовительное чтение"/.

Домашнее задание. Сочинение на тему: "Значение Пушкина в истории русского литературного языка".

Вторник. Последователи Пушкина:Лермонтов, Гоголь. Их вклад в русский национальный литературный язык. И.С.Тургенев и его высокое мастерство, как стилиста в русской художественной прозе. Чистота русского языка в произведениях Тургенева. От Тургенева до начала 20 века: Л.Толстой,Ф.Достоевский, А.Чехов и др.

/Л.Горбушина...."Русский язык",стр.61-66.Выдержки из произведений Тургенева,Толстого,Достоевского, Чехова и др./

Внеклассная работа:Заучивание наизусть стихотворения в прозе Тургенева: "Русский язык".

Среда. Литературные жанры в современном русском литературном языке:художественный/поэтический/,научный,деловой/язык деловых бумаг,документов/,публицистический,газетный и др. Разнообразие языка каждого из литературных жанров. Разнообразие словарного состава современного русского литературного языка:стилистическое использование архаизмов;большое количество слов-неологизмов;профессиональная терминология и т.д. /Л.Горбушина.."Русский язык",стр. 66-69./.

Лекция. и практический разбор языка и стиля современных произведений различных жанров.

Четверг.Русский литературный язык в СССР. Значительные перемены в словарном составе русского литературного языка после 1917 г.:отмирание многих слов,выражавших государственный строй и социальные отношения дореволюционной России;введение многих неологизмов-советизмов,возникших с новым государственным и обще-экономическим устройством/пятилетка,колхоз, совхоз,октябрины,выдвиженец,лишенец и др./ и сложно-сокращенных слов/ВУЗ, Учпедгиз, Гороно,женотдел,комсомол,Горсовет и др./, составляющих специфику государственного языка СССР. Проникновение в литературный язык диалектизмов,арготизмов,профессиональной лексики. Крупная роль Горького в борьбе за культуру языка. "Толковый Словарь Русского Литературного Языка" под редакцией Д.Н.Ушакова, его большое значение в установлении нормы современного литературного языка.

Рекомендованное чтение: Селищев, Язык революционной эпохи. Речь М.Горького на съезде писателей. Его статьи о литературе.

Лекция. Беседа с учащимися о их наблюдениях над языком современной советской литературы. Практический анализ языка советской прессы.

Ознакомление учащихся с "Толковым Словарем"..под ред. Ушакова.

Пятница. Повторение в главных чертах всего пройденного материала по истории русского литературного языка. Заключительная беседа.

Д-р Н. А. Полторацкая.

История Русского литературного языка.

1. Классификация языков мира.

Предмет нашего я изучения- русский язык.
Русский язык принадлежит к числу индо-европейских языков.
Основатели научного индо-европейского языкознания/Франц Бопп, бр. Гримм, Гумбольдт, Шлейхер, Потт, Штейнталь и др. -начало 19 века/, пользуясь сравнительно-историческим методом, представили следующую классификацию языков всего мира:

1. Индо-европейские языки/ ниже о них будет сказано особо/,
2. Семитские языки:арабский язык- Аравия, Сирия, Палестина, Северная Африка,
3. Кавказские/ или Яфетические- по терминологии академика Марра/: грузинский/Закавказье/,абхазский,кабардинский/Черноморское побережье/,черкесский, чеченский,аварский/Дагестан/, абазинский/ район Туапсе-Сочи/ и др.,
4. Турецкие: Турецко-Османский/Турция/, татарский, азербейджанский,казахский, киргизский, башкирский, чувашский, якутский, карахалпакский и др. более мелкие/ Россия/,
5. Монгольские: Монгольский, бурятский/Россия и Монголия/,
6. Угро-Финские: финский/Финляндия/ венгерский/Венгрия/, карельский,коми/зырянский/удмуртский /вотяцкий/, марийский/черемисский/, мордовский,эстонский и др./ Россия/,
7. Палеоазиатские/т.е. древнеазиатские/: чукотский, камчадальский /ительменский/,юкагирский/одульский/, ненецкий /самоедский/ и многие другие/Россия/. К ним близки языки северо-американских индейцев /Аляска/,
8. Китайско-Тибетские: китайский, тибетский и некоторые языки Индо-Китая,
9. Манчжурские: манчжурский, тунгусский,корейский и др.,
10. Японский/особая группа/, x/
11. Малайско-Полинезийские языки/на островах Тихого океана/,
12. Африканские языки: а,Суданские языки/на западе Африки/
    б,Языки Банту/ на юге Африки/.

И другие более мелкие языковые группы.

x/Малайско-Полинезийские языки и Китайско-Тибетские принадлежат к изолирующим языкам/архаические языки/. Но Малайско-Полинезийские языки изолируют основу слова, в то время,как Китайско-Тибетские изолируют корень. Такую морфологическую классификацию дают Гумбольдт,Потт и Штейнталь.

2. Классификация индо-европейских языков.

Остановимся подробнее на классификации индо-европейских языков.

Они распадаются на 2 группы: 1, по территории распространения - на европейские и азиатские/Передняя и Средняя Азия/; 2, по фонетическим особенностям- на западную группу или Centum(Kentum) и восточную или Satem. Слова Centum, Satem означают - "сто". В западной группе "сто" производилось от Centum, в восточной - от Satem

Славянские языки/к которым принадлежит русский язык/ вместе с балтийскими языками, армянским и албанским, так же, как персидский и санскрит/, образовались от восточной или группы индо-европейских языков.

Для наглядности представим здесь таблицу классификации индо-европейских языков, следуя изысканиям "отцов индо-европеистики".

Группа.	Семья языков.	Ветвь.	Языки и диалекты.	Территория
Восточная или S	Индо-Иранская	Индийская	Санскрит, пракрит, синдху, кашмирский, бенгальский, ханду/урду/, пенджаба, мадха, сингалезский и др.	Индия
		Иранская.	Восточные: Афганский /пашту/, белуджистанский	Афганистан, Белуджистан
			Западные: авестийский, персидский, курдский, таджикский, осетинский, скифский.	Иран/Персия/, Курдистан, Средняя Азия, Кавказ.
	Фракийско-фригийская	Фригийская	Фригийский	Древняя Фригия.
			Армянский	Армения.
	Фракийско-Иллирийская		Фракийский, иллирийский, албанский.	Балканский полуостров.
A T E M /Сто/	Балтийско-Славянская.	Славянская	Восточно-славянские: русский/велико-русский, украинский, белорусский.	Россия.
			Западно-славянские: польский, чешский, словацкий/моравский/, кашубский, лужицких сербов, полабский.	Польша, Чехо-Словакия, Германия.
			Южно-славянские: церковно-славянский, древне-болгарский, сербский, хорватский, словенский.	Болгария, Югославия
		Балтийская	Литовский, латышский, старо-прусский.	Литва, Латвия, В.Пруссия.

/-мертвые языки: санскрит, пракрит, ханду, авестийский, скифский, фригийский, фракийский, иллирийский, церковно-славянский.

ТАБЛИЦА ИНДО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ (ПРОДОЛЖЕНИЕ).

ГРУППА.	СЕМЬЯ ЯЗЫКОВ.	ВЕТВЬ.	ЯЗЫКИ И ДИАЛЕКТЫ	ТЕРРИТОРИЯ
ЗАПАДНАЯ ИЛИ CENTUM (КЕНТУМ)	ЭЛЛИНСКАЯ	ГРЕЧЕСКАЯ	ДРЕВНЕ-ГРЕЧЕСКИЙ (ИОНИЧЕСКИЙ, АТТИЧЕСКИЙ, ДОРИЧЕСКИЙ, ЭОЛИЙСКИЙ). X) СОВРЕМЕННЫЙ ГРЕЧЕСКИЙ.	ГРЕЦИЯ, МАЛАЯ АЗИЯ.
	ИТАЛИЙСКАЯ	ОСКО-УМБРИЙСКАЯ	ОСКАНСКИЙ, УМБРИЙСКИЙ. X)	ИТАЛИЯ.
		САБИНСКАЯ	САБИНСКИЙ X)	
		ЛАТИНСКАЯ	ЛАТЫНЬ. РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ: ФРАНЦУЗСКИЙ, ПРОВАНСАЛЬСКИЙ, КАТАЛОНСКИЙ, ИСПАНСКИЙ (КАСТИЛЬСКИЙ), ПОРТУГАЛЬСКИЙ, ИТАЛЬЯНСКИЙ (ТОСКАНСКИЙ), РЕТО-РОМАНСКИЕ, РУМЫНСКИЙ (МОЛДАВАНСКИЙ)	ИТАЛИЯ, ФРАНЦИЯ, ИСПАНИЯ, ПОРТУГАЛИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ, РУМЫНИЯ.
	КЕЛЬТИЧЕСКАЯ	МАТЕРИКОВАЯ	ГАЛЬСКИЙ X)	ДРЕВНЯЯ ГАЛЛИЯ
		ОСТРОВНАЯ	КИМРСКИЕ ЯЗЫКИ: УЭЛЬСКИЙ, БРЕТОНСКИЙ, КОРНУЭЛЬСКИЙ, ГЭЛЬСКИЕ: ГЕРЛАНДСКИЙ, ГЭЛЬСКИЙ, МАНСКИЙ.	УЭЛЬС, КОРНУЭЛ, БРЕТОНИЯ, ИРЛАНДИЯ, ГОРНАЯ ШОТЛАНДИЯ, ОСТРОВА.
	ТЕВТОНСКИЕ ИЛИ ГЕРМАНСКИЕ	ВОСТОЧНАЯ	ГОТСКИЕ X)	ДРЕВНЯЯ ГЕРМАНИЯ
		СЕВЕРНАЯ ИЛИ СКАНДИНАВСКАЯ	НОРВЕЖСКИЙ, ШВЕДСКИЙ, ДАТСКИЙ, ИСЛАНДСКИЙ.	СКАНДИНАВИЯ, ДАНИЯ, ИСЛАНДИЯ.
		ЗАПАДНАЯ.	ВЕРХНИЕ: СТАРЫЙ ВЕРХНЕ-НЕМЕЦКИЙ, СРЕДНИЙ ВЕРХНЕ-НЕМЕЦКИЙ, НЕМЕЦКИЙ.	ГЕРМАНИЯ, АВСТРИЯ.
			НИЖНИЕ: СТАРО-САКСОНСКИЙ, НИЖНЕНЕМЕЦКИЙ (ИЛИ -ПЛАТДЕЙЧ), ГОЛЛАНДСКИЙ, ФЛАМАНДСКИЙ, ФРИЗСКИЙ.	ГЕРМАНИЯ, ГОЛЛАНДИЯ, БЕЛЬГИЯ.
			АНГЛО-САКСОНСКИЕ: СРЕДНЕ-АНГЛИЙСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ШОТЛАНДСКИЙ.	АНГЛИЯ.

X) МЕРТВЫЕ ЯЗЫКИ.

4. Славянские языки и их отличительные особенности.

А. Географическое распределение славянских языков.

В настоящее время на славянских языках говорит около 200 миллионов населения Европы и Азии; сверх того, сотни тысяч славян-эмигрантов переселились в Америку, и другие части света и перенесли в Новый Свет свои родные языки.

В Европе издавна поселения славян простираются с востока на запад от Уральских гор до реки Эльба/по-славянски-Лаба/ и ее западного притока- реки Заалы/по-славянски-Салы/. На Эльбе/Лабе/ и ее притоках живут полабские славяне. К славянам, живущим на территории современной Германии, относятся также Лужицкие Сербы или Венды. Они живут к юго-востоку от Берлина, островками кругом городов: Kottbus /по-славянски-Хотебуз/ и Bautzen /по-славянски- Будышин/.

На юго-западе поселения славян доходят до Венеции /провинция Джулия/; на юге славяне занимают большую часть Балканского полуострова, и поселения их доходят до Эгейского моря.

На северо-востоке русское население распространилось через Сибирь, присоединенную к России в 16-19 вв., по всей Сибири и Средней Азии и по Тихоокеанскому побережью /Дальневосточный край/.

Б. Научное изучение славянских языков, "отцы славистики" и их труды.

С начала 19-го века началось глубокое изучение славянских языков в связи с общими научными проблемами индо-европейского языкознания. Специально славянскими языками и определением их соотношения с другими индо-европейскими языками занимались знаменитые "отцы славистики": Иосиф Добровский, Шафарик, Копитар, Караджич, Миклошич, Ягич и другие западно-европейские слависты.

Из русских ученых многое сделали для развития славистики, как науки, академики А.Х.Востоков, И.И.Срезневский, А.А.Потебня, Ф.Ф.Фортунатов, А.И.Соболевский, А.А.Шахматов, Л.В.Щерба, С.П.Обнорский и др.

Особенно ценны труды

1, академика А.Х.Востокова по исследованию церковно-славянского языка и отношения древнерусского языка к старославянскому, польскому и сербскому языкам;

2, академика И.И.Срезневского в области изучения языка древнерусских памятников письменности/Исторический словарь по древнерусскому языку 11-14 вв./;

3, академика Ф.Ф.Фортунатова по сравнительному изучению славянских и балтийских языков;

4, академика А.А.Потебни по диалектологии, морфологии и синтаксису русского языка в историческом аспекте;

5,академика А.И.Соболевского-по истории русского языка,

6,академика А.А.Шахматова- по изучению древних русских летописей и по разработке проблем русской грамматики и словаря,

7,академика Л.В.Щербы по изучению восточно-лужицкого наречия и разносторонне исследования живого русского языка, включая его многообразные диалекты

В.Отличительные особенности славянских языков.

а. Фонетические.

Славянские языки, как отмечено выше, входят в восточную группу/"SФНКЬ"/ индоевропейских языков; с другой же стороны, некоторые особенности, характерные для славянских языков, имеют закономерные соответствия в западной группе/CENTUM/ индоевропейских языков.

Например:	германское	Berg	старо-славянское
	готское	valdan	" "
	английское	milk	" "
	германское	Arbeit	" "
	"	Arm	" "
	древне-греческое	arotis	" "

Следовательно, в славянских языках,по сравнению с западными языками группы Centum происходит метатезис/перестановка/ в сочетаниях плавных "р","л" с гласными, т,е.: в начале "р" или "л", а затем гласный.

Славянской фонетике характерны еще следующие отличительные черты: 1,Противопоставление передних гласных/т.е. гласных, которые делают мягкими предшествующие им согласные/ непередних,напр.,

мал- мял	вал-вял	рад-ряд	вяз-вяз	луб-люб
мол- мел	вол-вел	сад-сядь	воз-вез	суда-сюда
мыл-мил	выл-вил	и др.		

2,Устранение исконно существовавших закрытых слогов/т.е. слогов, заканчивающихся согласным звуком/ и развитие новых закрытых слогов на другой основе.

Рассмотрим фонетические следствия этих двух характерных черт славянских языков:

Противопоставление гласных двух рядов/переднего и заднего/ вызвало изменение задне-язычных: г,к,х в мягкие шипящие:ж,ч,ш перед передними гласными:е,ь, /ѣ-а/. Это явление называется первичной палатализацией.

Позже те же заднеязычные:г,к,х изменились в свистящие:з,ц, с перед ѣ,и, /ю большой,йотированный/. Это явление называется вторичной палатализацией.

Говоря о русском языке, надо заметить, что первичная палатализация и,как следствие ее, чередование заднеязычных с шипящими-закономерно проявляется и в современном русском языке; вторичная же палатализация и чередование заднеязычных с свистящими более характерна для древнерусского языка и церковнославянского языка. Примеры:

1.Первичная палатализация а,в современном русском языке:
нога- ножка/ из ножька/- ноженька,
друг-дружба/ из дружьба/-дружеский,
рука-ручка/ из ручька/- рученька,

дух -душа/ из душа/-душенька,
ноха-ножка/из ножька/,
грех-грешный/ из грешьный/ и др.

б,в древнерусском языке:
из Начальной летописи: князь Святополкъ-Святополче/зват.падеж/,
печенѣг-печенѣжский,
далеко- далече,Руськая земля далече и др.

2.Вторичная палатализация а,в современном русском языке:
друг -друзья,
грек- Греция,
турок-Турция;

б,в древнерусском языке:
нога -ноз
рука- руц
дух- о дус,
грѣхъ- о грѣсѣхъ.

Из Начальной летописи: княгиня Ольга-послаша къ Ольз
река Волга- быщи на Вольз
печенѣгъ- печенѣзи
сила велика- въ сил велиц
"И оступиша печенѣзи град в сил велиц ". " Не бо льз проити порог, стоять бо печенѣзи въ поросѣхъ/на Днепровских порогах/.
и др.

Устранение исконно закрытых слогов привело к тому, что первоначально слог во всех славянских языках мог заканчиваться только гласным звуком; после согласных- обычно краткими гласными:ъ/ер/ или ь/ерь/. В дальнейшем краткие гласные в конце слов стали исчезать, и это повлекло за собой большие фонетические изменения в составе слов. Например, общеславянское Sonos обратилось в древнерусском языке в "сънъ", потеряв конечный согласный S . В конце 11 и в начале 12 вв. сънъ обратилось в н, т.е. конечный ъ,произносившийся как краткое о,редуцировался и отпал. Исчезновение конечного ъ/о/ повлекло за собой второе изменение, именно:ъ первого слога оказался теперь в закрытом слоге-сън, и вследствие этого "прояснился", т.е. из краткого о обратился в гласный полнообразования-о: сон. По тем же законам слово "отьць" обратилось "отец"/отьць- отьц- отец/.

Примеры из Начальной Летописи: "Князь Святослав... ходя, возъ собѣ не возяше, ни котьлъ, ни мясъ варя"/котьлъ обратилось в котел: тьлъ-котьл-котел-котел/.

б,морфологические.

1,Флективный строй.
2,Древняя структура склонения имен с семью падежами/ звательный падеж утрачен только в русском и словенском языках/.

3,Различение одушевленности и неодушевленности в винительном падеже: купить коня, но купить дом.

4,Образование полных прилагательных путем присоединения местоимения к более древней форме кратких прилагательных.Например,краткие прилагательные: муж.род-добръ, жен.рода-добра, сред.рода-добро;полные прилагательные: " " - добръ-и =добрый,
жен.род-добра-я = добрая,
сред.род-добро-е =доброе.

5,Виды глаголов.
а,образование совершенного вида путем
а,приставок/читать-прочитать, делать-сделать и др/,
б,суффиксов/прибавление,удаление или изменение их:кричать-крикнуть, забывать-забыть, пролетать-пролететь и др./,
в,перемены ударения/забегать-забегать, просыпать-просыпать/,
г,изменения или выпадения гласной в корне слова/внутренняя флексия:собирать-собрать, считать-счесть,изнашивать-износить и др./.

Как видно из приведенных примеров, все они взяты из русского языка, но подобные же отличия между совершенным и несовершенным видом/пункт пятый/ имеются и в других славянских языках.

в,синтаксические.

1,Употребление родительного падежа вместо винительного, при отрицании/ не купил книги, не получил письма/,

2,употребление творительного падежа для выражения сказуемого /в прошедшем или будущем времени: он был студентом, он будет писателем/,

3,отсутствие связки в формах глагола настоящего времени/он-солдат/настоящее время/, он был храбрый солдат/прошедшее время/.

5.Вопрос о прародине славян и географическое разселение славян.

По своему словарному составу славянские языки также явно отличаются от других групп индоевропейских языков. Но между всеми славянскими языками существует большое сходство и в фонетической, и в грамматической, и в словарной области. Это свидетельствует об общем происхождении славян из одной какой-то местности. Назовем эту местность, следуя терминологии индоевропеистов, ПРАРОДИНОЙ славян. Это был еще доисторический период славянства. И, очевидно, предки славян, как и предки других народов, пережили много столетий доисторического периода в родовой организации.

Много общих славянских слов указывает на этот давний общественно- экономический строй, пережитый совместно.

Приведем несколько примеров:

1,терминология родовая- в старославянском языке: плеѧ ,колѣно, родъ, сродьни, свои по кръви, братьство и др;

2,терминология семейная:отьць, мати, дѣдъ, баба, сынъ, дъкти, вънукъ, снъха/ жена сына/,ѧтры/ жена брата мужа/, невѣста/вновь взятая/, вдова/древне-индийское- vidhava ,готское widowa латинское

3,терминология кровавой мести,свойственной родовому строю: мьсть, цѣна/выкуп за пролитую кровь/, чьсть/"что можно было высчитать при замирении"/ и др.

4,терминология скотоводства и земледелия:

а,говѧдо/рогатый скот/, быкъ, волъ,телѧ, овьця, ягнѧ , конь, жербѧ ; мелко, сыръ, сметана, масло /более древнее-"маслло"/, руно и др;

б,просо, ръжь, овьсъ,ѧчьмы, пшеница, льнъ, конопь, снопъ, колсъ, токъ, зьрно, мѫка, хлѣбъ/готское hlaibs/

Все эти слова и в настоящее время существуют во всех славянских языках/восточной, западной и южной групп/.

Где же находилась Славянская прародина?

По этому вопросу существуют различные предположения, но точного ответа наука еще не дала.

По теории ранних индоевропеистов, прародиной славян являются Карпатские горы, откуда славяне расселились на юг/Балканский полуостров/, на северо-восток/ Привислье и Прибалтика/, на восток/реки Днепр, Днестр, Буг, верховья Волги/.

Эту теорию поддерживал впоследствии и известный русский историк проф. Ключевский. Начальная Летопись/начало 12 века/ указывает прародину славян на Дунае. Академик А.А.Шахматов прародиной славян считает Привислинский край. Некоторыми высказывается мнение о приходе славян в Европу из Средней Азии...

Таким образом, вопрос о доисторической прародине славян окончательно еще не выяснен. В настоящее время ученые-слависты склоняются к мнению, что общей родиной славян являлось пространство между средним Днепром и Вислой/А.И.Селищев. Старославянский язык, ч.1/1951.

Определенно о славянстве можно говорить только с первых веков христианской эры.

Первым из историков,кто определенно говорит о славянских племенах, был Плиний. Он называет славян венедами и указывает венедские поселения на Висле и у Венедского залива/может быть, у Данцига или Гданска/по-польски Гдыни/.

В 6 веке нашей эры о славянах упоминают несколько историков: Прокопий Кесарийский, Иордан и др. То было время движения славян на юг и на запад/ образование южной и западной славянских групп/.

Первые поселения восточных славян, очевидно, были по Днепру, Днестру и Бугу.

Позже восточные славяне заселили Приладожский край/озеро Ладожское с впадающими в него реками- 6-8 века; верховье Волги, Оки и

Дона/также 6-8 вв./ и Таманский полуостров/8-9 вв/.

Начальная Летопись называет и отдельные восточнославянские племена: поляне, деревляне, тиверцы, уличи, северяне, дрегозичи, вятичи, радимичи, кривичи, ильменские словене и др.

Из восточнославянских племен впоследствии, в процессе крупных исторических изменений в 14-16 вв. начинают складываться отдельные народности: русская/великорусская/, украинская/малорусская/ и белорусская. Но в 11-14 вв. все восточнославянские племена назывались общим именем "Русь".

6. Теория происхождения и значение слова "Русь".

Относительно происхождения и первоначального значения слова "Русь" существует несколько теорий.

Так, представители норманской теории считают, что "Русь"- наименование варяжского племени, из которого происходили братья Рюрик, Синеус и Трувор-первые князья в восточнославянских землях. Имя их племени стало и именем вновь образованного государства- "Руси".

Так же объясняет наименование славянского государства и народа -"Русь"- и Начальная Летопись/"Повѣсть Временныхъ лѣтъ/ в сказании о призвании князей.

"Въ лѣто 6367/ 859 год/.[x]

Имаху дань варязи изъ заморья на чюди[2] и на словѣнехъ, на мери и на всѣхъ и на кривичѣхъ; а козари имаху на полянѣхъ, и на северѣхъ, и на вятичѣхъ, имаху по бѣлѣй вѣверицѣ от дыма".[4]

"Въ лѣто 6370/862 г./.

Изъгнаша варяги за море, и не даша им дани и почаша сами по собѣ володѣти, и не бѣ въ нихъ правды, и въста родъ на родъ, и быша въ нихъ усобицѣ, и воевати почаша сами на ся. И рѣша сами в собѣ: "поищимъ собѣ князя, иже бы володѣлъ нами и судилъ по праву".

И идоша за море къ варягомъ, к руси[5] сице бо ти звахуся варязи русь, яко се друзии зовутся свие, друзии же урмане, аньгляне, друзии гъте, тако и си. Рѣша руси чюдь и словѣни, и кривичи и вси: "земля наша велика и обильна, а наряда в ней нѣтъ; да и поидѣте княжить и володѣти нами"!

И изъбрашася 3 братья с роды своими и пояша по собѣ всю русь, и приидоша: старѣйший, Рюрикъ, сѣдѣ Новѣгородѣ, другий, Синеусъ, на Бѣлѣ-озерѣ, а третий Изборьстѣ, Трувор. И отъ тѣхъ варягъ прозвася руская земля".

---

x/ Летописное летосчисление ведется от "сотворения мира"/по библии/. Для перевода на современное летосчисление следует из летописной даты вычесть 5508/год рождения Христа по библии/. Следовательно, 6367-5508 = 859. 2/чюдь, черь, весь- древние финские племена; 3/ векше-белке; 4/ от каждого жилья; 5/ шведы; 6/ норманны; 7/ норманны, захватившие в 11 веке Англию; 8/ готы- жители острова Готланд; 9/ весь- финское племя.

Но представители славянской теории считают слово "Русь" исконным славянским словом, обозначающим еще в глубокой древности понятие "вода"/Современные русские слова: русло, русалка, русый-светловодосый/. Отсюда же произошло наименование русских рек: река Рось и древняя Рос/Волга/.х/

Арабская письменность 7 и 8 веков/т.е. до прихода варягов/ упоминает о волжской Руси. хх/

Исторические записи греков/ задолго до 862 г./ говорят о нашествии народа Руси на Крым и на южные берега Черного моря. И самое Черное море греки в древности называли Русским морем.

И в Начальной Летописи встречается наименование Русью поднепровских славян, в отличие от ильменских словен и варягов. Напр., "Ярослав.. совокупив Русь и Варяги, и Словены".

Итак, больше оснований считать, что слово "Русь"- славянского происхождения, и еще задолго до 862 г. это слово обозначало восточнославянских племен.

Более позднее наименование государства "Руси"- Россия. Россия- это греческая форма слова "Русь".

7. Географическое размещение восточных славян.

Начальная Летопись указывает географическое размещение восточнославянских племенных групп.

Так, в северную группу входили Ильменские Словене, жившие по озеру Ильмень и по рекам, впадающим в него, а также Кривичи, жившие в верховьях Волги, Днепра и Западной Двины.

Южную группу составляли поляне, жившие по Среднему Днепру, древляне/правый берег Днепра/, волыняне, тиверцы, уличи/Буг, Днестр/.

В восточную группу входили вятичи, жившие по Оке, и племена по Дону и его притокам.

Западную группу составляли дреговичи, радимичи/реки Припять и Сож/.

Чтобы ясно представить картину географического размещения отдельных славянских групп, приводим выдержки из соответствующей главы Начальной Летописи.

"Руськие племена: Поляне же живущи особе/на Днепре/, якоже рекохом, сущим от рода словеньска, и нарекошася древляне; радимичи бо и вятичи от ляхов. Бяста бо 2 брата в ляхох, Радим, а другий Вятко, и пришедша седоста Радим на Сожу, и прозвашася радимичи, а Вятко седе с родом своим по Оце, от него же прозвашася вятичи. И живяху в мире поляне, и древляне, и север/северяне/.

Начальная Летопись говорит, что раздробленные восточнославянские племена объединились в государство Русь в 862 году, когда пришли варяги из-за моря и утвердили свою княжескую власть в городах по

х/ Проф. В.А.Рязановский. Обзор русской культуры.
хх/ " " " " " " "

Великому Водному Пути. Он соединял Балтийское море с Черным и проходил по территории, заселенной восточными славянами. Схематически можно представить эту великую водную артерию так: Балтийское море, Финский залив, река Нева, Ладожское озеро, река Волхов, озеро Ильмень, река Ловать, далее волок, т.е. суша/перешеек/ между истоками Ловати и Березины/"волок"-потому что приходилось "волочить" ладьи из Ловати в Березину/, Березина, Днепр, Черное море. Великий Водный Путь соединял северные земли Норманов, или Варягов/по древне-русски/ с Грецией; отсюда и второе его название "Путь из Варяг в Греки".

По этому пути шла оживленная торговля между севером и югом /Скандинавией и Византией/; в эту торговлю были втянуты и восточные славяне. По Великому Водному Пути создавались первые славянские города, как меновые торговые пункты/Новгород, Киев, Смоленск и др./, и территориально-племенные объединения; здесь же сложились и первая восточно-славянская государственность.- вначале Новгородская, а затем Киевская. Русь.

8. Главные древне-русские диалекты/наречия/.

С объединением племен и созиданием государства шло и объединение отдельных племенных говоров в территориально-областные диалекты, а затем и формирование языка, общего для всего государства.

Изучая древнейшие письменные памятники светского содержания /их язык стоял близко к разговорной речи древней Руси/: юридические /Русская Правда Ярослава Мудрого, Новгородская Кормчая и др./, грамоты князей, летописи, поучения, паломники и т.д., можно установить, в известной степени, словарные и звуковые особенности различных групп племенных диалектов/наречий/.

А. Северорусское наречие.

Для северной группы/ ильменские словене, кривичи/ характерно было "оканье", т.е. отчетливое произношение "о" в безударных слогах, "взрывное произношение г", "цоканье", "чоканье"-т.е. смешение звуков "ц" и "ч"; например, "руцонька", "поцка", "птича", "курича" и др. Впоследствии, в историческом процессе развития государства и формирования нации, речь этих племен легла в основу северорусского наречия, которое и теперь еще крепко держится в Приладожье и по Ильменю/Новгородская область, Ленинградская/ и на север от Москвы/Вологодская, Тверская, Вятская/Кировская/ и в верховьях Волги: Костромская, Ярославская, Владимирская, Нижегородская и др.

Приведем образец северорусского наречия в современном звучании, но с несомненным отзвуком древней Ладоги и Ильменя. Берем материал из хрестоматии "Русская диалектология" под редакцией академика Е.Ф.Карского, издания 1928 года.

-Здорово, сват! Али не узнал меня? Цай,помнишь, как я у ця купил Гнетка-то?

-А,Петруха, здорово, брат! Не бессудь, вищ я ця не узнал.

-Ну,как не помнищь?

-Тшай и ты помнеш,как копыты-то мы обмывали?

-Нецо сказать,сват! Лошадь добра, спасибо. Пашот-ровно пловет. Суседы больно на нее мозолят глаза, то и тросцят:продай да продай. А я баю:нет, и брательнику не продам, не только цужим."

Вот сходные диалектные черты из древнерусских памятников письменности:

"Храбрии русици преградиша чрьлеными щиты...

Хоцу бо,рече, копие приломити конець поля Половецкаго с ваши, русици/ но в друном месте "Слова"-"Русичи великая поля чрьлеными щиты прегородиша"/.

Нощь,стонущи ему грозою, птичь убуди/ в другом месте: "дружину твою,княже, птицъ крили ..../

Были вечи Трояни/в другом месте:"в княжих крамолах веци человекомь скратишась"/.

Боян же вещий... растекашется мыслию по древу ...шизым орлом под облаки".

Эти примеры взяты из Новгородского списка "Слова о полку Игореве".

Теперь приведем примеры из летописи/Черниговская летопись/, повествующей о той же событии-походе князя Игоря на половцев:" пойяя с собою брата Всеволода из Трубечка".. Еще два примера: "В лето 6693... Господи, сердцевидеч"... "С ним бо бяшетъ тысячкого сын и конюший" и др.

В.Восточнорусское наречие.

Восточную группу, как было сказано выше, составляли вятичи /бассейн реки Оки/ и племена, жившие по Дону и его притокам. Для говоров этих племен характерно было "аканье", "яканье", фрикативное произношение "г", мягкие окончания:кя,гя,кю,гю,кеи и оглушение согласных в конце слова и др., а также мягкое окончание ть в глаголах 3-ьего лица. Впоследствии, в историческом ходе развития, диалектные особенности восточной группы закрепились в речи русского населения, живущего южнее Москвы и образовали южно-русское наречие.

В.Южнорусское наречие.

Для характеристики современного южнорусского наречия обратимся к той же хрестоматии по русской диалектологии, изданной академиком Е.Ф. Карским.

" У днаво старичька была троя сыновьеф, два умных, а третий Мялоша- дурак. Вот старих поняр, а старуха и пасылвить сваих сынавьоф в орат купить сталоф,лошкаф,тарелкаф и аршкоф. Братья падумали,падумали, шта шноha чаво будя жиш пакупать и сказали:"Давай вазьмем с собой Мялешу, он будя лошать отдрочь" - и взяли яво.

Ехали, ехали, а на дароhи вароны и галки крачють;вот Мялеша и думаить: "Пастойтя, я ваш фсем задан, ота ани мене дражнють:дурак да дурак".

Едуть ани луhаш и лесаш, ~~а в лясу пяньки стоять~~. Мякеша апеть думаить:"Беднаи вы,пянечки, стоитя вы бяш шапкаф, вам халадно; вот я вас всех адену".

Прияжжають ани в hорат, накупили ета ани фсяво и hаварять Малешки:"Малеша, ты приметил дарohу, как мы суды ехали, можыш с тялеhой ехать? А мы пайдем, выпьям ф трахтир па стаканьчику". -"Маhу, пейтя!", сказал Мялешка и паехал в дяревъню"... и т.д.

Эти же диалектные отличия- аканье,яканье, оглушение конечных согласных, мягкие окончания/гя,кя,кю,гю и т.д./,мягкие глагольные окончания в 3 -ьем лице- встречаются и в других рукописях, преимущественно бытового характера.

Из более поздних письменных памятников, сохраняющих южнорусские диалектные особенности, укажем на "Повесть об Азовском осадном сидении Донских казаков"/1641/.

"... атаман Наум, Васильев да асаул Федор Иванов....
Знамяна, яко тучи страшныя, покрывают людей..
...Мурат-салтан; строй салдацкий...
Такова их множества, яко травы на поле..
Запасу вам хлебнаго с Руси николи не пришлють...

Южную группу составляли, как мы уже упоминали, поляне/Средний Днепр/, древляне/правый берег Днепра/, волыняне, тиверцы, бужане, уличи /бассейн Буга и Днестра/.

Племенные диалекты этой группы отличались "оканьем", фрикативным "г", отвердением согласных перед "е" и "и", в связи с чем произошло совпадение "ы" и "и" в одном звуке/ среднеязычное "ы"/. Глагольные окончания 3-ьего лица также были мягкие. Впоследствии, в 14-15 вв. племенные диалекты южной группы легли в основу начавшего формироваться тогда украинского языка.

Г.Западнорусское наречие.

Западную группу племен составляли дреговичи и радимичи/по рекам Припять и Сож/;

Западные диалекты отличались "дзеканьем","цеканьем", т.е.произношением мягкого "д" как "дц", и мягкого"т" как "ць".

Эти говоры легли в основу складывавшегося в 15-16 вв. белорусского языка.

Образцы дзеканья и цеканья довольно часто встречаются в Белорусско-Литовском Статуте и различных грамотах.

9.Сближение отдельных племенных диалектов.

По мере слияния отдельных племен в территориально-групповые объединения, а впоследствии- образования первых княжеств по Великому Водному Пути начинается некоторое сглаживание различных особенностей племенных диалектов.

Остановимся на этом вопросе несколько подробнее.

I.В IO-II вв. племенное деление восточных славян заменяется территориальным, областным, в связи с чем образуются уже территориальные или областные говоры /диалекты/. В княжение Игоря, Ольги, Святослава, Владимира, Ярослава Мудрого/. Так, создание Киевской Руси, объединявшей Киев, Новгород, Смоленск, способствовало образованию общего языка для всех племен первого русского государства.

2.В первой четверти I3-го века в пределах Киевской Руси появляются татары, пришедшие из азиатских степей.

В I223 году произошла битва между татарами и Киевскими князьями на реке Калке/теперь река Кальчак/, закончившаяся полным поражением Киевских князей. В I236 году последовало второе нашествие татар под предводительством Батыя. В I240 году татары нападают на Киев, разоряют и сжигают его. Киевская Русь попадает под иго татар, и первое русское государство распадается. Часть населения Среднего Поднепровья уходит в бассейн Днестра и объединяется с волынцами и тиверцами. Это послужило причиной возвышения в I3 веке Галицко-Волынского княжества, в котором впоследствии, вследствие изолированности его от других восточнославянских земель и племен, стала формироваться украинская народность и украинский язык.

3.В конце I4 века, с племенами западной группы-дреговичами и радимичами /"дзеканье", "цеканье" их говоров/ стали объединяться древляне, пришедшие с юга также от натиска татар, и они внесли в западные диалекты характерные особенности южного диалекта. Поэтому в пределах Литовско-Белорусского государства стал создаваться Литовско-белорусский язык, имеющий общие черты с украинским.

II.Образование русского национального языка из среднерусского наречия.

В I2-I4 вв. под натиском азиатских кочевников/половцев, позже татар/ восточная группа стягивается к бассейну Оки, в междуречье Оки и Волги, где находится северные группы славян. В эти века она вала создается и усиливается Владимиро-Суздальское княжество, а потом Московское /I4-ый век, князь Иван Калита/.

В общей борьбе против монгольско-татарского ига тесно сближаются северные и восточные племена. Это объединение способствует созданию Московского государства, русской народности/великорусской/ и ее языка. Язык Московского населения объединял в себе диалектические особенности и северной и восточной группы. При этом произошел своеобразный "естественный отбор" лучшего по музыкальности и выразительности, что было в каждом из этих племенных диалектов. Из диалекта восточной группы в московское наречие вошло "аканье", а из северных диалектов-взрывное "г" и твердое окончание 3-ьего лица.

Так образовалось новое среднерусское наречие и московское, легшее в основу современного русского литературного языка.

/Продолжение следует/.

М.А.Пятторацкая.

Н.П.Автономов.

В какой последовательности возможно изучать русскую грамматику?

Вместо предисловия.

Мнение генерала Георгия С. Маршала, Начальника Генерального Штаба США о трудности русской грамматики.

Февраль 1944 года..Штатный колледж в Корваллисе, Орегон. . Военная молодежь, изучающая русский язык в колледже, чествует вечеринкой своих гостей: из соседнего города Юджина, того же штата, приехала группа военной молодежи, тоже изучающей русский язык... Приветственные речи... дружеская беседа за самоваром... хозяева разыгрывают пьесу собственного авторства "Американский студент в Портланде"... хоровое пение... и хозяева выступают перед гостями с русскими песнями, и гости не остаются в долгу у них... И один из волнующих моментов вечеринки: получена телеграмма от генерала Маршала, Начальника Генерального Штаба.. Повышенное внимание к телеграмме.. А вот и ее текст...

"Дорогие гости и солдаты-студенты!

Моему сердцу приятно видеть ваши веселые лица, и это дает мне глубокое удовлетворение знать, что кто-то еще есть в этом мире тревоги и распри, кто борется с русским языком.

Правда, американские солдаты находятся на каждом фронте мира. Однако, для мира было бы несправедливым не видеть главного русского фронта здесь, в Орегоне,- войну крови, пота и слез, против нашего жестокого врага- королевы грамматики и ее спутников.

Как немногие из наших союзников знают наши бессонные ночи и те трудные усилия, которые мы вкладываем в наши атаки против этого свирепого врага!

Никогда не бойтесь, ребята! Когда-нибудь наша борьба будет отмечена историей: наши усилия не напрасны.

Выше головы и марш вперед!"...

Читатель, конечно, понимает, что эта телеграмма была не только получена в Корваллисе, но и составлена там же, и ее русский текст с несомненностью свидетельствует, что ее составитель не вполне справился с жестоким врагом-"грамматикой"..

Таково отношение рядового американского студента к русской

грамматике. Преувеличенное изображение трудностей ее? Может быть, но согласимся: тяжело, видимо, давалась русская грамматика составителям приведенной телеграммы, да и не только им, конечно, но и многим другим, изучавшим русскую грамматику... Значит? Да, значит, перед нами вопрос, как преподавать русскую грамматику, чтобы было, во всяком случае, меньше "крови, пота и слез", а также и "бессонных ночей"....

1. Основные точки зрения автора статьи по данному вопросу.

Настоящие соображения о том, в какой последовательности можно знакомить русской грамматикой иностранцев, изучающих русский язык, представляют собой некоторое развитие моего взгляда на этот вопрос, выраженного в моей статье "Применение принципов прямого метода при обучении русскому языку"/ В помощь преподавателю русского языка в Америке, №23, стр. 1-70/. В этой статье автор устанавливал следующие положения:

"1, В начале изучения иностранцами русской грамматики нужно итти индуктивным, а не дедуктивным путем; следовательно, я не думаю, что нужно начинать с изучения систематической грамматики,

2, при обучении русской грамматике нужно помнить о богатстве форм русского языка и только постепенно знакомить с ними наших учащихся,

3, нужно всегда держать на учете всякую новую грамматическую форму и знакомить наших учащихся с новыми формами в правильной дозировке,

4, нужно давать нашим учащимся, прежде всего, грамматические нормы и отводить очень скромное место так называемым "исключениям",

5, при преподавании грамматики нужно давать нашим учащимся больше практики и меньше теории.. Пусть теория, формулировка вытекает из практики, а не наоборот,

6, и ясно, конечно: грамматика, в частности, склонение и спряжение изучаются не при помощи зубрежки, а путем постоянного применения на практике нужных грамматических форм...

Наиболее естественная последовательность, при обучении грамматике, по моему мнению, следующая:

а, на первое место нужно выдвинуть глагол в его основных формах/ настоящее, прошедшее и будущее время; изъявительное, повелительное и неопределенное наклонения/: глагольных форм, сравнительно с формами имени существительного, немного, и они не трудны; кроме того, глагол имеет преимущественное значение в предложении. Ясно, конечно, что на первых порах нужно пользоваться, прежде всего, правильными глаголами,

б, видное место надо дать и разным обстоятельственным словам: они не изменяются по форме и в то же время дают возможность, с помощью их, расширять фразу,

в, первоначальное ознакомление со сложностью русского склонения

и трудностями русского синтаксиса/согласование и управление/ необходимо вести на простом относительно материале,

г,наиболее пригодным материалом для этой цели, с моей точки зрения, являются личные местоимения с их постоянными падежными окончаниями и сравнительной простотой падежных форм; нельзя не доцениваать и того обстоятельства, что личные местоимения являются хорошим материалом для составления жизненных фраз; кроме того, местоимения- не многосложные слова,

д,надо с особой осторожностью и не торопясь, с учетом каждой новой грамматической формы, знакомить со склонением имени существительного и постепенно вводить наших учащихся в лабиринт склонения этой части речи,устанавливая иную последовательность падежей,

е,по моему мнению, наиболее целесообразным является следующий порядок падежей для единственного числа имени существительного: именительный падеж,предложный, винительный, родительный, дательный и творительный. Во множественном числе порядок падежей не имеет большого значения, но родительный и винительных падежи,ввиду их сравнительной трудности и обилия окончаний/для винительного падежа/ следует изучать последними,

ж,для более легкого усвоения остальных склоняемых частей речи следует изучать их,по возможности, одновременно, по признакам одинаковости изменения их при склонении/ примерно: добрый/имя прилагательное/, самый/местоимение/,пятый/имя числительное/;второй,какой,слепой;чей, волчий, третий и т.п.,

з,необходимо все время, при изучении изменяемых частей речи, фиксировать внимание учащихся на твердых и мягких гласных/следовательно, на двух основных типах русского склонения/, на изменениях гласных и согласных/ в корнях и суффиксах/ при склонении и спряжении, на согласовании и управлении, и т.п.,

и,организуя изучение грамматики индуктивным способом, необходимо в то же время, в зависимости от изучаемого материала, на каждом уроке, определенным образом систематизировать грамматический материал урока. Эта систематизация,умело проведенная через весь курс грамматики, даст в итоге ту же систематическую грамматику, но даст, как результат всей годовой работы, как вывод, сам собой вытекающий из этой работы, а не как нечто отвлеченное, . . стороннее, неизвестное и чуждое. При такой постоянной систематизации вполне возможно формулировать грамматические положения на русском языке, при чем сами учащиеся будут принимать участие в выработке этих формулировок"./В помощь преподавателю русского языка в Америке,№23,стр.35-36/

В настоящей статье я буду говорить о преподавании русской грамматики вне всякого отношения к вопросу о методе преподавания русского языка вообще, и приводимые здесь соображения имеют одинаковое отношение к работе по изучению русского языка по всякому методу.

2.Неразработанность методики преподавания грамматики русского языка,как иностранного, в США.

Известно, что при обучении иностранцев,в том числе и американцев, русскому языку, одним из наиболее трудных отделов русского языка является его грамматика, особенно морфология со сложной системой

русского склонения, вопросы согласования и управления, виды глаголов и некоторые другие. И вопрос о том, как преподавать русскую грамматику американцам, является одним из важнейших в методике преподавания русского языка. Но ввиду того, что методика русского языка, как иностранного, еще не разработана в США., мы не имеем достаточно ясного ответа и на вопрос о том, как же преподавать русскую грамматику иностранцам; в частности, остается невыясненным и вопрос о наиболее естественном порядке изучения грамматического материала, а вопрос этот, несомненно, имеет чрезвычайно большое значение. Правда, мы обладаем некоторой литературой по вопросам преподавания русской грамматики, но она небольшая, и, можно сказать, только-что начинает появляться.

К разрешению этого вопроса должен был подходить каждый составитель учебника по русскому языку, его касались в своих курсах лектора методики русского языка, прочитанных в последние 6 лет в США/ проф. Вакар, проф. фон Гроника, Автономов/, ему посвящен и ряд отдельных статей, немногочисленных, к сожалению. И нужно отметить, что вопросы преподавания морфологии встречали до настоящего времени больше к себе внимания, нежели вопросы синтаксиса, и работ по преподаванию синтаксиса почти нет; во всяком случае, статья проф. Н. Первушина "Синтаксис и его значение для обучения русскому языку"/ В помощь преподавателю русского языка в Америке/ является чуть ли не единственной.

3. Одно основное положение, которое должно быть соблюдено при установлении порядка преподавания русской грамматики.

При решении вопроса о том, в какой последовательности следовало бы преподавать русскую грамматику, нужно установить одно незыблемое положение: при обучении русскому языку иностранцев, нельзя преподавать им русскую грамматику так же, как она преподается в русских школах для русских детей. А это приходится отмечать здесь потому, что иногда можно наблюдать именно такой подход при преподавании грамматики. И ясно, конечно, почему нельзя преподавать русскую грамматику таким образом- как в русских школах... Русские учащиеся, являясь в школу, приносят с собой уже достаточное знание русского языка, живое владение им, и школе необходимо внести определенную систему в тот языковой материал, которым они владеют, а также дополнить и углубить его. Отсюда понятно, почему русская школа начинает знакомить своих питомцев обычно с систематической грамматикой. Иностранец же, приступающий к изучению русского языка, находится в совершенно иных условиях: ему нечего систематизировать, и задача школы состоит в том, чтобы снабдить его сначала нужным материалом, а потом уже и систематизировать его. Впрочем, это не значит, что нельзя знакомить нашего учащегося иностранца, приступившего к изучению русского языка, с систематической грамматикой: ведь и при обучении ей возможно распределить изучаемый материал не так, как это делается в русских школах, а несколько по иному, исходя именно от того, что наши учащиеся являются иностранцы, для которых русский язык совершенно чужд.

1/ №20, 64-75.

4. Глагол, как главнейшая часть речи, которую следовало бы выдвинуть на первое место при преподавании русской грамматики.

Какую же последовательность преподавания русской грамматики возможно было бы признать наиболее естественной, обеспечивающей большие успехи и к тому же сравнительно наиболее легкой? А этому последнему обстоятельству необходимо придавать большое значение ввиду сравнительной трудности русской грамматики вообще. Что, какую часть речи следовало бы выдвинуть на первое место, : . принимая во внимание следующие предпосылки:

1, важность той или иной [illegible] части речи,
2, иностранное происхождение наших учащихся,
3, необходимость, по-возможности, облегчать трудности русской грамматики при изучении ее иностранцами.

Так как в предложении главную роль играет глагол, то, казалось бы, следует начинать именно с глагола, со спряжения, а не со склонения имени существительного, как это часто делается. Спряжение глагола несравненно проще склонения: глагольных форм, сравнительно с формами склоняемых частей речи, мало, они относительно просты, и усвоить их не трудно, как и пользоваться ими. Это относится ко всем временам и наклонениям. Возьмем изъявительное наклонение.. В настоящем времени 8 окончаний: у, ю, шь, т, м, те, ут, ют; правда, при спряжении приходится иметь в виду и вид спряжения/первое, второе/, но это не очень осложняет спряжение глагола, как и наличие в некоторых случаях ся, сь/улыбаешься, смеешься, улыбаетесь, смеетесь/. В прошедшем времени всего 4 окончания: л, л-а, л-о, л-и; будущее составное не имеет, собственно говоря, своих особых окончаний, пользуясь окончаниями настоящего времени для вспомогательного глагола быть/ буд-у, буд-ешь...../, а будущее простое имеет окончания, совершенно сходные с окончаниями настоящего времени/пойд-у, пойд-ешь... возьм-у, возьм-ешь../.

Сослагательное наклонение не имеет своих особых форм, пользуясь формами прошедшего времени изъявительного наклонения с прибавлением частицы бы. Два остальных наклонения- повелительное и неопределенное- имеют тоже ограниченное число окончаний: и, й, ь, те- для повелительного наклонения и ть/ться/, чь/чься/, ти/тися/, - для неопред. накл.

Таким образом, мы видим, что глагольных форм не много, но, конечно, на первых порах изучения русского языка следует, по возможности, пользоваться правильными глаголами и не осложнять первоначального знакомства с русским глаголом вопросом о видах глагола.

5. Первоначальное знакомство с русским склонением на примере личных местоимений.

Но глагол без сочетания с другими частями речи употребляется редко и нуждается в них. И та часть речи, которая особенно нужна глаголу при первоначальном знакомстве со спряжением, напрашивается сама собой, потому что мы знакомимся со спряжением глагола именно в сочетаниях с ним; я имею в виду личные местоимения. Сочетания же личных местоимений с глаголом дают уже законченное предложение и, кроме того, знакомит с родами и дает наиболее простые примеры согласования /в число и роде/: я читаю, мы говорим, они писал.

Замена местоимений именами существительными в именительном падеже дает возможность в дальнейшем несколько развить фразу, не прибегая пока к склонению.

Простые предложения, состоящие из сказуемого/глагола/ и подлежащего/местоимения или имени существительного в именительном падеже/ возможно без труда развить, введя в предложения некоторые неизменяемые части речи: союзы- и,или, а,но,, а также и наречия места,времени и образа действия- где,куда, здесь, там, туда, когда, вчера, сегодня,днем, высоко, низко, хорошо,плохо, по-русски, по-английски и т.п. Но,конечно, предложения, состоящие только из подлежащего, сказуемого и нескольких обстоятельственных и служебных слов, представляют собой очень элементарные фразы, пригодные только на самых первоначальных стадиях изучения языка. Предложение обычно носит характер распространенного, должно включать и дополнение и определение, а это приводит нас к необходимости знакомиться со склонением, т,е. с одной из наиболее сложных и трудных отделов русской грамматики.

Как облегчить нашим учащимся усвоение русского склонения или, иными словами,как помочь им не только усвоить многочисленные грамматические формы, но приобрести и навыки правильно пользоваться ими в речи/устной или письменной /? Путь этот,конечно, очень длинен, но исходный момент представляется мне сравнительно простым, и ознакомление со сложностью русского склонения на примере местоимений, и сначала- личных местоимений- может помочь делу.

Приведем здесь таблицу склонения личных местоимений.

Им. падеж.	Я	Ты	Он	Она	Мы	Вы	Они
Род. "	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
Дат. "	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
Вин. "	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
Твор. "	мной	тобой	им	ёю	нами	вами	ими
Предл."	обо мне,о тебе, о нем, о ней, о нас, о вас, о них.						

Как мы, преподающие, обычно знакомим наших учащихся с приведенным склонением личных местоимений?

Сторонник систематической грамматики, возможно, просто даст эту таблицу и потребует от своих учащихся знания ее, подкрепив,конечно, применение этих форм в соответствующих фразах.

Сторонник аналитической грамматики предварительно выведет все нужные формы из анализа целого ряда примеров, которые будут предложены им своим учащимся.

Но каким бы способом мы ни пользовались, усвоение личных местоимений не потребует большого труда и продолжительного времени, а в то же время наши учащиеся сделают ряд полезных наблюдений:

1,познакомятся с числом падежей, родов, и чисел, а также,может быть, и с соответствующей грамматической терминологией на английском или русском языках, в зависимости от взглядов преподавателя на этот вопрос,

2,заметят сходство родительного и винительного падежей,

3,наличие одной формы для всех родов во множественном числе,

4,наличие предлога в предложном падеже и вставку Н

5,познакомятся со склонением местоимения КТО?

6. Первоначальные трудности при изучении русской грамматики- трудности склонения, согласования, управления.

Но сложность русского склонения, уже отмеченная нами, является только одной из трудностей, которые поджидают наших учащихся уже на самых первых порах знакомства их с русской грамматикой: при пользовании склоняемыми частями речи их ждут и другие трудности- согласование/иногда очень сложное/, а также и управление- употребление определенных падежей в зависимости и от глаголов, и от предлогов, и от отдельных слов.

Поясним это положение несколькими примерами, при чем возьмем для начала самые простые предложения.

1, Ученик пишет на доске,
2, Студентка читала книгу,
3, К брату приехал гость.

Как видно, здесь даны очень простые по своему построению и составу предложения. И тем не менее, уже здесь наши учащиеся встречаются с некоторыми трудностями, особенно для первых моментов их знакомства с русской грамматикой:

1, Здесь, во всех трех фразах, есть согласование в числе/подлежащего со сказуемым/, а во второй и третьей-и согласование в роде,

2, Во второй фразе/ винительный падеж- книгу/ зависит от глагола, почему надо помнить, что после глагола читать надо ставить винительный падеж,

3, В первой и третьей фразах падежи/на доске, к брату/ зависят от предлогов; следовательно, надо помнить, что предлог на требует предложного падежа, а предлог к- дательного. Впрочем, этого мало: с какого то момента в дальнейшем им надо будет помнить, что предлог на требует и винительного падежа.. Значит, надо правильно выбрать именно тот падеж, который необходим в зависимости от смысла предложения.

Но введем определение к каждому имени существительному в данных предложениях/ интересную книгу, на классной доске, к моему брату/, и затруднения значительно возрастут.

Как можно видеть, подобные затруднения возникают у наших учащихся даже в тех случаях, когда предложение состоит из 5 слов, взяты наиболее простые и часто употребляемые предлоги и имена существительные. И стоит нам хоть немного развить взятые предложения/наша студентка читает интересную книгу, ученик пишет на классной доске мелом, к моему брату приехал гость из города/, как перед нашими учащимися возникают новые затруднения... Возьмем случай, когда нашему учащемуся нужно составить фразу-К моему брату приехал гость из города и представим себе ход мысли нашего учащегося при составлении этой фразы.

1, К... Какого падежа требует этот предлог?/Дательного/.
2, Какого рода слово брат?/Мужского/.
3, Какое число надо поставить?/Единственное/.
4, Как дательный падеж единственного числа от слова брат?/Брату/
5, Как дательный падеж " " " " ой/Моему/.
6, Какое время надо употребить от глагола приехать?/Прошедшее/.
7. Как прошедшее время от этого глагола?/Приехал/.

8,Какого рода слово гость?/Мужского/.
9,Как согласовать эти два слова?/Приехал гость/.
10,Из... Какого падежа требует этот предлог?/Родительного/.
11. Как родительный падеж от слова город?/Города/.

Теперь представим себе, что этой фразой надо воспользоваться при разговоре и составить ее в процессе разговора. Следовательно, у нашего учащегося не будет достаточно времени для обдумывания каждого из 11 отмеченных моментов. И указанную фразу наш учащийся должен составить сам, а не воспользоваться уже готовой фразой, услужливо приготовленной ему составителем учебника, по которому он обучается русскому языку. Впрочем, и самый прозорливый преподаватель не в силах предусмотреть те фразы, которые понадобятся его учащемуся: для этого пришлось бы представить себе и все возможные положения, в которых может оказаться его учащийся, как и ту постановку вопросов, которую заблагорассудится употребить его собеседнику.

Как видно из приведенных соображений, нашим учащимся уже на самых первых порах изучения русского языка приходится иметь дело не только со склонением и спряжением, но и с согласованием и управлением, при чем последнее,несомненно, значительно труднее первого.

8. Ознакомление с управлением при помощи личных местоимений.

Как помочь нашему учащемуся выработать у себя способность более или менее быстро и правильно овладеть русским управлением? Конечно, это-длительный процесс, в котором первоначальные моменты являются очень трудными, и их надо, по возможности, облегчить.. И, по моему мнению, личные местоимения могут помочь нашим учащимся выработать у себя способность правильного употребления нужных падежей : простота форм личных местоимений, а также краткость этих форм имеют в данном случае очень большое значение.

В какой степени усвоение л склонения личных местоимений может помочь нашим учащимся овладеть управлением/ после глаголов и предлогов/? Как организовать нашу работу по оказанию помощи нашим учащимся по овладению ими управлением, пользуясь их знанием склонения личных местоимений?Ниже приводится один из возможных способов, не претендующих,конечно,на признание его лучшим, но он давал хорошие результаты.

Возьмем несколько наиболее употребительных и относительно простых глаголов/ по смыслу, по особенностям их спряжения, по произношению/,с которыми наши учащиеся настолько хорошо знакомы, что самые формы этих глаголов,необходимые по овладению управлением, не могут уже затруднить их, и при помощи многочисленных примеров внедрим в сознание и практику наших учащихся, какие падежные формы надо употребить после данных глаголов. И чем с большим количеством примеров будут иметь дело наши учащиеся, и чем больше необходимых упражнений/ устных, письменных, классных, домашних/ они проделают, тем лучше. И надо стремиться добиться таких результатов, чтобы у наших учащихся не возникало уже вопроса о том, какой падеж нужно употребить после данного глагола или предлога, и как будет та падежная форма, которая требуется в данном случае.

В этой работе по овладению нашими учащимися русским управлением можно отметить несколько последовательных моментов:

а, управление после глаголов,
б, " " предлогов,
в, " /в одном предложении/ после глагола и предлога

А. Управление после глаголов.

Для иллюстрации управления после глаголов возьмем несколько наиболее простых глаголов с дополнениями, выраженными личными местоимениями в винительном, родительном и дательном падежах. Дополнения в предложном и творительном падежах будут рассмотрены в следующем отделе/ Б/- управлении после предлогов: в отношении предложного падежа это ясно само по себе, что же касается творительного падежа, то последний, как известно, употребляется/ без предлогов/, главным образом, после глаголов страдательного залога, при некоторых не легких на первых порах изучения языка глаголах, а также при некоторых именах прилагательных в краткой форме, что, конечно, осложняет пользование ими на первых порах изучения языка.

Нам нет необходимости на этой стадии изучения языка и овладения управлением давать "распространенные" предложения- достаточно ограничиться самым простым видом предложения, состоящего из подлежащего, сказуемого и зависящего от него дополнения- ведь суть данного рода вида работы заключается именно в правильном употреблении дополнения.

а, С винительным и родительным падежами.

Примеры.
Я вижу тебя, его ее, вас, их,
Ты видишь меня, его, ее, нас, их,
Он видит меня, тебя, ее, нас, вас, их,
Она " " " " " " "
Мы видим тебя, его, ее, вас, их,
Вы видите меня, его, ее, нас, их,
Они видят меня, тебя, его, ее, нас, вас.

Как видно из этих примеров, только после одного глагола видеть наши учащиеся имели возможность употребить около четырех десятков личных дополнений в винительном падеже. Нечего говорить, что многократные повторения дополнений в винительном падеже после глагола видеть помогут нашим учащимся овладеть зависимостью от этого глагола и нужными формами винительного падежа личных местоимений. А если подобную же работу проделать и при пользовании некоторыми другими глаголами /простыми и употребительными на первых порах изучения языка/, как понимать, любить, учить, и некоторых других, то закрепление в памяти и практике наших учащихся нужных грамматических положений будет еще большей. Это тем возможнее, что употребление тех же глаголов с отрицанием НЕ и формой родительного падежа, сходного с винительным, еще более посодействует укреплению положения: видеть КОГО- с винительным падежом, НЕ видеть КОГО- с родительным падежом: меня, тебя, его, ее, нас, вас, их.

Б.С дательным падежом.

Указанным способом можно выяснить зависимость дательного падежа личных местоимений от глаголов говорить/КОМУ? мне, тебе, ему,ей,нам вам, им/, читать, писать, давать, объяснять, отвечать, рассказывать и т.д.

Б. Управление после предлогов.

Нельзя не признать,конечно, что пользование в качестве дополнения только личными местоимениями несколько ограничивает число предлогов, пригодных в этом случае, но,по существу, и нет особой необходимости знакомить со всеми предлогами именно на этой стадии изучения языка; к тому же мы только приступаем к выяснению зависимости дополнения от того или иного предлога; и достаточно пользоваться только несколькими наиболее употребительными предлогами и показать важность их в нашей речи:надо добиться того, чтобы у наших учащихся твердо была установлена зависимость определенного падежа от данного предлога.

А Примеры.

а,С предложным падежом.

Я говорю о тебе, о нем, о ней, о нас, о вас, о них,

Вы говорите обо мне, о нем, о ней, о нас, о них,... и т.д.

С предложным падежом могут употребляться многие глаголы, в частности и некоторые из тех, от которых зависит и дательный падеж: о КОМ? о тебе, о нем, о ней, о нас, о вас, о них; читаю о тебе, о нем, о ней, о нас, о вас, о них..... рассказываю о КОМ?. спрашиваю о КОМ? и т.д.

б,С родительным падежом.

Мы были там без Вас/ без тебя, без него, без нее, без них,

Я был " у Вас/ у тебя, у него, у нее, у них/,

Я говорю для Вас /для тебя, для него,для нее,для них/.....

в,С дательным падежом.

Я иду/ я ходил/ к тебе, к нему, к ней, к вам, к ним...

г,С винительным падежом.

Я смотрю на тебя, не на него,на нее,на нас,на вас,на них

д,С творительным падежом.

Я говорю/разговариваю,беседую/ с тобой, с ним, с ней, с вами, с ними.

Я был там с тобой, с ним, с ней, с вами, с ними.

Как можно видеть, мы пользовались пока очень немногими предлогами, но и цель то наша была познакомить не со всеми предлогами, а приучить наших учащихся к правильному пользованию предлогами: подсказать нашим учащимся, как важно ассоциировать каждый предлог с соответствующим падежом и требуемой формой нужного падежа.

В.Управление после глагола и предлога.

После ознакомления наших учащихся с зависимостью падежей от глагола и от предлога, можно переходить к составлению таких фраз, где встречаются оба вида управления- и от глагола и от предлога, а также и зависимость двух падежей от одного и того же глагола: наличие двух зависящих падежей в одной фразе на первых порах изучения языка осложняет составление ее, почему следовало бы подходить к подобным фразам осторожно и видеть в них о с о б ы й вид работы. Примеры: 1,Я видел его/тебя, ее, вас, их/ и говорил с ним/. 2,Я писал ему и спрашивал о вас. 3,Он говорил мне о ней.. и т.д. И на этой стадии изучения языка нет никакой нужды чрезмерно осложнять построение фразы,подобной следующей: Я был с ним у ней и говорил ей о Вас: важнее для наших учащихся основательно справиться с меньшим по сложности материалом.В таком случае они ясно будут отдавать себе отчет в важности подобной работы и соответствующим образом в дальнейшем будут относиться и к глаголам/ каких падежей требует этот глагол/ и к предлогам/ какими падежами управляет этот предлог?/.

Отмеченная наши работа по овладению нашими учащимися управлением в русском языке имела бы большое значение и для нас, педагогов: она выдвинула бы на присущее ему место русский синтаксис, основательно оставляемый нами в пренебрежении при преподавании русского языка и заставила бы нас уделять синтаксису несравненно больше внимания на наших уроках, нежели мы делаем это в настоящее время. Нечего говорить, как он этого заслуживает.

Как можно видеть из изложенного, мы говорили до сих пор о склонении только личных местоимений. Но, пользуясь ими в интересах и предварительного ознакомления со склонением в русском языке и для иллюстрации управления в русском языке, мы незаметно,может быть, для наших с учащихся ознакомили их со склонением одного чрезвычайно важного в нашем повседневном пользовании местоимения- КТО?

1.Кто это?
2.Кого вы не знаете здесь?
3.Кому вы говорите?
4.Кого он учит?
5.С кем она разговаривает?
6.О ком он пишет?

8.Начало изучения склонения имени существительного.

После того, как наши учащиеся познакомились с простыми видами согласования и управления, наступает момент для них приступить к овладению склонением имени существительного. Это необходимо во многих отношениях:

1,для того, чтобы постепенно развивать простые предложения, которыми уже овладели наши учащиеся,

2,чтобы иметь материал по овладению русским управлением, вводя в предложения дополнения, выраженные именами существительными,

3,чтобы подготовить нужный материал по овладению русским согласованием, с которым наши учащиеся познакомились пока очень общо:

согласование личного местоимения/ подлежащего/ с глаголом/сказуемым/.

Для иллюстрации сложности склонения имени существительного приведем здесь падежные окончания имен существительных всех трех родов и в обоих числах, начиная с имен существительных мужского рода.

	Единственное число.			Множественное число.		
1.	Студент-	гост-ь	геро-й	студент-ы	гост- и	геро-и
2.	" -а	" -я	" -я	" -ов	" - ей	" -ев
3.	" -у	" -ю	" -ю	" -ам	" - ям	" -ям
4.	" -а	" -я	" -я	" -ов	" - ей	" -ев
5.	" -ом	" -ем	" -ем	" -ами	" - ями	" -ями
6.	" -е	" -е	" -е	" -ах	" - ях	" -ях.

Итого, 22 разных окончания.

Средний род.

	Единственное число		Множественное число.	
1.	Слов- о	предложени- е	слов-а	предложени-я
2.	" - а	" - я	" -	" -й
3.	" - у	" - ю	" -ам	" -ям
4.	" - о	" - е	" - а	" -я
5.	" - ом	" - ем	" -ами	" -ями
6.	" - е	" - и	" -ах	" -ях.

Сравнивая окончания падежные имен существительных среднего рода с окончаниями мужского рода, мы видим только семь новых окончаний- настолько имена существительные среднего рода склоняются почти одинаково с именами существительными мужского рода.

Женский род.

	Единственное число.			Множественное число.		
1.	Школ-а	земл-я	тетрад-ь	школ-ы	земл-и	тетрад-и
2.	" -ы	" -и	" -и	" --	земл-ь	" -ей
3.	" -е	" -е	" -и	" -ам	земл-ям	" -ям
4.	" -у	" -ю	" -ь	" -ы	" -и	" -и
5.	" -ой	" -ею	" -ью	" -ами	" -ями	" -ями
6.	" -е	" -е	" -и	" -ах	" -ях	" -ях.

Итого, сравнительно с падежными окончаниями мужского и среднего рода, новых 15 окончаний. Если теперь мы суммируем все падежные окончания всех трех родов, то получим 44 окончания... Не будем упускать из виду, что мною дано склонение таких имен существительных, которые нужно отнести, по способу их склонения, к "правильным"... Но если мы примем во внимание не редкие отклонения от "нормы" при склонении имени существительных/сын-сыновья, дочь-дочери, мул-мулы, отец- отца, путь-пути и т.д. и т.п./, то сложность и трудность склонения имени существительного еще более увеличится.

Для того, чтобы отметить разнообразие окончаний по отдельным падежам, приведем здесь только падежные окончания имен существительных всех родов и обоих чисел.

	Единственное число.	Множественное число.
1.	-,й,ь,о,е,ия,а,я,ь	ы,и,а,я,
2.	а,я,ы,и	ов,ев,ей,й, -
3.	у,ю,е,и,	ам,ям,
4.	-,а,я,о,я,ия,й,у,ю,ь	ы,и,а,я,ов,ев,ей
5.	ом,ем,ою,ею,ью	ами, ями.
6.	е,и.	

Из анализа представленных таблиц склонения имени существительного и обилия падежных окончаний становятся более понятными те положения, которые приведены в первой главе настоящей статьи "Основные точки зрения автора статьи по данному вопросу"/, в частности и положение, насколько осмотрительно необходимо подходить к изучению склонения имени существительного.

9. Зависимость от глаголов и предлогов дополнения, выраженного именем существительным.

Знание склонения имен существительных, само по себе, не имеет значения: падежные формы имен существительных только тогда имеют свою ценность, когда они правильно употреблены в предложении. А так как формы всех косвенных падежей зависят от управляющих ими глаголов, предлогов и некоторых слов, то мы снова подходим к вопросам управления в русском языке.

Нам нет теперь нужды приводить многочисленные примеры на зависимость косвенных падежей имен существительных от глаголов и предлогов: подобная работа была нами проведена выше, и характер ее ясен. Поэтому ограничимся здесь указанием некоторых общих положений, которые следовало бы осуществить в связи с этой работой:

1, При составлении необходимых примеров желательно на первых порах пользоваться уже известными нашим учащимся глаголами,

2, То же нужно сказать и о предлогах.

Основания для этого понятны: при таком положении все внимание наших учащихся будет сосредоточено именно на том новом, что является главнейшим в этой работе- на дополнении, на соответствующем имени существительном, на его окончании, а не на неизвестных им глаголах и предлогах.

3, Но в дальнейшем нам придется, конечно, ввести и новые глаголы и новые предлоги, при чем, поскольку это касается последних, нет необходимости стремиться, как можно скорее, пользоваться остальными предлогами: суть нашей работы в данном случае не в предлогах, а в нужных нам формах имен существительных; значит, можно только постепенно расширять знакомство наших учащихся с предлогами; казалось бы, вполне достаточно прибавить такие предлоги в данное время: от, до, из, над, под, в...

4, ВВиду того, что ознакомление со склонением имени существительного в данное время имеет не самостоятельное, а только подсобное значение- в интересах управления, нет необходимости теперь же знакомить наших учащихся с полным склонением имен существительных: достаточно взять несколько имен существительных всех трех родов, напр, студент, учитель, класс, слово, предложение, книга, тетрадь и несколько других, отличающихся по образцу приведенных, и с помощью их и составлять необходимые предложения на управление.

10. Согласование подлежащего с определением и определения с дополнением.

Управление/после глаголов, предлогов и отдельных слов/- одна из особенностей русского синтаксиса; согласование-другая, не менее важная. Согласование подлежащего со сказуемым, подлежащего с определением, выраженным местоимением, именем прилагательным, именем числительным, причастными формами и т.п.- все это не простые явления русского синтаксиса, требующие большого к себе внимания. Поэтому на эту сторону русского синтаксиса-согласование- надо обращать внимание уже с самых первых моментов изучения языка, но/что тоже очень важно/ осуществлять это надо и в свое время, и в надлежащей последовательности, и правильной дозировке.

Наши учащиеся уже имеют некоторое представление о согласовании, но они знают только один вид согласования- подлежащего со сказуемым в роде, числе. На очереди, следовательно, согласование подлежащего с определением/ наш университет, моя студентка, это упражнение/, а потом и согласование определения с дополнением/моему студенту, мою книгу, этого слова/.

И в ознакомлении наших учащихся с согласованием большую роль будут играть опять таки местоимения, на этот раз- вопросительные, притяжательные, указательные и относительное который,ая,ое. Эти местоимения удобны во многих отношениях:

1, они коротки по своему составу/за исключением относительного/.
2, они дают возможность с их помощью составлять много полезных и жизненных фраз,
3, они являют собой образцы, по которым склоняются и имена числительные/ порядковые/, и имена прилагательные, и некоторые другие местоимения, и причастия.

Первый вид согласования- подлежащего с определением- не представляет особых затруднений: наши учащиеся уже знакомы с родами и числами, и согласование имен существительных всех трех родов с соответствующими местоимениями будет для них тем легче, что окончания местоимений будут напоминать им знакомые/по роман/ окончания имен существительных:

Чей? Мой, твой, наш, ваш, этот, тот, который -герой, студент;
Чья? Моя, твоя, наша, ваша, эта, та, которая - студентка, земля;
Чье? Мое, твое, наше, ваше, это, то, которое- слово, предложение.
Кроме того, часто нужные формы/ в именительном падеже и для подлежащего и для определения/ даются, как начальные, и, следовательно, согласование уже налицо.

Несравненно труднее согласование с дополнением, так как сначала нужно найти нужную форму дополнения/какой падеж, какой род, какое число/, а потом уже и согласовать- поставить определение в том же числе, падеже и роде, в каком стоит дополнение, к которому оно относится/. И опять-таки не будем забывать, что умение правильно склонять данное местоимение с именем существительным/подлежащее с определением/, напр, наш

определения с дополнением

университет, наша школа, это слово/еще недостаточно для того, чтобы наши учащиеся умели правильно употреблять нужные формы в предложении: последнее дается, прежде всего, в результате практики; следовательно, чем больше практики, нужных примеров, упражнений, повторения, - тем скорее могут быть достигнуты положительные результаты.

11. Склонение местоимений чей, чья, чье, мой, моя, мое, твой, твоя, твое, наш, наша, наше, ваш, ваша, ваше, этот, эта, это, тот, та, то, который, которая, которое.

Несколько слов относительно вопросительного местоимения чей, чья, чье и притяжательных его, ее, их, свой, своя, свое.

Первое приводится здесь только в формах именительного падежа обоих чисел всех родов. Как известно, в русском языке это местоимение, особенно в единственном числе, употребляется не часто, и склонение его отличается некоторыми особенностями/ вставка ь/, поэтому нет и необходимости давать полное склонение этого местоимения на этой стадии изучения языка. Что же касается притяжательного местоимения его, ее, их, то его роль, как притяжательного, должна быть выяснена значительно позднее, а не теперь, когда изучается согласование, потому что оно нарушало бы основные особенности согласования/ употребление определения с подлежащим или дополнением в одном и том же роде, числе и падеже/: его ученица, их профессор, ее книга. По времени удобнее пользоваться этим местоимением, как притяжательным, после того, как наши учащиеся познакомятся с родительным падежом принадлежности: дом отца, книга сестры и т.п. Из притяжательных местоимений не приводится здесь и местоимение свой, своя, свое ввиду того, что употребление его во фразе предполагает уже довольно основательное понимание смысла данной фразы, что, может быть, еще непосильно нашим учащимся.

Усвоение склонения притяжательных местоимений не вызывает больших затруднений, так как наши учащиеся обладают некоторыми "образцами", по которым и склоняются указанные местоимения.

В самом деле. Возьмем местоимения твой, твое, мой, мое, наш, наше, ваш, ваше, и мы заметим, что они склоняются по образцу он, оно:

он, оно- его; мо-его, тво-его, наш-его, ваш-его;
он, оно- ему; мо-ему, тво-ему, наш-ему, ваш-ему, и т.д.

Сходство, как мы видим, полное. Единственным отклонением от "образца" является вставка буквы/звука/ Н в косвенных падежах личного местоимения он, оно после употребления этого местоимения после предлогов. Но если в свое время/при ознакомлении со склонением местоимения он, она, оно/ было обращено преподавателем внимание наших учащихся на это обстоятельство/ у него, к нему, с ним, без нее.../, то указанное "отклонение" от "нормы" не может поколебать тождественности склонения местоимения он, оно и указанных притяжательных местоимений. В дальнейшем и сами притяжательные местоимения могут послужить образцами для склонения имен прилагательных с мягкими окончаниями/ ранн-ий, ранн-его, ранн-ему, ранн-его/ий/, ранн-ий, о ранн-ем.../ и причастий настоящего и прошедшего времени действительного залога/ читающ-ий, читавш-ий, читающ-его, читавш-его, читающ-ему, читавш-ему... и т.д./.

При склонении относительного местоимения который,-ая,-ое большую помощь оказывает склонение местоимения кто, являясь образцом для него и многих других местоимений, имен прилагательных, имен числительных и причастных форм страдательного залога: кто- к-ого/котор-ого, зелен-ого, перв-ого, сам-ого, исполняем-ого, сделанн-ого; к-ому/ котор-ому зелен-ому, перв-ому, сам-ому, исполняем-ому, сделанн-ому... и т.д./. В этих случаях только творительный падеж указанных местоимений, имен прилагательных, имен числительных и причастий отличается от творительного падежа местоимения кто: кто- к-ем; который- котор-ым; зелен-ым, перв-ым, исполняем-ым, сделанн-ым/.

Не вызовет особых затруднений и овладение склонением указательных местоимений-этот, это, тот, то: окончания, подобные окончаниям этих местоимений при склонении, наши учащиеся наблюдали уже неоднократно; своеобразны только окончания множественного числа местоимения тот, то: т-е, т-ех, т-ем, т-е, т-ех, т-еми, о т-ех. В дальнейшем мы заметим, что и местоимение весь, вся, все имеет такие же окончания.

Что же касается склонения соответствующих местоимений женского рода, то обилие одинаковых форм в единственном числе/в родительном, дательном, творительном и предложном падежах/, а также полное сходство окончаний во множественном числе с окончаниями мужского и среднего рода упрощают склонение этих местоимений. Притяжательные местоимения могут быть признаны "образцами" для склонения имен прилагательных, причастий действительного залога и некоторых местоимений /весенняя, говорящая, читавшая, вся/ с мягкими окончаниями. Местоимение же которая является совершенно типичным для склонения этих же частей речи и порядковых имен числительных с твердыми окончаниями.

После усвоения склонения указанных местоимений/притяжательных, указательных, вопросительного чей, чья, чье и относительного который,-ая, -ое/ мы можем переходить к работе по усвоению согласования подлежащего и с определением и определения с дополнением, при чем работа будет итти тем же путем, который мы пользовались и при усвоении нашими учащимися управления:

1, сначала даются многочисленные примеры на согласование подлежащего с определением/этот студент знает вас/,

2, потом- на согласование определения с дополнением/ я хорошо понимаю наше профессора/. При этом, втором виде согласования, есть смысл проводить необходимую работу тоже постепенно: сначала давать согласование в зависимости от глагола/я прочитал интересную книгу/, а потом- в зависимости от предлога/ я был там с моим студентом/. Дальнейшим моментом были бы случаи согласования определения с дополнением/ в одном предложении/ в зависимости и от глагола и от предлога. /я изучаю русский язык в нашем университете/.

И ясно, конечно: когда наши учащиеся производят работу по согласованию дополнения с определением, то эта работа не только на согласование, но и на управление; следовательно, она с значительно сложнее, чем всякая иная, с которой наши учащиеся имели дело. Отсюда-несколько выводов: 1, нам, преподающим, надо чрезвычайно осмотрительно организовывать эту работу и уделять ей должное внимание; 2, наши учащиеся

должны основательно работать, чтобы овладеть согласованием;3.только тогда работа по усвоению согласованием/особенно при согласовании определения с дополнением/ может дать нужные результаты, когда предварительная работа по овладению управлением была проведена основательно.

12.Заключение.

Как видно из изложенного,

1,здесь речь идет о первых моментах изучения русского языка,

2,предлагаемая мной последовательность при изучении русской грамматики выдвигает на первое место синтаксис, а не морфологию, а в последней придает большее значение глаголу и местоимению, а не имени существительному. Склонение имен существительных рекомендуется изучать постепенно и не само по себе, а поскольку это необходимо в интересах обладания нашими учащимися управлением и согласованием,

3,неоднократно подчеркивается/ даже в ущерб стройности статьи/ необходимость постепенного и осторожного подхода к преодолению трудностей русской грамматики, так как, к сожалению, мы сами не всегда замечаем эти трудности и перегружаем ими наших учащихся,

4,настойчиво повторяется мысль и о необходимости изучать русскую грамматику в целом, в естественной связи ее частей, а не по трафаретному порядку: сначала морфология, а затем синтаксис; сначала имя существительное, потом имя прилагательное... потом.... а потом... и т.д.

Несомненно, нашим учащимся предстоит еще впереди не мало всяческих трудностей при изучении русской грамматики и отклонения от нормы при склонении многих имен существительных,прилагательных,местоимений, имен числительных, и понимание видов русского глагола; им и в дальнейшем придется постоянно иметь дело с управлением и согласованием, при чем последнее особенно не легко в сложных предложениях/полных и "сокращенных"/. Но всех этих трудностей не избежать и при любой последовательности изучения русской грамматики. Однако,если на первоначальных стадиях изучения языка заложен у наших учащихся более или менее прочный фундамент, и они уже подготовлены в некотором отношении к пониманию и преодолению этих трудностей, то на таком фундаменте легче будет строить дальнейшее изучение языка.

Предлагаемые здесь вниманию читателей соображения представляют собой только один из возможных подходов в разрешении вопроса о порядке изучения грамматического материала и публикуется с единственной целью выслушать соображения коллег-преподавателей по этому же вопросу и тем содействовать более правильному разрешению этого важного вопроса.

Н.П.Автономов.

М. НОВИКОВ.

К вопросу о Русском Университете в Соединенных Штатах.

Летом прошлого года в среде русской эмиграции зародилась мысль о создании в Нью Йорке Университета имени Ломоносова, который явился бы продолжателем работ тех культурно-просветительных центров, которые еще недавно процветали во многих городах Западной Европы, но потом погибли под напором военной и политической разрухи.

Первое основание этому делу было положено в Культурно-просветительном кружке фармы Рова, причем казалось, что и управление всей организации РООВА ему сочувствует, тем более, что в недрах этой организации мысль о русском университете, хотя и в неясной форме, культивировалась уже давно... На специальном собрании, созванном Кружком, была создана Временная комиссия, в которую вошли, главным образом, некоторые общественные деятели, проявившие к ней особый интерес. Председателем Комиссии был избран пишущий эти строки, его заместителем и казначеем проф. Г.Г.Тельберг, секретарем проф. Б.Н.Одинцов.

В начале своей деятельности в Нью Йорке комиссия получила много выражений сочувствия не только из среды новой эмиграции, но и со стороны некоторых научных деятелей, уже давно поселившихся в С.Ш. и занявших видное положение в местных академических кругах. Членами Комиссии был прочитан ряд лекций и докладов как научных, так и по вопросам об устройстве университета. Но затем все ярче начали вырисовываться практические трудности осуществления этого дела.

Получение разрешения на открытие учебного заведения оказалось связанным с непосильными для комиссии расходами. Прочитанные лекции не привлекали к себе достаточного внимания публики. На них собиралось лишь по несколько десятков слушателей, среди которых преобладали люди старшего возраста. Молодежь, интересам которой проектируемое учреждение должно было служить в первую очередь, почти не отозвалась на обращенный к ней призыв. Американские учреждения, очевидно, обслуживают ее образовательные и особенно модные в наше время спортивные запросы в столь полной мере, что на изучение отечественных предметов у нее [illegible] не хватает ни времени, ни охоты.

Несколько лекционных поездок было предпринято в различные города СШ., но и там, наряду с теоретическим благожелательным отношением к идее создания Ломоносовского университета, ей не было оказано существенной поддержки-ни оффициальной, ни моральной, ни материальной. В общем, в течение зимнего сезона было прочитано только 11 лекций.

Все это привело нашу комиссию к сознанию, что атмосфера, господствующая в современных русско-американских кругах, не благоприятствует созданию не только русского полноправного, но даже и более скромного народного университета, каковой существовал в Нью Йорке, если не ошибаюсь, в двадцатых годах.

Было бы, однако, жалко и по существу неправильно бесследно угасить нашу инициативу. Поэтому комиссия вошла в переговоры с в целях объединения деятельности двух организаций. Ассоциация, работающая под председательством проф. В.И.Свенцицкого, при секретаре проф. К.Г.Белоусове, возникла недавно и преимущественно из профессоров бывшего Унрровского университета в Мюнхене, который в свое время предполагалось превратить в Интернациональный университет. В составе Ассоциации есть русская секция, задачей которой является изучение вопросов, касающихся нашей родины, а также сообщение широким общественным кругам как русским, так и иностранным беспристрастных сведений об ее историческом прошлом и современном положении. Этим покрывается значительная часть работы предположенного университета. Идея академического учреждения, таким образом, не замрет. Правда, она будет осуществляться лишь в скромной степени, особенно в том случае, если секции не посчастливится подкрепить себя нужными материальными средствами.

Для того, чтобы отметить преемственную зависимость Русской секции от предполагавшегося университета, ей будет присвоено наименование "имени Ломоносова".

А может быть, университетский характер русской научно-просветительной работы в Нью Йорке проявится в результате дальнейшей кооперации или слияния многочисленных учреждений, которые ныне конкурируют между собой в устройстве лекций. Эта работа, сама по себе желательная и полезная, ведется, однако, в случайном порядке и несогласованно, а потому не вызывает к себе достаточного внимания общества. Несомненно, что центральный просветительный орган, обслуживаемый всей совокупностью русских академических сил и работающий на основе серьезно разработанных учебных программ, мог бы проявить значительно больший коэфициент полезного действия.

Одной их насущественнейших задач русской эмигрантской общественности является ликвидация или, по крайней мере, смягчение тех бесконечных распрей и разногласий, которые буквально разъедают ее удельный вес в глазах иностранцев.

Было бы естественно, если бы академическая часть беженства, его "трест мозгов" показал пример объединения и согласованности в области просветительной и общественной работы. В этом проявилось бы серьезное достижение "ради русского имени", как любим говорить наш выдающийся химик Д.И.Менделеев.

Ради этого имени, т.е. для того, чтобы развивать, ширить, и проповедовать русскую культуру, а также сообщать нашим американским друзьям столь необходимые им правдивые и объективные сведения о нашей родине, группа русских ученых готова работать и в более скромных условиях, чем то, которые намечались в проектируемом университете.

Но хочется верить, что впоследствии, при наступлении благоприятных обстоятельств, удастся осуществить в США и широкий, уже в значительной степени разработанный план свободного Университета народов России.
/М.Новиков. Новое Русское Слово, 28 ноября 1952 г./

Проф. Н.В.Первушин.

Как изменился русский язык за 35 лет?

/Материалы для размышления/.

1.Существенные, но не коренные изменения в русском языке за последние 35 лет.

Предметом этой статьи является разговорный и литературный, т.е. нормативный русский язык, а не язык улицы, не просторечья и диалекты.

Изменился ли современный язык по сравнению с дореволюционным, и насколько он от него отличается? Можно ли считать, как это делает В.Н.Никитин в "Ученых Записках Рязанского Учпедгиза" 1948', что "за 30 лет советской власти в нем произошли большие сдвиги и коренные преобразования, коренная перестройка синтаксиса, перемены в стилистике, грамматических нормах"?

Конечно, нет; даже Сталин в 1950 г. в его нашумевшей статье в "Правде" оспаривал это; и советские филологи-Виноградов, Ожегов и др. не рассматривают язык советской эпохи, как коренным образом отличающийся от языка до-советского. В нем находят изменения словарного состава, да и то небольшие/ из 85,000 слов словаря Ушакова немного больше 1.000 слов советского образования/; некоторые особенности стиля характеризуют "торжественный, высокий слог речи", и, наконец, в речи встречаются теперь в большом числе "эмоциональные" эпитеты, которые раньше были почти неизвестны русскому литературному языку. Вот и все.

Итак, совершенно неправильно, как это делают иногда не знающие русского языка иностранцы, утверждать, что советский язык резко отличается от русского языка до-советской эпохи. Следует однако выяснить те изменения, которые произошли в русском языке за последние 35 лет. Это важная задача как для историка, так и для лингвиста и социолога. В этой статье мы только наметим некоторые основные направления этих изменений и ни в какой мере не собираемся дать исчерпывающее их описание.

2.Естественность изменений в русском языке.

Русский язык, как все живое, меняется и растет. Этот рост его особенно быстр, потому что он- язык молодой, сложившийся в более или менее окончательной его форме лишь лет полтораста-двести лет тому назад. Современный его словарный состав отличается, например, от бывшего полтораста или двести лет тому назад гораздо силь-

нее, чем, например, современный английский язык в отличие от своего словарного состава середины 18-го века. Английские тексты той эпохи вполне понятны, и их можно легко читать современным англичанам, тогда как русским читать тексты начала 18 века трудно.

Вспомним, что двести лет тому назад еще в словарном составе русского языка отсутствовало множество слов современного языка, а много других имели другое, чем теперь, значение, как, напр., "любезный подлый, преследовать, позор" и др. Еще только сто лет тому назад стали укореняться такие "новые" слова, как: "научный, проявление, деятель, даровитый, отчетливый, настроение, творчество, сплотить, сопоставление, сдержанность" и др.

Русский язык- динамический, и он отражает изменение жизни народа на протяжении тысячелетий; на нем отразились, конечно, и те изменения, которые произошли после 1917 года. Обратимся к тому, как они на нем отразились, и как этот язык изменился за это время.

3. Исчезнувшие слова и выражения.

Обратимся сначала к тому, что исчезло из русского языка за это время.

Исчезло из оборота много слов, выражавших исчезнувший быт, жизнь вымерших групп населения, уничтоженных классов, Это относится, в первую очередь, к религиозно- обрядовым словам. Гонения на религию, пропаганда безбожия, прекращение обучения Закону Божию, изъятие богословско-религиозной литературы- устранили из языка советской эпохи множество слов и выражений, которыми, например, пестрила ранее русская литература. Это особенно ярко видно на примере творчества С.Есенина, если сравнить его дореволюционный и пореволюционный словарный фонд: он обеднел, огрубел, в нем мы не найдем ни трогательных перезвонов, ни Богородицы, ни тропарей, ни свечечек, ни благовеста, ни псалтыри, ни церквей, ни молитв.

Исчезли из оборота слова о вещах и явлениях более не существующих/соха, община, земство/, аттрибуты отмерших групп населения- купечества, дворянства, императорского чиновничества и старой армии.

Это исчезновение не всегда, однако, бывает окончательным. После 1937 года ослабляется "табу" на религиозные слова. В разговоре и даже в литературе встречаются чаще "не дай Бог", "ради Бога", "Боже мой"; чаще стали приводиться библейские выражения/"поднявший меч от меча и погибнет", приписываемый, кстати, курьезным образом кн. Александру Невскому!/.

Много "библеизмов" и слов из старого и церковно-славянского словаря, выпавших было в первый период советского режима из употребления, вновь появились для придания торжественности и героичности стилю, или для внесения большей красочности и эмоциональности в изложение. Приведем такие эти слова;" как: "полон, на страже, витязь, на алтарь отечества, держава, грядущий, бессмертный, нерушимый, рубеж, глашатай, ничтоже сумняся, не мечите бисера, он умывает руки, посыпать пеплом главу" и т.д.

С другой стороны такие выражения, как "революционная законность, социальный реализм, советский гуманизм" приобрели специфический советский смысл, не отвечающий их общечеловеческим понятиям.

Ослабление "табу" относится и к военно-чиновничьему словарю. С восстановлением чинов и званий появились в речи "офицеры, майоры, генералы, адмиралы, министры".

4. Нивелировка говоров.

Чрезвычайно характерна теперь географическая нивелировка говоров и языка. Уже задолго до революции 17 года начался этот процесс, который чрезвычайно усилился под влиянием войн, передвижения населения, индустриализации. Области теряют свои особенности говоров, сложившиеся столетиями, свои произношения, словарный состав, диалекты из-за влияния центра- газет, радио, лекций, книг, школ. Все больше на всем пространстве СССР говорят стандартным единообразным говором великорусского центра.

Западные "цоканье" и "яканье" быстро исчезают; на севере "оканье" еще сопротивляется, но медленно уступает московскому "аканью". Нанесен непоправимый удар своеобразию и самобытности говоров, когда так легко было по произношению угадать и отличить вятских и вологодских от ярославских и смоленских, нижегородцев от псковичан, казанцев от рязанцев, не говоря уже об одесситах и пермяках. Исчезают местные провинциальные слова и выражения, все стирается, нивелируется под московским стандартным прессом. Местная изолированность ликвидируется вследствие внедрения современной техники связи и транспорта. Еще недавно на севере говорили "орать" вместо "пахать", а на юге "скородить" вместо "бороновать". Еще существуют северный "пар" и южная "зябь", северная "изба" и южная "хата". Надолго-ли?

5. Переосмысливание понятий.

Изменяется словарный состав русского языка и переосмысливанием и приданием нового смысла старым словам. Так, "бригадир" уже не военный чин, 18 века, а руководитель рабочей артели; "летун"-не летчик, а рабочий, часто бросающий место работы; "ударник"- - не военный/из ударной роты/, а рабочий ударной бригады, перевыполняющий рабочие нормы; "ночник"- не извозчик, а летающий ночью летчик.

Военные термины перешли после первой мировой войны и революции из военного в гражданский словарь; такая "военизация" словаря языка соответствовала первому периоду советского режима и осталась в силе для политических и экономических понятий и явлений. Так, напр., "штаб, штурм, фронт, кампания, авангард, аврал, наступление, равнение на /или/ по, открыть огонь, держать курс" и др.

6. Новые слова.

Сокращенные и сложно-сокращенные слова особенно характерны для языка первого периода советской власти. Это- тоже была дань войне с ее телеграфно-сокращенными "начдивами" и т.д. Многие из этих слов и сокращений оказались словами "поденками" и исчезли из оборота и быта, как: "продразверстка, комбед, помкомпомордел, рапповец, рабфак". Другие удержались, как: "домком, колхоз, совхоз, рабсила, физкультура, вузовец, авто". Некоторые из сложных словообразований и составленных

при помощи префиксов режут слух, как мало свойственные нашему языку, как "весновспашка, безаварийность, занизить,завышать,зачитать/ в смысле "прочитать"/; другие, образованные по типу немецких слов, более звучны-"партбилет, авиобаза, нэпман, комчванство".

Большая часть этих слов насаждалась сверху, но некоторые образовывались и путем словотворчества снизу, подчас меткого, как "авоська, вытрезвитель, болельщик" и др. Быстро исчезло взятое из техники слово "сычка", или из быта "профитка"/свеча/,"американка" /закусочная/,"румынка"/высокие ботинки/. Остались в быту и литературе, поскольку в них оказалась потребность, такие слова, как "самолет",почти вытеснивший аэроплан, пропашка/земли/,путина, доярка, напарник/работающий вдвоем по очереди/, скоростник, зенитка, высотник".

Суффиксы, как средство образования новых слов, дают огромные возможности для новообразований, однако иногда применяются неправильно вследствие недостаточного "чувства" языка,как,напр., "молодежный"/ прилагательное с суффиксом н-ый обычно присуще вещам, а не одушевленным предметам/, или "приключенческий"/ нет существительного "приключенец" /.

Особенно распространено суффиксальное словообразование качественных прилагательных с "ц-ск": "бедняцкий, середняцкий, кулацкий", с "ист"/обладающий множеством чего-нибудь, или сильно выраженной чертой/, как "напористый,плечистый",с "тельн"/связь с действием/, как "испытательный, оборонительный", с

Много новых слов образуется сочетанием имен существительных с разнообразными предлогами:под,над,за,до,между,по,при,внутри/"досрочный, беспрогульный, внутрипартийный, междупланетный"/.

7.Словотворчество в советском языке.

Новая техника, новые потребности находят выражение в словотворчестве. Так было и раньше в трудах Ломоносова, Карамзина, Радищева, Пушкина, Достоевского, Салтыкова. Не будь революции в России, за эти 35 лет было бы создано множество новых слов и выражений, многие из них такого же содержания, отражающие потребности техники /напр., "шагающий экскаватор"/. Неологизмов нет только в мертвых языках, все дело лишь в том, чтобы эти новые слова были свойственны русскому языку, ему созвучны. Часто эти неологизмы были неудачны, не привились, как большая часть словотворчества Маяковского; другие, хотя и режут наш слух, прочно утвердились в современном русском словаре, несмотря на кажущуюся нам теперь невыразительность, как "отобразить" вместо "отразить", "изобразить", "зачитать" вместо "прочитать", "читка" вместо "чтение","учеба" вместо "учение","пошив" вместо "шитье", " учесть" вместо "принять во внимание", "увязать", "включиться", "проработать","оформить" и др. Из них многие повторяются каждый день в сотнях тысяч газет, речей, выступлений. Эти бесконечные повторения превращают многие слова и выражения в штамп,стертый, как разменная монета.

В этом кроется большая опасность для языка; выражения,вроде: "явление констатировать, о работе договориться, резолюцию зачитать, общественная нагрузка" и т.д. теряют глубину, оттенки понятий исчезают, мысль оскудевает, штамп набивает оскомину, язык теряет свежесть, непосредственность, искренность, значимость и глубину.

8. Этапы советского словотворчества.

Словотворчество прошло в советский период ряд этапов.

В 20-ых годах в разговорную речь и литературу влилась мутная струя жаргона подонков города и деревни. Еще до революции, с легкой руки Есенина и Маяковского, в поэзию введены были грубые слова/" кобыла, штаны, моча, сукин сын"/; студенты и широкие слои населения стали пользоваться "блатным" языком/"хахаль, буза, шушера, даешь"/. Ожевский в журнале "Грани" приводит фразу студента той эпохи: "я одел колеса и клифт и пошел к корешку на малину"... Выражения "свой парень в доску", "на большой палец" и т.д. пестрят в произведениях той эпохи.

В результате язык стал вульгарен, опошлен, потерял плавность, глубину, серьезность и гибкость. Презрение к гладкому литературному и правильному языку, распространявшееся в новом советском обществе этого периода, часто прикрывало безграмотность и низкий уровень культуры "новых людей". Часто интеллигенция не боролась против засорения языка, а потакала ему из диктуемой страхом приспособленчества, мимикрии.

В 30-ых годах наступила реакция и в обществе и со стороны власти против этих "блатов" и жаргона, только затронувших язык, но не отразившихся на его основе. Одновременно с насаждением грамотности в школах, происходит отход от похабщины, загрязнения языка к более спокойным, упорядоченным, "солидным" выражениям; стиль не перегружается динамичными, но малопонятными провинциализмами или жаргонными выражениями; слова, названия учреждений не сокращаются, диалектизмы и арго избегаются. При ВУЗах учреждаются повторные курсы для повышения грамотности студентов, и еще накануне войны 1941 г. происходила проверка грамотности.

Любопытно, что в области, например, собственных имен, произошла подобная же эволюция. Накануне революции в русском обществе было распространено называть детей Игорем, Олегом, Вадимом, Людмилой; в первый период советской власти детей начали называть Октябринами, Нинелями, Идеей, Революцией.. Но эта мода продолжалась не долго: с тридцатых годов перешли на простые русские имена-Иван, Мария, Вера, Наталия, Алексей...

9. Изменения в грамматике русского языка.

Что касается грамматики, то тут заметно очень мало изменений, происшедших за эти годы.

В окончаниях множественного числа некоторых существительных мужского рода изменились ударения/ на а- типа договора/, наметилась унификация ударений в формах прошедшего времени глаголов типа рвать-рваться и некоторые другие. В стиле заметно более широкое пользование периодом. Развивается употребление имен прилагательных, входящих в состав обозначений, без существительных: встречный/пром финплан/, сталинградский тракторный/завод/. В произношении некоторых иностранных слов отходят от иностранного их произношения / ренегат вместо рэнэгат, "канкретно" вместо "конкретно/

10. Неосознанные заимствования.

Вероятно, немногие советские граждане отдают себе отчет, что многие излюбленные слова, которые к тому же считаются новыми, совсем не-советского происхождения. Так, напр., слово "аврал" произошло от морского термина/английского/, и даже такое слово, как "даешь" произошло тоже из английского морского арго-ду йес, что слово "халтура" произошло из арго духовенства/побочный заработок/, выражение "быть подголоском"- из арго церковных певчих, "этот номер не пройдет"- из арго цирка, "примазаться" и "втирать очки"- из арго картежников и шулеров...

11. Русский- живой язык!

Что в литературный язык вносятся местные диалектные слова и выражения, не такая уж беда; иногда они обогащают этот язык, как видно на примерах Толстого и Горького. Тут критерием может быть только талант, вкус и культура писателя.

То, что в последнее время в советской печати и литературе развивается своего рода пуризм, является курьезной иллюстрацией радикальности подмеченного нами течения в пользу очищения языка от засоренности и вульгаризмов. Интересно отметить, что имеется как бы разрыв между письменной и устной речью. Удастся ли письменному "очищенному" языку поднять до своего уровня устную речь- вопрос будущего.

Что важно, -это выяснить, где же еще сохранился в России подлинно правильный, чистый, живой и сочный русский язык, тот язык, хранительницами которого в прошлом, в пушкинскую эпоху, были московские просвирни? Вряд ли в Москве, с ее пестрым населением, прибывшим в значительной степени с окраин. Может быть, в подмосковских колхозах, где еще осталось коренное население? И, во всяком случае, в лучших драматических театрах Москвы и Ленинграда, где культивируется русский язык, где продолжается, в этом смысле, вековая традиция.

Русский язык- живой организм, он растет, слегка меняет свой словарный состав, но, оставаясь собой, он перетирает и переваривает нововведения, отбрасывает ненужные, наносные, навязанные извне чуждые элементы, или делает их стертыми, невыразительными, отражая подчас печальную действительность. Он питается и извне заимствованиями иностранных слов, он пользуется некоторыми местными словами, техническими и книжными терминами, он творит новые слова по старым, тысячелетним образцам, ОН ЖИВЕТ!

Проф. Н.В.Первушин.

Д-р М.А.Полторацкая.

Русская Летняя Школа в Миддельбури.

1.Основная ценная особенность школы.

Русская Летняя Школа в Миддельбури/штата Вермонт/ заслуживает высокой оценки по всей постановке дела и,главным образом, потому, что весь процесс обучения русскому языку производится исключительно на русском языке. Это- единственная школа такого рода в Америке.

Преподаватели обязаны не только вести классные занятия на русском языке, но и во внеклассное время говорить со студентами по-русски. Более того: студенты обязаны говорить между собой только по-русски. Никакой другой язык общения не допускается в Русской Летней Школе.

При поступлении на летний курс студент дает слово и скрепляет его своей подписью, что в течение 6 недель своего пребывания в Миддельбури он не будет пользоваться никаким языком, кроме русского. Это-основной принцип лингвистических летних школ в Миддельбури. Нарушение студентом этого правила влечет за собой исключение виновного. Но студенты и сами хорошо понимают все преимущества для практического усвоения языка, и поэтому охотно выполняют взятое на себя обязательство.

2.Распорядок дня в школе.

Студенты проводят целый день вместе с преподавателями, и все живут в одном общежитии.

Порядок дня, примерно, таков.

С 7 с половиной часов утра до 8 часов-завтрак. Студенты завтракают, а также обедают и ужинают вместе с преподавателями.

Преподаватель- хозяин за столом. За стол садится 10 студентов по определенному списку; в конце недели эта группа студентов переходит к другому преподавателю, за другой стол. Каждый преподаватель остается за своим столом до конца курса и еженедельно принимает новую партию студентов. За столом всегда идет оживленная беседа.

После завтрака, с 8 часов утра, начинаются занятия и продолжаются до 1 часу времени.

С часу до 2 часов- обед, и снова веселый, живой разговор за столом.

С 2 до 3 часов преподаватель дает консультации студентам по отдельным вопросам, их интересующим.

С 3 до 6 час. полный отдых. Обычно в эти часы вся Русская школа уезжала на озеро или в горы, и там на пляже, на купаньи или в лесу слышалась звонкая русская речь.

С 6 час. до 7 час. вечера снова все в столовой, за ужином,

проголодавшись после купанья и прогулки. Отовсюду слышится оживленный обмен впечатлениями.

С 8-ми часов вечера начинается работа кружков: хорового, драматического, народных плясок и русских бальных танцев.

С 9 час. вечера студенты работают самостоятельно. Для этого в библиотеке колледжа было отведено несколько комнат со всеми необходимыми учебными пособиями, газетами, журналами, географическими и историческими картами- все на русском языке. Дежурные преподаватели помогали студентам разбираться в трудных для них вопросах.

В 11 часов вечера академическая жизнь заканчивалась. Все расходились по своим комнатам, выключалось электричество, устанавливалась тишина.... Отдых до 6 часов утра. А затем жизнь закипала вновь..

Суббота и воскресенье, свободные от школьных занятий, посвящались обычно спорту и экскурсиям, иногда русским концертам и спектаклям. Так, например, студенты прекрасно сыграли "Дубровского"/ инсценировка по Пушкину/, а преподаватели поставили Гоголевский Юбилейный спектакль. Студенты шумно аплодировали незадачливым женихам и хитрой свахе в Гоголевской "Женитьбе".

3. Условия приема в школу.

В этом/1952-ом/ году в Русскую Школу было принято более 100 студентов. Прием производился по экзаменам- устным и письменным. Соответственно результатам приемных экзаменов, студенты были распределены на 3 группы: младшую, среднюю и старшую. Эти группы занимались по общей университетской программе русских отделений. Сверх университетских групп, существует POST GRADUATE SCHOOL (ИЛИ ПО-РУССКИ аспирантура/. Туда принимаются уже окончившие университет и имеющие степень баккалавра по русской филологии. В 1952 году в этот курс входили история русского литературного языка, история русской литературы/древней, 18 века, новой и современной/, специальный курс по Толстому и Достоевскому, русская история, история русской культуры и др. При записи на ту или иную дисциплину кандидат подвергался соответствующим испытаниям. Так, например, записывающийся на курс истории русского языка, должен был выдержать экзамен по всему материалу современной грамматики русского языка. Записывающиеся на курс древней литературы должен доказать уменье бегло читать и понимать/ в основном/ древние русские тексты/напр., "Слово о полку Игореве", Домострой и др./.

4. Курс истории русского языка.

На этот курс записалось более 20 слушателей, и большинство из них-преподаватели русского языка различных высших учебных заведений США и Канады/университетов, колледжей, специальных школ/. Некоторые из слушателей имели уже ученую степень магистра по русской филологии, другие- магистерскую или докторскую степень по другим языкам- английскому, романским, классическим. Следовательно, научный уровень аудитории был весьма высок, и это налагало большую ответственность на лектора.

Курс читался ежедневно, по 2 часа, втечение 5 недель. Лекции сопровождались практическими занятиями по грамматическому, лексическому и стилистическому анализу древнерусских памятников письменности, начиная с летописей. Последняя, 6-ая неделя, была отведена на заключительные конференции, подготовку к экзаменам и самые экзамены.

Курс закончили успешно все слушатели; магистерскую степень получили трое. Для получения докторской степени им надо еще провести 2-3 летних семестра в Миддльбури.

5. Окончание шестинедельных занятий и их результаты.

Шестинедельный курс закончился русским обедом.. Студенты-американцы с аппетитом ели русские национальные кушанья: борщ со сметаной, пироги с мясом, с капустой, с грибами, икру, селянку и пр.

За обедом пели традиционную русскую здравицу, а после обеда- "Многая Лета" всем присутствовавшим и Русской Школе ... Все это это очень понравилось студентам.

Шесть недель постоянного общения с преподавателями и разговор только на русском языке принесли большие результаты: кончая курс, все студенты бегло говорили по-русски. Таким образом, прямой метод вполне оправдывает себя на практике. В связи с этим, преподавателям русского языка следует обратить серьезное внимание на статьи Н.П. Автономова о Прямом методе преподавания русского языка в американской школе*/ и воспользоваться ценными советами автора.

Необходимо отметить и те дружеские отношения между всеми слушателями в школе, непринужденность в разговоре, в обмене мыслями, суждениями, что сплотило всех в единую семью, и что, безусловно, очень помогало качеству работы.

6. Заслуги администрации Летней Школы.

В заключение мы должны отметить несомненные заслуги директора тора Русской Летней Школы проф. М.М.Файера и заведывающей библиотекой М.О.Файер- в отличной постановке всего дела и в создании теплой дружеской атмосферы.

Кто побывал в Миддельбури, тот обычно уезжает оттуда с наилучшими впечатлениями..

М.А.Полторацкая.

---

*/ В помощь преподавателю русского языка в Америке. 1952, №23.

Глеб Струве.

К КОНЧИНЕ ПРОФ. ДЖОРДЖА НОЙЗА.

/Из его предсмертной переписки/.

В 1949 г. Институт русской литературы /Пушкинский Дом/ при Академии Наук СССР выпустил составленную П.Н.Берковым и В.М.Лавровым "Библиографию произведений А.С.Пушкина и литературы о нем" за годы 1886-1899. Библиография эта, почти в тысячу страниц, содержит свыше 4000 номеров. Под №3813 на стр. 867 в ней значится следующее:

Н О Й З, д-р . Хроника. -Новое время, 1899, 16 апреля, №8310.

О предстоящей 20 апреля 1899 г. лекции американского гражданина д-ра Н о й з а о Пушкине в здании англо-американской церкви.

Решив, что профессора Нойза может заинтересовать это напоминание о его публичном выступлении в С.-Петербурге на заре его руссоведческой деятельности, когда он совершенствовался в русском языке и слушал лекции в Петербургском университете, я написал ему о найденной мной библиографической отметке. Это было уже незадолго до его кончины, когда он все время прихварывал. Тем не менее он отозвался на мое письмо 23 декабря 1951 года, в котором писал по поводу вышеозначенного хроникерского упоминания о его лекции в "Новом времени":

"Жизнь в Советском Союзе имеет много недостатков, но тамошние библиографы несомненно проделывают доскональную работу. Подумать только, что моя зеленая и ничтожная речь о Пушкине 20-го апреля 1899 г., не напечатанная и даже отдаленно не заслуживающая напоминания, нашла себе дорогу в Библиографию, выпущенную Академией

Наук СССР! С Вашей стороны было крайне любезно обратить мое внимание на это".

Все письмо проф. Нойза ко мне свидетельствовало, что до самого конца он продолжал интересоваться историко-литературными вопросами, и я позволю себе привести здесь также и отрывок из начальной части письма, где он откликался на посланную мною ему статью "Русские друзья и корреспонденты сэра Вальтера Скотта". Он писал:

Ваша прекрасная работа о русских друзьях и корреспондентах сэра Вальтера Скотта получена мною несколько месяцев тому назад. Я прочел ее с характерной для меня медлительностью, но теперь, внимательно ознакомившись с ней, поздравляю Вас с прекрасно выполненной работой и сердечно благодарю за присылку ее мне. Вы еще раз подчеркнули то восхищение и энтузиазм, которые сочинения Скотта при его жизни вызывали повсюду в Европе и в том числе в России. А знакомая личность Скотта выступает в Вашем этюде во всем ее привлекательном очаровании...

Мне кажется, что Скотт- самый ранний английский прозаик, большая часть произведений которого продолжает читаться широкой публикой. "Робинзон Крузо" и "Путь паломника"/ знаменитое сочинение Джона Буньяна- Г.С./ имели, вероятно, больше читателей, чем какой-либо отдельный роман Скотта, но остальные произведения Дефо и Буньяна известны сравнительно небольшому числу людей. Самыми близкими соперниками Скотта являются, по моему Филдинг и Стерн и мисс Остин, но у меня такое впечатление, что Скотта больше читают, чем кого-либо из них".

В тот же день проф. Нойз написал письмо моей жене по поводу нашего общего с ней перевода "Балаганчика" Блока на английский

язык. В этом письме он, между прочим, благодарил нас за рождественскую карточку с воспроизведением какой-то старинной русской рукописи/ я сейчас не помню, что именно это было/ и писал:

"Жизнь, которую я видел и любил в России полвека и больше тому назад, кажется теперь этому же невозвратным прошлым, как и эта рукопись".

ГЛЕБ СТРУВЕ.

Е. Малоземова.

ПРАВДА В ЖИЗНИ И В ТВОРЧЕСТВЕ.

/Памяти профессора Г.Р. Нойса/.

В области творчества ученых, в их разнообразных исследованиях путей много. Дороги бывают узки и темны, тропинки еле заметны, иногда они крутятся в противоположных направлениях, а иногда и совсем исчезают.

Однако цель научных исследований одна: найти правду, проследить ее в различных временах, в разнообразных областях, какова бы ветвь науки ни была. На первый взгляд цель исследования как будто и чрезвычайно проста: отыскать истину и правдиво донести ее до людей, изложив великое великим и малое малым.

На своем жизненном пути проф. Г.Нойс, не только как ученый исследователь, но и как учитель, и как человек, был неуклонен и неумолим. Он искал истину, неукоснительно употреблял правдивое слово и в своих ученых трудах... и в жизни. А в жизни часто правда глубоко ранит.

Не раз русские студенты возмущались строгой оценкой своих работ со стороны требовательного учителя. До известной степени справедливо профессор искал в работах русских студентов самостоятельного исследования, новых прочитанных трудов на выбранную тему, а не сочинений "по памяти" от когда-то конченной гимназии или давно забытых когда-то пройденных курсов в университетах.

На семинарских занятиях, во время чтения и переводов древних русских памятников 12-13 столетия часто его громадный стол был завален различными словарями и списками с различных изданий в поисках за точной грамматической формой или за семантикой редкого выражения. Он сам накануне такого урока часами приготавливался, чтобы дать должное объяснение древнему тексту. Его недвижимое англо-саксонское лицо иногда сияло улыбкой и настоящей радостью, когда кому-нибудь из студентов удавалось найти новую и более правильную интерпретацию древне-болгарского или старо-русского выражения.

На Славянском отделении Калифорнийского университета русские студенты проходили суровую школу.

От них требовалось гораздо больше, чем от американцев. Глухие протесты слышались среди разговоров русских. Различие в знании языка обеих групп было очевидно. Русские свободно читали и писали по-русски, когда американцы еле брели, читая с трудом даже легкий русский текст. К сожалению, русские студенты иногда забывали, сколько сотен и даже тысяч трудовых часов должны были отдать американские студенты на изучение русского языка, чтобы иметь возможность читать, хоть и медленно, русскую классическую литературу в оригинале.

Работая над докторской диссертацией под руководством проф. Г.Нойса, начинаешь с благодарностью вспоминать старых ученых в Калифорнийском университете, а также приезжавших к нам на время из Европы. Нельзя забыть французского ученого, Жозефа Бедье. Убеленный сединой, он с юным энтузиазмом знакомил нас, как он классифицировал сотни рукописей труверов и трубадоров, определяя разными путями время написания того или другого произведения и восхищаясь красотой средне-вековой поэзии. Во время лекций он часто повторял свою любимую мысль:

"LA VÉRITÉ AVANT TOUT" - Истина прежде всего". Нужно докапываться до истины годами и даже столетиями.

Этот лозунг ученых был дорог проф. Г.Нойсу. Он был ему верен до конца своей жизни и сумел передать его многим студентам.

Добрая, вечная память останется о нем, о его редком терпении и безукоризненной правдивости и честности, особенно при работе его со студентами, пишущими докторские диссертации. Он внимательно читал диссертацию главу за главой, неутомимо исправляя недочеты английского языка у иностранцев. Его суровая критика вызывала в нас желание глубже вникнуть в свою работу. А это часто рождало в нас особую любовь к русскому слову, и древнему, и новому, к более глубокому пониманию красоты языка и русской литературы.

При прохождении такой школы в памяти остаются не тягости, а светлые результаты. На всю жизнь ярким лучем остается ценность ПРАВДЫ в жизни и в научном исследовании: "LA VÉRITÉ AVANT TOUT".

Е. Малозенова.

Д-р М. А. Полторацкая.

Из опыта преподавания русского языка в американской школе.

Очерк 4-ый.

Уроки лексики и фразеологии.

1. Важность уроков лексики и фразеологии при обучении иностранцев русскому языку.

Уроки лексики и фразеологии являются одними из важнейших при обучении иностранцев русскому языку.

Многое в русском словоупотреблении, над чем мы, преподающие, не задумываемся, представляет для иностранцев, наших учащихся, большие трудности: недостаточно только выучить слова, - необходимо еще и научиться применять их со смыслом.

Нередко слово совершенно меняет свое основное значение в зависимости от того, в каком словосочетании или в каком фразеологическом обороте оно находится. Это относится ко всем языкам, но к русскому языку в особенности, так как наш язык богат синонимами, омонимами, идиомами и фигуральными выражениями.

Однако, словари, которыми мы располагаем, не разъясняют смысловых оттенков слова и не указывают, каким же словом лучше воспользоваться для построения той или иной фразы.

2. Примеры неудачного пользования словарями при переводе с иностранного языка на русский.

Часто студент попадает в крайне затруднительное положение, когда ему приходится самостоятельно писать сочинение или делать перевод. Студент обращается к словарю, и в итоге получаются курьезы вроде следующих:

1. Волга со своими данниками впадает в Каспийское море.
2. Мой брат ждет на сквозняк.
3. Я иду на свой любовный урок грамматики.
4. Население оккупированного города должно перевернуть винтовки и сдать ножки, длиннее шести дюймов.
5. Я купила безъянные чулки.
6. Я пришел с кукурузами под ногами.

Д-р М. А. Полторацкая.

Из опыта преподавания русского языка в американской школе.

Очерк 4-ый.

Уроки лексики и фразеологии.

1. Важность уроков лексики и фразеологии при обучении иностранцев русскому языку.

Уроки лексики и фразеологии являются одними из важнейших при обучении иностранцев русскому языку.

Многое в русском словоупотреблении, над чем мы, преподающие, не задумываемся, представляет для иностранцев, наших учащихся, большие трудности: недостаточно только выучить слова,- необходимо еще и научиться применять их со смыслом.

Нередко слово совершенно меняет свое основное значение в зависимости от того, в каком словосочетании или в каком фразеологическом обороте оно находится. Это относится ко всем языкам, но к русскому языку в особенности, так как наш язык богат синонимами, омонимами, идиомами и фигуральными выражениями.

Однако, словари, которыми мы располагаем, не разъясняют смысловых оттенков слова и не указывают, каким же словом лучше воспользоваться для построения той или иной фразы.

2. Примеры неудачного пользования словарями при переводе с иностранного языка на русский.

Часто студент попадает в крайне затруднительное положение, когда ему приходится самостоятельно писать сочинение или делать перевод. Студент обращается к словарю, и в итоге получаются курьезы вроде следующих:

1. Волга со своими данниками впадает в Каспийское море.
2. Мой брат ждет на сквозняк.
3. Я иду на свой любовный урок грамматики.
4. Население оккупированного города должно перевернуть винтовки и сдать ножки, длиннее шести дюймов.
5. Я купила безъянные чулки.
6. Я пришел с кукурузами под ногами.

Что же это значит? О чем говорят все эти неудачные переводы? А это значит, что словари мало помогают учащемуся, когда в тексте встречаются идиоматические или специальные выражения.

Откуда, например, данники у Волги? -Из словаря O BRIEN A. Студент должен перевести "VOLGA WITH ITS TRIBUTARIES".. Он обращается к русско-английскому словарю и находит в нем: TRIBUTARY - данник; платящий дань; обязанный платить дань и т.д. в том же духе. Правда, между многочисленными данниками робко притулился приток, но его, можно сказать, незаметно, и в результате Ока и Кама превращаются в данников Волги/ впрочем, это красивая метафора!/

Почему брату понадобилось ждать на сквозняк, и что это, вообще, значит? Это значит, что студент находит в словаре такой перевод слова DRAFT. Между тем, в специальном выражении оно означает ожидать призыва.

Таким же путем и чулки сделались безъянными (HOLEPROOF) и ножи превратились в ножки.

Сухая грамматика заменилась развлекательным "уроком любви", очевидно, потому, что в словаре любовный и любимый стоят в одной графе.

Что же касается кукуруз под ногами, то под ними надо разуметь мозоли: студент добросовестно воспользовался данными словаря: CORN - кукуруза, FEET-ноги...

3. Необходимость составления особых специальных словариков не только на идиоматические выражения, но и на параллельные /нравиться-любить, пользоваться-употреблять, свой-его, беспокоиться о..-беспокоиться за, быстро-скоро, тяжело-трудно, весь-целый... и т.п./

Примеры неудачного перевода, приведенные выше, говорят об одном: у студентов нет исчерпывающих учебных пособий. А отсюда естественен вывод: преподавателю русского языка/ в американской школе/ приходится самому составлять специальные словарики для своих учащихся, чтобы облегчить им понимание и усвоение русской речи. И надо заметить, что такие словарики полезнее составлять вместе с учащимися, привлекая их к со-авторству.

Мы провели несколько опытов по выяснению таких сходных и параллельных понятий:

нравиться - любить,
пользоваться - употреблять,
свой- его,
беспокоиться о..- беспокоиться за...
тяжело - трудно,
быстро- скоро,
давно - долго,
тяжело - трудно,
весь - целый....

4. Сходство и различие смысла слов "весь-целый", как пример опыта на составление подобных словарей.

Остановимся на сходстве и различии слов весь и целый и на особенностях их.

Этому мы посвятили несколько часов занятий. Обычно студенты испытывают большие затруднения в выборе нужного слова. В одних случаях весь и целый совпадают в своем значении, и студент составляет правильно фразу, пользуясь обоими вариантами: "Я работал весь день" или "Я работал целый день".

Но студент приходит в недоумение во многих других случаях: почему нельзя сказать: "Я съел целый суп", а надо сказать: "Я съел весь суп" и в то же время можно сказать: "Я съел целую тарелку супу" и "всю тарелку супу"? И что значит еще и такая фраза: "Дайте мне целую, а не разбитую тарелку"..

Студент забрасывает учителя вопросами: "Я выпил целое молоко или все молоко? "Целое мясо пошло на котлеты или все мясо? Можно ли сказать: "Я съел целый пирог или только весь пирог? Целую булку или всю булку? Целый стол был завален книгами или весь стол? Я объехал целую Европу или всю Европу и т.д. и т.п.

На эти вопросы русско-английские или англо-русские словари не дают ответа. Нельзя найти исчерпывающего ответа и в русских толковых словарях.

Как же ясное и нагляднее объяснить американским студентам разницу в употреблении этих близких/но не однозначущих/ слов?

Мы попробовали сделать это на уроках в практической беседе с учащимися и, кажется, достигли некоторых результатов.

Наши студенты теперь уже не говорят: "Я провел неповрежденный год в школе"/ в словаре: WHOLE- -целый, весь, невредимый, неповрежденный и т.д./ или "Я остался весь и невредим при автомобильной катастрофе".

Они уже четко отличают целый, как измеренное, от целый, как SAFE, UNBROKEN.

Они чувствуют также разницу между весь и целый/ WHOLE, ALL / в таких фразах, как: "Все небо покрыто тучами; молния осветила все небо" или: "Солнце согревает и освещает целый мир".

Для того, чтобы оттенить смысловую разницу в словах весь и целый, мы подобрали много примеров, и, при активном участии студентов, классифицировали по следующим четырем группам: а, в выражениях, обозначающих а, отношения времени, б, понятия пространства, в, объема и г, количества.

А, в выражениях, обозначающих отношения времени.

Весь и целый могут употребляться равнозначно в выражениях временных понятий. Например: "Я целый день работал" = "Я весь день работал". "Я целый год учился" = "Я весь год учился". "Целую зиму мы провели на юге" = "Всю зиму мы провели на юге".

"Дождь шел целую ночь" - "Дождь шел всю ночь". "Целый урок мы писали" и др.

Б.В выражениях, обозначающих понятие пространства.

"Целый" и "весь" не совпадают при выражении пространственных понятий/ поверхности тела/.

"Тучи заволокли все небо", т.е. всю видимую нами часть небесной сферы/ но не целое небо/. "Вся дорога занесена снегом/т.е. видимое нами пространство/. "Весь берег покрыт водорослями". "Чернила разлились по всему столу/т.е. по поверхности/. "По всему телу больного высыпала сыпь/по поверхности/. "По всем стенам висели картины"/поверхность/. "При солнечном затмении иногда все солнце" /т.е. видимую нами поверхность солнца/, но не целое солнце:во всем его объеме мы не можем видеть солнца.

Однако можно сказать:"Я объехал весь свет" "Я объехал целый свет, т,а. свет как земной шар в его определенном объеме.

В. В выражениях, обозначающих объем/измерение вещества/.

а. Если имеется в виду вещество в определенном объеме и имеющее определенную форму, тогда обычно употребляется "целый" в качестве определения.

"Я выпил целый стакан воды. Он съел целую тарелку супу. За обедом съели целый хлеб. На кухню привезли целый воз картофеля" и т.д.

Словом "целый" подчеркивается полнота объема. Например, "Я съел не кусочек хлеба, а весь каравай" и т.д.

б,Целый употребляется также, как определение при установленной единице измерения/ веса, длины, денег и т.п./.

"На пирог пошел целый килограмм муки". "На платье надо целых 5 метров материи". "На покупки я истратил целый червонец." "Я купил целую дюжину ножей" и т.д.

В противоположность этому, когда мы не указываем единицы измерения и не ограничиваем вещества определенным объемом, тогда надо пользоваться словом весь:

"Я выпил всю воду"/ а не целую воду/. "Я истратил все деньги". "На платье пошла вся купленная материя". и т.д.

Во всех этих предложениях определение весь показывает то количество вещества, которым располагает действующее лицо.

Г.В выражениях,обозначающих единое в измерении.

Целый/но не весь/ употребляется,когда хотят подчеркнуть представление чего-то единого в измерении и при этом количественно очень большого.

"Пароход опоздал на целые сутки". "На парки я истратил целый рубль." "Вот уж целых десять дней мы едем по океану. "Потребовался целый месяц,чтобы привести дела в порядок." "На костюм пошел целый кусок сукна". "Целых четыре квартала сгорело на прошлой неделе". "Ему пришлось заплатить штрафу целых двадцать рублей" и т.п.

/Продолжение следует/.

Н.П.Автономов.

О желательности устройства периодических выставок методической литературы и учебных пособий по вопросам преподавания русского языка в США.

/Доклад, прочитанный в Русской Секции Нью Йоркского отдела ААТСИИЛ 6 октября 1952 г./.

1.Постановка автором статьи вопроса о бедности методической литературы в 1945 году в Нью Йорке.

Приблизительно 7 лет тому назад мне пришлось выступать в этой же самой аудитории перед членами Русской Секции с докладом о состоянии методической литературы по вопросам преподавания русского языка в США. Я устанавливал положение,что соответствующая литература бедна и в качестве одного из средств,способствующих появлению необходимой литературы, ратовал за необходимость чтения курсов методики русского языка и организации педагогических отделений при американских университетах для подготовки преподавателей русского языка....

С того времени прошло целых 7 лет... Много всяких событий произошло за этот срок- и в самой Русской Секции, и в самой организации ААТСИИЛ, и в положении русского языка в США. Я не буду касаться здесь вопроса и о тех коренных сдвигах, которые наблюдались и наблюдаются в мировой жизни, имеющих самое непосредственное отношение к русскому языку и положению его в США.

Ну, а в нашей,узкой сфере преподавания русского языка в США, и, в частности, в области методики преподавания русского языка здесь, в области методологии по вопросам преподавания русского языка? Спрашивается: что здесь произошло нового, что дал нам истекший семилетний период?

2.Некоторые достижения в этой области за последние 7 лет.

Стали мы богаче сравнительно с тем, чем мы обладали 7 лет тому назад? И имеем ли мы право говорить и теперь о бедности соответствующей литературы? Может быть, мы удовлетворены даже теми достижениями, которые наблюдаются в этой области в настоящее время?

Можно по-разному,конечно, ответить на этот вопрос. Мой ответ:

да, несомненно, мы стали богаче сравнительно с прежним, и некоторые достижения у нас, вне всякого сомнения, имеются:

1, Начинают читаться курсы методики русского языка, и к настоящему времени таких курсов проведено три: в 1946 г. -Н.П.Автономовым в НьюЙорке при Русско-Американском Институте, в 1950г.-проф. Н.П.Вакаром при Русской Летней школе/Миддельбури колледж/, в 1952г.-проф.А.Гронека при Педагогическом отделении Колумбийского университета в Нью-Йорке. Данные о курсах Автономова и Вакара были опубликованы/ См. №№20 и 21 журнала "В помощь преподавателю русского языка в Америке"/. На очереди опубликование в том или ином педагогическом или филологическом издании данных о курсе, проведенном проф.Гронека. Указанные курсы по-разному были построены их лекторами: Автономов дал общий курс методики русского языка; проф. Вакар останавливался, главным образом, на методике русской грамматики, а проф. Гронека прочитал свой курс применительно к одному из имеющихся учебников русского языка для американцев.

2, Методика русского языка, точнее, некоторых вопросов из нее, находит себе частичное отражение в общем курсе методики славянских языков, который стал читать проф. А.П.Колман с осени 1946 г. при Педагогическом отделении Колумбийского университета. Этот курс установлен, как постоянный, и о нем появляются, время от времени, те или иные данные в печати.

3, Появились журналы, а посвященные специально вопросам преподавания русского языка в Америке. Отметим журнал Автономова В помощь преподавателю русского языка в Америке, издающийся уже шестой год и давший в своих 23 номерах до 100 статей не менее пятидесяти авторов по разным вопросам русского языка и методики его преподавания. В течение двух, приблизительно, лет/1947,1948/ издавался Ф.С.Мансветовым журнал Я говорю по-русски.

4, В Бюллетене нашей организации, а также в некоторых других журналах/Журнал Новых Языков, Русское Обозрение и др./ продолжают появляться/ и в большем, сравнительно с прежним/ статьи и заметки, посвященные вопросам русского языка и его преподавания.

5, Издан ряд новых учебников, руководств и различных учебных пособий по обучению русскому языку американцев.

6, Некоторые Русские Секции ААТСИЛ/при Нью Йоркском отделе, при университете в Майами и некоторые другие, а также и их активные деятели/ и некоторые отдельные профессора, напр., проф.Фридл во Флориде, доктор Полторацкая в Калифорнии и некоторые другие уделяют то или иное внимание вопросам методики преподавания русского языка и со своей стороны содействуют расширению литературы по преподаванию русского языка.

Как можно видеть из отмеченного, достижения есть.. Да, мы не столь бедны, какими были семь лет тому назад, но все-же, по моему убеждению, мы еще недостаточно состоятельны, чтобы признать

благополучие в интересующей нас области, и это мне совершенно ясно. Но, конечно, мой взгляд можно признать субъективным и потому неубедительным. Но, может быть, мы в состоянии получить и объективный ответ на поставленный вопрос? Мне кажется, что такая возможность имеется у нас, и целью моего настоящего доклада и является указание того средства, которое может помочь нам получить нужный объективный ответ. А последний важен и в том отношении, что он может до известной степени определить и нашу дальнейшую работу в области преподавания русского языка в Америке.

Средство это-простое: организация Выставки всего того материала, который имеется по интересующему нас вопросу. И из обозрения этой выставки и можно будет сделать нужный вывод: бедны ли мы, состоятельны ли мы, или даже богаты в области методики русского языка и учебных пособий по вопросам преподавания русского языка американцам.

3. Желательность организации Выставки на годичном съезде ААТСИИЛ в Бостоне/ 29-31 декабря 1952 г./

Где и когда можно было бы устроить соответствующую выставку?

По моему мнению, первую выставку можно было бы устроить на очередном годичном съезде членов ААТСИИЛ в Бостоне/ 29-31 декабря настоящего года/. Но для этого необходимо, конечно, провести подготовительную работу. Последняя должна выразиться, прежде всего, в том, чтобы заинтересовать мыслью о выставке нашу организацию-ААТСИИЛ- и ее руководящий орган, чтобы от имени последнего и шла дальнейшая работа по организации выставки. В распоряжении нашей Ассоциации времени до съезда вполне достаточно, и, казалось бы, не представляется особых затруднений по осуществлению выставки тем более, что некоторая подготовительная работа в этом направлении уже началась, не имея, правда, непосредственного отношения к ААТСИИЛ. Позвольте мне огласить здесь некоторые выдержки из моей переписки с проф. Фридлом/из Майамского университета/.

4. Начавшаяся работа по организации выставки.

В ноябре месяце /27-30 настоящего года/ в г. Майами, в университете, состоится Конференция Южно-Атлантического отдела Ассоциации Новых Языков. На Конференции будет работать и Русская Секция, возглавляемая проф. Фридлом. Программа работ Секции включает заслушание следующих докладов:

2"NEEDS IN RUSSIAN TEACHING MATERIALS" -JACOB ORNSTEIN
2."NICOLAI GOGOL AND THE GOOD OLD TIME" -MRS. EVA FRIEDL
3."В КАКОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ СЛЕДОВАЛО БЫ ОБУЧАТЬ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ". -Н.П.АВТОНОМОВ.
4.УРОКИ РУССКОЙ ЛЕКИКИ И СЕМАНТИКИ В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ" -МАРИАННА А.ПОЛТОРАЦКАЯ.
5."LANGUAGE POLICY IN THE SOVIET UNION" -JINDRICH KUCERA
6."RUSSIAN STUDIES IN S A L M A -BERTHOLD C.FRIEDL.

Как видно из программы, она предусматривает и мое участие в работах Секции. И, принимая предложение проф Фридла выступить на заседании Секции с тем или иным докладом на методическую тему в области преподавания русского языка, я писал ему:

"... В связи с вашей Конференцией и ее Русской секцией.... мне хотелось бы поделиться с Вами одной мыслью... Она не дает мне покоя уже несколько времени, и я имею в виду пропагандировать ее. Ваше сообщение о Конференции в ваших краях оказалось кстати...

Мысль вот какая. На очередном годичном съезде членов ААТСИИЛ, следовало бы, по моему мнению, устроить выставку литературы, имеющей отношение к преподаванию русского языка/включая, конечно, и научный/, русской литературы, культуры, истории и т.д., учебников, всякого рода пособий, журналов, методической литературы и т.д.

Я предполагал обратиться по этому вопросу в Русскую Секцию Нью Йоркского отдела ААТСИИЛ, чтобы он от нее исходило подобное предложение руководителям нашей Ассоциации организовать это дело. Но, может быть, если бы Вы признали мою мысль заслуживающей внимания и приняли бы участие в ее осуществлении, то такую выставку можно было бы начать с Вашего университета и устроить ко времени Вашей Конференции. А выставить у вас уже теперь можно не мало, начиная с Бюллетеня нашей Ассоциации, некоторых других журналов, Ваших работ, Вашей Стенгазеты, учебников, моих журналов и т.д. Значит, ядро уже есть. В дальнейшем это ядро было бы переброшено на годичный съезд ААТСИИЛ, а ко времени съезда оно обросло бы еще многими и многими материалами.

Но нужно, чтобы это предложение об устройстве выставки исходило от ряда учреждений. Несомненно, обращение от имени Вашей Конференции было бы авторитетно. Я склонен думать, что подобную мысль поддержала бы и Русская Секция/Нью Йорк/; возможно, что мне удалось бы провести соответствующее предложение в нашей Орегонской организации. Думаю, что после моего переезда/ с октября/ в Сан Франциско и вступления в Калифорнийский отдел Ассоциации, я мог бы выступить там с соответствующим предложением. Может быть, нам и удалось бы поднять некоторую шумиху вокруг этого вопроса, привлечь нужное внимание к нему и осуществить эту мысль, а она, как-никак, несколько оживила бы интерес к русскому языку и его методике. Ведь один обзор экспонатов/ имею в виду обзор в том или ином печатном виде/ зафиксировал бы имеющееся, а также наметил, в каком направлении должна итти работа в ближайшем будущем....

Такова моя, правда, сырая мысль. И мне было бы интересно знать, как лично Вы относитесь к моей мысли, и каковы Ваши соображения по этому вопросу. Итак, если сможете откликнуться и на этот вопрос/ помимо вопроса о моем заочном участии в работах вашей Конференции/, - я буду очень признателен Вам"...

Это письмо мною было послано проф. Фридлу 13 июля, а в своем ответе проф. Фридл писал мне 16 июля:" ...Что касается Вашей идеи о Выставке, я считаю ее очень интересной и полезной. Я сам думал о выставке/наша Стенгазета составляет в известном смысле выставку/, и Ваша идея совпадает с моим планом. Так что, Н.П., попрошу Вас помочь мне в реализации этого проекта, за что мы будем Вам очень обязаны".

И сейчас я могу сказать с уверенностью, что выставка в Майами состоится, но пока трудно сказать о ее характере и масштабе. Но, во всяком случае, начало ей уже положено. В частности, мною уже послан туда комплект журнала В помощь преподавателю русского языка в Америке/за 1947-1952 гг./в количестве 30 выпусков, два моих очерка под общим названием Русские мотивы в творчестве русских классиков 19 века/очерки об А.Н.Майкове и графе А.К.Толстом/, а также №19 журнала День Русского Ребенка со статьей проф.Масленикова "Профессор Георгий Карлович Нойс и преподавание русского языка в Калифорнийском университете".

5.Возможное содержание выставки.

Что можно было бы иметь на выставке?

1, Журналы: А,BULLETIN OF THE AATSEEL,
Б,THE RUSSIAN REVIEW,
В,THE MODERN LANGUAGE JOURNAL,
Г,THE SLAVONIC AND EAST EUROPEAN REVIEW,
Д,"В помощь преподавателю русского языка в Америке",
Е,"Я говорю по-русски",
Ж, отдельные оттиски из этих и других журналов,
2,Учебники русского языка,
3,Данные о русском научном языке/ учебники,руководства, разные учебные пособия/,
4,Учебные пособия: руководства к учебникам, радио-курсы, курсы по заочному обучению русскому языку, лингафонный курс, пластинки, стенные таблицы, диаграммы и т.п./,
5,Стенгазеты,
6,Деятельность ААТСЕЕЛ и его отделов,
7,Деятельность студенческих кружков при отдельных университетах,колледжах, школах,
8,Данные о театральных постановках,
9,Деятельность летних школ,
10, 11,,, 12.... и т.д.

Конечно, данная схема только примерная; с одной стороны, на нее можно смотреть, как на максимум, с другой стороны, она не отражает некоторых существенных сторон в деле обучения русскому языку. Во всяком случае можно только приветствовать всякое дополнение к предложенной схеме. В частности, было бы очень желательно представить на выставке те или иные программы/разнообразного назначения/, студенческие работы, экзаминационные темы и т.п.

6.Возможное разрешение некоторых технических вопросов в связи с проектируемой выставкой.

При выяснении вопроса об организации выставки необходимо разрешить ряд технических вопросов:

1,как доставляются экспонаты на выставку в Майами, и кто оплачивает расходы по пересылке экспонатов туда?

2,Кто устраивает выставку в Майами?

3,Кто и за чей счет пересылает экспонаты из Майами в Бостон?

4,Кто берет на себя заботу об устройстве выставки в Бостоне?

5,Какова судьба экспонатов после съезда в ААТСИИЛ?

Мои соображения по этим вопросам.

1,Мне думается, что всякая организация, издательства или отдельные лица, посылающие на выставку свои экспонаты/в Майами, или в Бостон, или и туда и туда/ охотно примут на себя все расходы по пересылке экспонатов на выставки,

2,Едва ли можно сомневаться, что устроители Конференции в Майами, в частности, члены Русской Секции откажутся от труда устроить на время конференции выставку поступивших экспонатов,

3,Едва ли можно сомневаться также и в том,что они же,члены Русской Секции конференции в Майами, возьмут на себя труд переотправить, за счет владельцев экспонатов, в соответствующее время экспонаты в Бостон,

4,Можно думать, что хозяева на годичном съезде ААТСИИЛ в Бостоне примут все необходимые меры к получению поступающих на выставку экспонатов и надлежащему устройству выставки в Бостоне на время работ съезда. К тому же им могут помочь и лица/организации, учреждения/, выставляющие свои экспонаты,если они присутствуют на съезде,

5,Не столь простым является вопрос о судьбе экспонатов выставки. Лично мне представляется наиболее желательным следующее разрешение данного вопроса:

А,Просить владельцев экспонатов не требовать обратно своих экспонатов и оставить их в распоряжении организации/ААТСИИЛ/,

Б,ААТСИИЛ, принимая в свое распоряжение экспонаты выставки, приступает к организации особого музея-библиотеки,имеющих отношение к вопросам преподавания русского языка в Америке,

В,Где могли бы находиться музей-библиотека, если бы ААТСИИЛ приступил к их организации? Здесь ответ напрашивается сам собой. Конечно, при одном из наиболее солидных центров страны по изучению русского языка, а таким является,несомненно, Нью Йорк с его Колумбийским университетом, Русским Институтом и Славянским отделением. И если бы организация остановилась на этом городе, то дальнейшее разрешение вопроса не встретило бы затруднений:музей-библиотека числились бы за Нью Йоркским отделом ААТСИИЛ, а,по его передоверию, поступил бы в управление Русской Секции отдела, которую и можно было бы просить организовать нужный музей-библиотеку, как справочный центр по вопросам преподавания русского языка в Америке.

7.Желательность опубликования особого обзора экспонатов выставки.

Чтобы выставка была более продуктивна и дала более положительные результаты, есть большой смысл сделать более или менее подробный обзор ее. И будущему обозревателю выставки было бы легче

справиться со своей работой, если все те, кто посылает свои экспонаты на выставку, сопроводят пересылаемые ими экспонаты теми или иными данными об этих экспонатах; в этом отношении даже простой перечень их имел бы свое значение, давая будущему обозревателю готовую канву, /схему/, которую он и мог бы заполнить нужным содержанием. В дальнейшем было чрезвычайно желательно опубликование этого обозрения в Бюллетене ААТСИЛ или в каком-нибудь другом издании/на английском или на русском языках/- оно произвело бы учет того, что мы имеем к настоящему времени/точнее, на 1 января 1953 года/, какие области мало еще разработаны, и на что, следовательно, надо обратить большее внимание в дальнейшем в области преподавания русского языка в Америке. Даже если допустить/что очень возможно, конечно/, что только часть имеющегося в нашем распоряжении материала попадет на выставку в Бостоне, то в дальнейшем не трудно будет постепенно вносить необходимые дополнения в первоначальный список того, что было представлено на выставке 1952 года.

8. Вопрос о периодических выставках.

На проектируемую выставку в Бостоне можно было бы смотреть не только как на эпизодическую выставку, но как на первую и такую, которая могла бы ввести в обычай ежегодные или периодические /через 2,3 года/ выставки всего того материала, главным образом, нового, который мог бы появляться за тот или иной период в интересующей нас области. В таком случае все заинтересованные лица могли бы постоянно быть в курсе всего того, что сделано за тот или иной период, насколько продуктивен был отчетный год/отчетные года/, и достаточно ли своевременно и в должной степени удовлетворяются все те нужды в деле преподавания русского языка в Америке, которые выдвигаются жизнью.

9. Представленный проект выставки, как схема только для более правильного разрешения вопроса о выставке.

Конечно, намеченная здесь схема устройства выставки, как попытка разрешить в определенном направлении ряд вопросов, связанных с организацией выставки, ни в какой степени не претендует на признание правильной.. Она-только соображения отдельного лица и только канва, которой можно пользоваться для более правильного разрешения поставленного вопроса. И чем поправок будет внесено больше, тем правильнее будет разрешен вопрос о выставке, а это и является основной целью настоящего доклада.

10. Проект резолюции по заслушанному докладу об устройстве выставки.

Выступая с настоящим докладом перед Русской Секцией, Нью-Йоркского отдела ААТСИЛ, неоднократно уже принимавшей на себя инициативу

по разрешению многих вопросов, связанных с положением и преподаванием русского языка в США., я очень прошу Секцию, по заслушании доклада, вынести по содержанию его то или иное постановление. И если бы Секция признала желательным организацию выставки и приняла соответствующую резолюцию, то было бы весьма желательно дать и надлежащий ход этой резолюции.

В качестве материала для резолюции, я мог бы предложить следующий проект ее:

"Заслушав доклад Н.П.Автономова о "Желательности устройства выставки методической литературы и учебных пособий по вопросам преподавания русского языка в США" и обменявшись мнениями по затронутым докладчиком вопросам, Русская Секция постановила:

1,Признать желательным организацию выставки : методической литературы и учебных пособий, имеющих отношение к вопросам преподавания русского языка в США., на очередном съезде членов ААТСИИЛ в Бостоне 29-31 декабря 1952 г.,

2,Обратиться в Исполнительный Комитет ААТСИИЛ с просьбой организовать выставку на очередном съезде ААТСИИЛ в Бостоне,

3,Одобряя/ частично..в общем... полностью... или как заблагорассудится Секции/ высказанные докладчиком соображения о проектируемой выставке, Русская Секция признает желательным направить в распоряжение Исполнительного Комитета Ассоциации указанный доклад Н.П.Автономова в качестве материала при разрешении вопроса о выставке".

Н. П. Автономов.

НА ВЫСТАВКЕ РУССКИХ УЧЕБНИКОВ И МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МАЙАМИ.

BERTHOLD C. FRIEDL

PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES AND RUSSIAN

UNIVERSITY OF MIAMI.

1. ВЫСТАВКА В МАЙАМСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.

ВО ВРЕМЯ КОНФЕРЕНЦИИ ЮЖНО-АТЛАНТИЧЕСКОГО ОТДЕЛА АССОЦИАЦИИ НОВЫХ ЯЗЫКОВ(SAMLA),ПО ИНИЦИАТИВЕ РУССКОГО ОТДЕЛА МАЙАМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА,РЕДАКТОРА-ИЗДАТЕЛЯ ЖУРНАЛА "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" Н.П.АВТОНОМОВА И СЛАВЯНСКОЙ СЕКЦИИ SAMLA В МАЙАМИ БЫЛА УСТРОЕНА НЕБОЛЬШАЯ ВЫСТАВКА x) НА ПОСЛЕДНЕЙ БЫЛИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ УЧЕБНИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА,МЕТОДИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА, А ТАКЖЕ УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ И НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ МАТЕРИАЛЫ,ОТРАЖАЮЩИЕ ОПЫТ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В США.

2. РАЗНООБРАЗИЕ ЭКСПОНАТОВ ВЫСТАВКИ.

РАЗНООБРАЗИЕ ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ВЫСТАВКЕ ЭКСПОНАТОВ СВИДЕТЕЛЬСТВУЕТ О ТОЙ МНОГОГРАННОЙ РАБОТЕ,КОТОРУЮ С УСПЕХОМ ПРОВОДЯТ ПРЕПОДАВАТЕЛИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ОТДЕЛЬНЫХ ШКОЛАХ,КОЛЛЕДЖАХ И УНИВЕРСИТЕТАХ АМЕРИКИ.

НА ВЫСТАВКЕ БЫЛИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ДЕСЯТКИ УЧЕБНИКОВ,КНИГ ДЛЯ ЧТЕНИЯ,ГРАММАТИК,СБОРНИКОВ,СЛОВАРЕЙ,ЖУРНАЛОВ,СТАТЕЙ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ ПО МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ПО ЖИВОТРЕПЕЩУЩИМ ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ,А ТАКЖЕ И ОБРАЗЦЫ НАГЛЯДНЫХ ПОСОБИЙ,УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В РАЗНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ США.

А. СТАТЬИ.

В СЕРЕДИНЕ ВЫСТАВКИ ПРИВЛЕКАЮТ ВНИМАНИЕ СТАТЬЯ JACOB ORNSTEIN A DECADE OF RUSSIAN TEACHING: NOTES ON METHODOLOGY AND TEXTBOOKS (MODERN LANGUAGE JOURNAL,XXXV,APRIL 1951) И СТАТЬЯ BERTHOLD C.FRIEDL ПОБОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ МЕТОДАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ!("В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" #23). ЭТИ СТАТЬИ ОТРАЖАЮТ НАИБОЛЕЕ ВАЖНЫЙ ВОПРОС,ВОЛНУЮЩИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА. КАК ИЗВЕСТНО, ПРОФ.ОРНШТЕЙН ДАЛ В СВОЕЙ СТАТЬЕ БИБЛИОГРАФИЮ ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА,ПОЯВИВШУЮСЯ В ДЕСЯТИЛЕТИЕ(1940-1950),ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, В AATSEEL BULLETIN И MODERN LANGUAGE JOURNAL. ВВИДУ ВАЖНОСТИ ЭТОГО СПИСКА ПРИВЕДЕМ ЗДЕСЬ ЕГО ПОЛНОСТЬЮ.

1. BENKO ALEXANDER."CREATIVE TEACHING".AATSEEL BULLETIN,VII,DEC. 1949, PP.53-54. BIRCMAIER,EMMA."NEEDS BEFORE WE CAN TEACH RUSSIAN EFFECTIVELY AT THE NINTH GRADE LEVEL".AATSEEL BULLETIN,VII,DEC. 1949,39-40
3. BUKETOFF TURKEVICH,LUDMILLA."RUSSIAN INSTRUCTION AT PRINCETON UNIVERSITY". AATSEEL BULLETIN, V,JUNE 1948, PP. 90-92.4. COREY,ESTHER S."TEACHING RUSSIAN AT ANTIOCH", AATSEEL BULLETIN, VI,DEC. 1948, PP.50-52.

x) 27-29 НОЯБРЯ 1952 ГОДА.

5.DELANO,RICHARD."TEACHING RUSSIAN IN THE PRIVATE SECONDARY SCHOOL".MLJ, XXXIII,FEBR.1949,PP.124-128. 6.DAMBO,ROSA."RUSSIAN IS AN EASY LANGUAGE", MLJ,XXXIII,OCT.1949,PP.463-466. 7.DAMBO ROSA."HOW MUCH GRAMMAR CAN BE COVERED IN FIRST-YEAR RUSSIAN": A SURVEY".AATSEEL BULLETIN,VII,DEC.1949, PP.44-45. 8.DENIE,NADY."MY APPROACH AND METHOD IN TEACHING RUSSIAN", MLJ,XXXII,MARCH 1948,PP.232-234. 9.DOROSH,JOHN T."THE STUDY AND TEACHING OF SLAVIC LANGUAGES."WASHINGTON,LIBRARY OF CONGRESS(GENERAL REFERENCE AND BIBLIOGRAPHY DIVISION),1949,97 PP. 10.FAYER,MISCHA H."METHODS USED IN TEACHING FIRST-YEAR RUSSIAN",MLJ,XXXI,OCT.1947,PP.327-329. 11.FRIEDL, BERTHOLD."INTRODUCTORY RUSSIAN-ITS TASKS AND VARIANTS",AATSEEL BULLETIN, VII,MARCH 1950,PP.60-61. 12.GORLIN,LALLA."A SURVEY OF RUSSIAN READERS", MLJ,XXXII,APRIL 1948,PP.306-308. 13. DE GRAFF,FRANCES."SECOND-YEAR RUSSIAN".MLJ, XXXII,DEC. 1948, PP.600-604. 14.HANFMAN,ANDREW."INTRODUCING RUSSIAN AT KENYON COLLEGE", ATTSEEL BULLETIN,VI,DEC.1948, PP.40-41. 15.JACQUES,AGNES."NEW PROBLEMS IN THE TEACHING OF RUSSIAN".MLJ. XXXIII, FEBR. 1944, PP.159-162. 16.JACQUES,AGNES."WHY STUDENTS STUDY RUSSIAN". MLJ. XXXI, OCT. 1947, PP.525-534. 17.KAWCZYNSKI,ANTHONY S. "THE TWO PSYCHOLOGICAL TYPES OF LANGUAGE STUDENTS".AATSEEL BULLETIN,VII,DEC. 1949, PP.30-31. 18.KEEFER,LUBOV B. "STUDY OF RUSSIAN TODAY". EDUCATION,OCT. 1948, PP.110-113. 19.KERNER,ROBERT J."COORDINATION OF SLAVIC STUDIES BETWEEN THE FIELDS OF THE HUMANITIES AND SOCIAL STUDIES". AATSEEL BULLETIN, VII,DEC. 1949, PP.33-34. 20.KHMELNITSKY,EUGENIA S."RUSSIAN TEXTBOOKS". MLJ,XXXII,APR. 1948,PP.306-308. 21.KREUSLER,A."AN APPROACH TO TEACHING RUSSIAN",AATSEEL BULLETIN, VIII, SEPT. 1950, PP.2-3. 23.LEMIEUX, C.P."AUDIO-VISUAL AIDS IN THE TEACHING OF RUSSIAN".MLJ, XXXIII,DEC.1949, PP.594-602. 24.LONGWELL,LESLIE."THE RUSSIAN PROGRAM AT THE UNIVERSITY OF WASHINGTON". AATSEEL BULLETIN. VI,MARCH 1949, PP.82-83. 24.MALOZEMOFF, ELIZABETH."FUSION OF LANGUAGE AND AREA STUDIES". AATSEEL BULLETIN. VII, DEC. 1949. P.29. 25.MASLENIKOV,OLEG."PUSHKIN IN THE CLASSROOM:WHY AMERICANS SHOULD STUDY PUSHKIN".AATSEEL BULLETIN,VII,SEPT.1949, P.1. 26.ORNSTEIN,JACOB. "A ROMANCE LANGUAGE INSTRUCTOR LOOKS AT THE SLAVIC LANGUAGES". MLJ. XXXIII,MARCH 1949. PP.185-192. 27. ROSEMBAUM,M.W."SLAVONIC STUDIES IN AMERICA".JOURNAL OF HIGHER EDUCATION",XIV, JAN.1943. 23.ST.CLAIR SOBELL,J.O."RUSSIAN LANGUAGE PROBLEMS", AATSEEL BULLETIN,VI, DEC. 1948. PP.36-37. 29.VAKAR,NICHOLAS P."TEACHING RUSSIAN CIVILIZATION". BULLETIN OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY PROFESSORS,XXXV, (WINTER 1949), PP.651-660. 30.WEINRICH,M.I. "SLAVIC AND RUSSIAN IN GENERAL LANGUAGE STUDY", MODERN LANGUAGE FORUM, XXXIII,MARCH 1948, PP.13-21. 31.WOLKONSKY,CATHERINE. "SOME ASPECTS OF TEACHING RUSSIAN". MLJ., XXXIII, JAN.1949, PP.24-25.

ПОМИМО УКАЗАННОГО СПИСКА, В СТАТЬЕ ПРОФ.ОРНШТЕЙНА МЫ НАХОДИМ ПРОИЗВЕДЕННУЮ ИМ ОЦЕНКУ ТЕХ УЧЕБНИКОВ,ХРЕСТОМАТИЙ И ДРУГИХ ПОСОБИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА,КОТОРЫЕ ПОЯВИЛИСЬ В УКАЗАННОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ(1940-1950); ВСЕ ОНИ НАЗВАНЫ НА СЛЕДУЮЩЕЙ СТРАНИЦЕ(СМ. Б,В,Г,Д): BONDAR'S SIMPLIFIED RUSSIAN METHOD,REVISED BY FAYER,PRESSMAN &PRESSMAN (ACCOMPANED BY THE HARSKY WORKBOOK)-69,1; A.VON GRONICKA(69,2)x) GEORGE A.ZNAMENSKY(69,Б,4), NICHOLAS GOLUB(69,Б,5), CLAUDE P.LEMIEUX(69,Б,7), WILLIAM S.CORNYN(69,Б,6),JACQUES AGNES(69,Б,9),FASTENBERG & RATNER(69, В,1), LILA PARGMENT(69,В,2), DOMAR(EDITOR, 69,В,6), N.MALTZOFF(69,Г,1), GERSHEVSKY(69, Д,1), PERRY(69,Д,3).

X) AND H.ZHEMCHUZHNAYA-BATES

5.DELANO,RICHARD."TEACHING RUSSIAN IN THE PRIVATE SECONDARY SCHOOL".MLJ, XXXIII,FEBR.1949,PP.124-128. 6.DAMBO,ROSA."RUSSIAN IS AN EASY LANGUAGE", MLJ,XXXIII,OCT.1949,PP.463-466. 7.DAMBO ROSA."HOW MUCH GRAMMAR CAN BE COVERED IN FIRST-YEAR RUSSIAN": A SURVEY",AATSEEL BULLETIN,VII,DEC.1949, PP.44-45. 8.DENIE,NADY."MY APPROACH AND METHOD IN TEACHING RUSSIAN", MLJ,XXXII,MARCH 1948,PP.232-234. 9.DOROSH,JOHN T."THE STUDY AND TEACHING OF SLAVIC LANGUAGES."WASHINGTON,LIBRARY OF CONGRESS(GENERAL REFERENCE AND BIBLIOGRAPHY DIVISION),1949,97 PP. 10.FAYER,MISCHA H."METHODS USED IN TEACHING FIRST-YEAR RUSSIAN",MLJ,XXXI,OCT.1947,PP.327-329. 11.FRIEDL, BERTHOLD."INTRODUCTORY RUSSIAN-ITS TASKS AND VARIANTS",AATSEEL BULLETIN, VII,MARCH 1950,PP.60-61. 12.GORLIN,LALLA."A SURVEY OF RUSSIAN READERS", MLJ,XXXII,APRIL 1948,PP.306-308. 13. DE GRAFF,FRANCES."SECOND-YEAR RUSSIAN".MLJ, XXXII,DEC. 1948, PP.600-604. 14.HANFMAN,ANDREW."INTRODUCING RUSSIAN AT KENYON COLLEGE", ATTSEEL BULLETIN,VI,DEC.1948, PP.40-41. 15.JACQUES,AGNES."NEW PROBLEMS IN THE TEACHING OF RUSSIAN".MLJ. XXXIII, FEBR. 1944, PP.159-162. 16.JACQUES,AGNES."WHY STUDENTS STUDY RUSSIAN". MLJ. XXXI, OCT. 1947, PP.525-534. 17.KAWCZYNSKI,ANTHONY S. "THE TWO PSYCHOLOGICAL TYPES OF LANGUAGE STUDENTS".AATSEEL BULLETIN,VII,DEC. 1949, PP.30-31. 18.KEEFER,LUBOV B. "STUDY OF RUSSIAN TODAY". EDUCATION,OCT. 1948, PP.110-113. 19.KERNER,ROBERT J."COORDINATION OF SLAVIC STUDIES BETWEEN THE FIELDS OF THE HUMANITIES AND SOCIAL STUDIES". AATSEEL BULLETIN, VII,DEC. 1949, PP.33-34. 20.KHMELNITSKY,EUGENIA S."RUSSIAN TEXTBOOKS". MLJ,XXXII,APR. 1948,PP.306-308. 21.KREUSLER,A."AN APPROACH TO TEACHING RUSSIAN",AATSEEL BULLETIN, VIII, SEPT. 1950, PP.2-3. 23.LEMIEUX, C.P."AUDIO-VISUAL AIDS IN THE TEACHING OF RUSSIAN".MLJ, XXXIII,DEC.1949, PP.594-602. 24.LONGWELL,LESLIE."THE RUSSIAN PROGRAM AT THE UNIVERSITY OF WASHINGTON". AATSEEL BULLETIN. VI,MARCH 1949, PP.82-83. 24.MALOZEMOFF, ELIZABETH."FUSION OF LANGUAGE AND AREA STUDIES". AATSEEL BULLETIN. VII, DEC. 1949. P.29. 25.MASLENIKOV,OLEG."PUSHKIN IN THE CLASSROOM:WHY AMERICANS SHOULD STUDY PUSHKIN".AATSEEL BULLETIN,VII,SEPT.1949, P.1. 26.ORNSTEIN,JACOB. "A ROMANCE LANGUAGE INSTRUCTOR LOOKS AT THE SLAVIC LANGUAGES". MLJ. XXXIII,MARCH 1949. PP.185-192. 27. ROSEMBAUM,M.W."SLAVONIC STUDIES IN AMERICA".JOURNAL OF HIGHER EDUCATION",XIV, JAN.1943. 28.ST.CLAIR SOBELL,J.O."RUSSIAN LANGUAGE PROBLEMS", AATSEEL BULLETIN,VI, DEC. 1948. PP.36-37. 29.VAKAR,NICHOLAS P."TEACHING RUSSIAN CIVILIZATION". BULLETIN OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY PROFESSORS,XXXV, (WINTER 1949), PP.651-660. 30.WEINRICH,M.I. "SLAVIC AND RUSSIAN IN GENERAL LANGUAGE STUDY", MODERN LANGUAGE FORUM, XXXIII,MARCH 1948, PP.13-21. 31.WOLKONSKY,CATHERINE. "SOME ASPECTS OF TEACHING RUSSIAN". MLJ., XXXIII, JAN.1949, PP.24-25.

ПОМИМО УКАЗАННОГО СПИСКА, В СТАТЬЕ ПРОФ.ОРНШТЕЙНА МЫ НАХОДИМ ПРОИЗВЕДЕННУЮ ИМ СЦЕНКУ ТЕХ УЧЕБНИКОВ,ХРЕСТОМАТИЙ И ДРУГИХ ПОСОБИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА,КОТОРЫЕ ПОЯВИЛИСЬ В УКАЗАННОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ(1940-1950); ВСЕ ОНИ НАЗВАНЫ НА СЛЕДУЮЩЕЙ СТРАНИЦЕ(СМ. Б,В,Г,Д): BONDAR'S SIMPLIFIED RUSSIAN METHOD,REVISED BY FAYER,PRESSMAN &PRESSMAN (ACCOMPANED BY THE HARSKY WORKBOOK)-69,1; A.VON GRONICKA(69,2)x) GEORGE A.ZNAMENSKY(69,Б,4), NICHOLAS GOLUB(69,Б,5), CLAUDE P.LEMIEUX(69,Б,7), WILLIAM S.CORNYN(69,Б,6),JACQUES AGNES(69,Б,9),FASTENBERG & RATNER(69, В,1), LILA PARGMENT(69,В,2), DOMAR(EDITOR, 69,В,6), N.MALTZOFF(69,Г,1), GERSHEVSKY(69, Д,1), PERRY(69,Д,3).

X) AND H.ZHEMCHUZNNAYA-BATES

Б.УЧЕБНИКИ.

БОЛЬШОЙ ИНТЕРЕС ПРЕДСТАВЛЯЕТ КОЛЛЕКЦИЯ УЧЕБНИКОВ.

1.BONDAR'S SIMPLIFIED RUSSIAN METHOD, 7TH EDITION (FAYER, PRESSMAN & PRESSMAN),
2.ESSENTIALS OF RUSSIAN BY A.VON GRONICKA AND H. ZHEMCHUZHNAYA-BATES,
3.RUSSIAN BY NINA POTAPOVA,
4.CONVERSATIONAL RUSSIAN BY GEORGE A. ZNAMENSKY,
5.FIRST YEAR OF COLLEGE RUSSIAN BY NICHOLAS GOLUB,
6.BEGINNING RUSSIAN BY WILLIAM S. CORNYN,
7.RUSSIAN CONVERSATION AND GRAMMAR BY CLAUDE P.LEMIEUX,
8.A NEW RUSSIAN GRAMMAR АННЫ СЕМЕНОВОЙ,
9.BEGINNERS' RUSSIAN BY AGNES JACQUES AGNES.

(ВСЕ УЧЕБНИКИ,ИЗДАННЫЕ PITMAN,D.C.HEATH,OXFORD U.PRESS, RONALD И ДР.).

В.ХРЕСТОМАТИИ(КНИГИ ДЛЯ ЧТЕНИЯ).

1.BASIC RUSSIAN READER BY FASTENBERG & RATNER,
2.BEGINNER'S RUSSIAN READER BY LILA PARGMENT,
3,INTERMEDIATE RUSSIAN READER BY N.DUDDINGTON,
4,RUSSIAN AREA READER BY FAIRBANKS,SHADICK & JEDIGAR,
5.D.C.HEATH GRADED RUSSIAN READERS
6.SIX SHORT STORIES.READING TAXT FOR INTERMEDIATE RUSSIAN COURSES EDITED BY DOMAR(COLUMBIA U. PRESS),

Г.КНИГИ ПО ОБУЧЕНИЮ РАЗГОВОРНОМУ ЯЗЫКУ.

1.RUSSIAN READING AND CONVERSATION BY N.MALTZOFF.
2.SPOKEN RUSSIAN FOR STUDENTS AND TRAVELERS BY KANY.

Д.КНИГИ И СБОРНИКИ ПО НАУЧНОМУ,ТЕХНИЧЕСКОМУ ЯЗЫКУ И НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ МАТЕРИАЛЫ.

1.SCIENTIFIC RUSSIAN READER BY GERSHEVSKY,
2.ANTHOLOGY OF SCIENTIFIC RUSSIAN BY FRIEDL(MIMEOGRAPHED),
3.SCIENTIFIC RUSSIAN BY PERRY,
4.РЯД МИМЕОГРАФИРОВАННЫХ СБОРНИКОВ И РАЗЛИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ,КАК A PSALM OF LIFE AND OTHER AMERICAN LYRICS IN RUSSIAN TRANSLATION(B.C.FRIEDL,EDITOR)"ВЕЛИКАН КНИГА МАЛЕНЬКИХ РУССКИХ РАССКАЗОВ" -ДЛЯ УПРАЖНЕНИЙ ПО РАЗВИТИЮ СВЯЗНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ И УМЕНИЯ ПИСАТЬ СОЧИНЕНИЯ(EVA FRIEDL) , RUSSIAN CROSSWORD EXERCISES FOR ESSENTIAL OF RUSSIAN(NINA WIREN) И ДР.

Е.РАЗНООБРАЗНЫЕ ДРУГИЕ ПОСОБИЯ.

ЗРИТЕЛЬНО-СЛУХОВЫЕ ПОСОБИЯ(AUDIO-VISUAL AIDS) БЫЛИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ПЛАСТИНКАМИ,КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИМИ ЛЕНТАМИ,ТАБЛИЦАМИ,СТАНГАЗЕТАМИ,ПРОГРАММАМИ РУССКИХ КЛУБОВ И Т.П.

Ж.ЖУРНАЛЫ.

В ОТДЕЛЕ ЖУРНАЛОВ ОСОБЕННО ПРИВЛЕКАЮТ ВНИМАНИЕ

1.BULLETIN OF THE AATSEEL,
2.THE MODERN LANGUAGE JOURNAL,
3,В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ,
4.THE RUSSIAN REVIEW И ДР.

4.ОБЩЕЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ О РАБОТЕ В ОБЛАСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ ПО ДАННЫМ ВЫСТАВКИ.

ВНИМАТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ,ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ВЫСТАВКЕ,АНАЛИЗ СОДЕРЖАНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ РАЗЛИЧНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ,НАЗВАНИЯ СТАТЕЙ И Т.П. ПОЗВОЛЯЮТ УТВЕРЖДАТЬ, ЧТО В ОБЩЕМ АМЕРИКАНСКИЕ КОЛЛЕДЖИ, В КОТОРЫХ ПРЕПОДАЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК, УЖЕ ПРОВОДЯТ НЕ ПЛОХУЮ РАБОТУ ПО ОБУЧЕНИЮ МОЛОДЫХ АМЕРИКАНЦЕВ В ПОЛЬЗОВАНИИ РУССКИМ ЯЗЫКОМ.

ВМЕСТЕ С ТЕМ,НЕСМОТРЯ НА ЗАМЕТНОЕ ОЖИВЛЕНИЕ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕЧЕНИЕ ПОСЛЕДНИХ 10-12 ЛЕТ, В УЧЕБНЫХ ПЛАНАХ И ПРОГРАММАХ ЯРКО ОТРАЖАЮТСЯ ТЕ НЕДОСТАТКИ,КОТОРЫМИ ДО СИХ ПОР ВСЕ ЕЩЕ СТРАДАЮТ МНОГИЕ КУРСЫ ..

ОСНОВНОЙ НЕДОСТАТОК ЗАКЛЮЧАЕТСЯ В ТОМ, ЧТО В ПРОГРАММАХ(UNDERGRADUATE SEQUENCE OF COURSES) УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ НЕТ СТРОГО ПРОДУМАННОЙ СИСТЕМЫ.

СИСТЕМА ПРЕДПОЛАГАЕТ ПРЕЖДЕ ВСЕГО СОГЛАСОВАННОСТЬ КУРСОВ РУССКОГО ЯЗЫКА С КУРСАМИ ДРУГИХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ПРАКТИЧЕСКУЮ ОБОСНОВАННОСТЬ УЧЕБНИКОВ,КНИГ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ОПИСАНИЯ КУРСОВ(ПОДОБНО ОПИСАНИЯМ КУРСОВ ДРУГИХ ЯЗЫКОВ), НО ЭТОГО НЕ ОТРАЖАЕТ В ДОСТАТОЧНОЙ СТЕПЕНИ ВЫСТАВКА. НАОБОРОТ, МАТЕРИАЛ ВЫСТАВКИ ГОВОРИТ О ТОМ, ЧТО В СОДЕРЖАНИИ КУРСОВ,ОСОБЕННО 2-ЫХ И 3-ЕХ ГОДИЧНЫХ, В ПОЛЬЗОВАНИИ УЧЕБНИКАМИ И В ОПРЕДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИОННЫХ ФОРМ ЭТИХ КУРСОВ ЧАСТО МОЖНО ВИДЕТЬ НЕ МАЛО СЛУЧАЙНОГО, НЕДОСТАТОЧНО ПРОДУМАННОГО. ПРИ ЭТОМ МЕРОПРИЯТИЯ,НАПРАВЛЕННЫЕ НА ИЗУЧЕНИЕ ГРАММАТИКИ(GRAMMAR REVIEW), НА УЛУЧШЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЯ И ФОРМЫ РАБОТЫ ПО РАЗВИТИЮ УСТНОЙ РУССКОЙ РЕЧИ ЗАНИМАЮТ ЕЩЕ ОЧЕНЬ СКРОМНОЕ МЕСТО. КРОМЕ РУССКОЙ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЫ В МИДДЕЛЬБУРИ КОЛЛЕДЖ,ГДЕ, В СООТВЕТСТВИИ С ЭКСПОНАТАМИ ШКОЛЫ(ПЛАНЫ КУРСОВ, РАСПИСАНИЯ ЗАНЯТИЙ, УЧЕБНИКИ И Т.Д.) СТУДЕНТЫ ПОЛУЧАЮТ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ЗНАНИЯ И ПРАКТИЧЕСКИЕ УМЕНИЯ И НАВЫКИ ПО ОВЛАДЕНИЮ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В ТАКОЙ ЖЕ СТЕПЕНИ,КАК И ПО ДРУГИМ ЯЗЫКАМ, ВОПРОСЫ СОДЕРЖАНИЯ КУРСОВ УСТУПАЮТ МЕСТО МЕТОДИЧЕСКИМ. ВОПРОСЫ СОДЕРЖАНИЯ КУРСОВ ЧАСТО ДАЖЕ НЕ ПОСТАВЛЕНЫ.

5.ЖУРНАЛ"В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ"

ЗАСЛУЖИВАЕТ БЫТЬ ОТМЕЧЕННЫМ КОМПЛЕКТ(##1-23) ЖУРНАЛА В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.НА ЭТОМ ЖУРНАЛЕ,КАК ПЕРВОМ В США.,ПОСВЯЩЕННОМ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЕГО В АМЕРИКЕ,СЛЕДУЕТ ОСТАНОВИТЬСЯ ОСОБО.

ОН ИЗДАЕТСЯ С 1947 ГОДА, И К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ ВЫШЛО 23 НО-

МЕРА (ОТ 50 ДО 100 СТР. В НОМЕРЕ).ЖУРНАЛ ИЗДАЕТСЯ Н.П.АВТОНОМОВЫМ,МНОГОЛЕТНИМ ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАНЦАМ, ПЕДАГОГОМ-ФИЛОЛОГОМ ПО ОБРАЗОВАНИЮ, БЫВШИМ ЧЛЕНОМ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ААТСИИЛ, ПРОЧИТАВШИМ В 1946 Г. ПЕРВЫЙ В США КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО(В НЬЮ-ЙОРКЕ).

ЖУРНАЛ ИЗДАЕТСЯ НА СРЕДСТВА САМОГО РЕДАКТОРА И НА ПОДПИСНУЮ ПЛАТУ ОТ ЖУРНАЛА. ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В ЖУРНАЛЕ БЫЛО ПОМЕЩЕНО ДО 100 СТАТЕЙ,ПРИНАДЛЕЖАЩИХ БОЛЕЕ,ЧЕМ 50 АВТОРАМ. В #22 ЖУРНАЛА ПРИВОДИТСЯ УКАЗАТЕЛЬ ВСЕХ СТАТЕЙ,ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ ЗА ПЕРВОЕ ПЯТИЛЕТИЕ СУЩЕСТВОВАНИЯ ЖУРНАЛА.

УКАЖЕМ ЗДЕСЬ ТОЛЬКО НЕКОТОРЫЕ СТАТЬИ,НАИБОЛЕЕ ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ.

1.ПРОФ.БОГОЛЮБОВ,А.А. "КАКИЕ ГЛАГОЛЫ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НЕПРАВИЛЬНЫМИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ"(30 СТР.).
2.ПРОФ.ВАКАР,Н.П. "МЕТОДИКА РУССКОГО ЯЗЫКА"(20 СТР.).
3.ПРОФ.ВОЛКОНСКАЯ,Е.Н."НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА"(8).
4. " " "К ВОПРОСУ О ПРОРАБОТКЕ СЛОВАРЯ(9 СТР.).
5.ПРОФ.ГРЕБЕНЩИКОВ, Г.Д. "У ФОНТАНА ЮНОСТИ"(8 СТР).
6. " " "ДОРОГА К СЕРДЦУ ФРАНЦИИ"(ФРАГМЕНТЫ ВОСПОМИНАНИЙ О ПОЛЕ БУАЙЕ),23 СТР.
7.ПРОФ.ДЕРЖАВИН К. "ПУШКИН И СЛАВЯНСКИЕ НАРОДЫ"(6).
8.ПРОФ.КОЛМАН, А.П. "ААТСИИЛ"(5 СТР.).
9.ПРОФ.МАСЛЕННИКОВ, О.А. "AMERICAN SLAVIC STUDIES FACE THE FUTURE" (9 СТР).
10. " " "ПРОФ. ГЕОРГИЙ КАРЛОВИЧ РОЙС И ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В КАЛИФОРНИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ". (6 СТР.).
11.ПРОФ.ПЕРВУШИН,Н.В. "О ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК". (8 СТР).
12. " " "СИНТАКСИС И ЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ"(12 СТР.).
13.ПРОФ.ПОЗИН,Я.А. "ОПЫТ ИНТЕНСИВНОЙ ТРЕНИРОВКИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В МОРСКОЙ ШКОЛЕ ЯЗЫКОВ"(13).
14.Д-Р ПОЛТОРАЦКАЯ,М.А."ЯФЕТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ МАРРА ИЛИ НОВОЕ УЧЕНИЕ О ЯЗЫКЕ"(46 СТР.).
15. " " "ЗНАЧЕНИЕ РАБОТ АКАДЕМИКА ШЕРБЫ В РУССКОМ И ОБЩЕМ ЯЗЫКОЗНАНИИ"(23 СТР.).
16. " " "К СОРОКОЛЕТИЮ НАУЧНОЙ И ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АКАДЕМИКА С.П.ОБНОРСКОГО"(9 СТР).
17. " " "ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ"..
ОЧЕРК ПЕРВЫЙ."ПАРНЫЕ СЛОВА":ДАВНО-ДОЛГО, ТАКЖЕ-ТОЖЕ, ЭТО(ЧАСТИЦА)-ЭТО(МЕСТОИМЕНИЕ), В-НА, ИЗ-С"(16 СТР).
ОЧЕРК ВТОРОЙ.ПОСЛОВИЦЫ,ПОГОВОРКИ,ИДИОМЫ"(8 СТР.).
ОЧЕРК ТРЕТИЙ."КОРНЕСЛОВ,СЛОВОПРОИЗВОДСТВО,ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВ"(24 СТР).
18.ПОРОХОВЩИКОВ,П.С. "ШЕКСПИР И ПУШКИН"(4 СТР.).

19.RAYMOND,J.J.,PROF."TO CORRECT OR NOT TO CORRECT".(6 СТР.).
20.SOBELL-CLAIR,J.ST."ПРОБЛЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА"(13 СТР.).
21.СПЕКТОР,ИВАР,ПРОФ."СОВЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА И ДОСТОЕВСКИЙ"(6 СТР.).
22.СИНЯПКИН,Н.М. "ОБУЧЕНИЕ АМЕРИКАНЦЕВ ПРОИЗНОШЕНИЮ ТРУДНЫХ РУССКИХ ЗВУКОВ"(9 СТР.).
23.ХАРСКИЙ,И.Э. "ЖИВАЯ РЕЧЬ И ПЕРЕСКАЗ"(7 СТР.).
24.ФРИДЛ Б.,ПРОФ. "ОБ УЛУЧШЕНИИ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА"(16 СТР.).
25. " " "ПОБОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ МЕТОДАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ"(2 СТР).
26.ZARET,D.A.,PROF. "ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА", (2 СТР).
27.NOYES,G.R.,PROF. "MY GLIMPSE OF TOLSTOY"(4 СТР).
28.КРИВОШЕИНА,В.П. "МОИ ЗАНЯТИЯ СО ВЗРОСЛЫМИ НА ВЕЧЕРНИХ КУРСАХ ОРЕГОНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА"(5 СТР.).
29.MAC DONALD M. "РУССКИЙ ЯЗЫК В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ"(4 СТР).
30.ЧЕПИГО ЕКАТЕРИНА. "МОЙ ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКЕ"(8 СТР).
31.МАБО МИХАИЛ. "ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ АМЕРИКАНЦУ,ИЗУЧАЮЩЕМУ РУССКИЙ ЯЗЫК"(8 СТР.).
32.ЛАВАСКА АННА. "ПРИМЕНЕНИЕ РУССКИХ ПЕСЕН ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ".

КРОМЕ ТОГО,НЕОБХОДИМО ОТМЕТИТЬ РЯД СТАТЕЙ И ЗАМЕТОК,ПОЯВИВШИХСЯ В СВЯЗИ СО СТАТЬЯМИ ВЛ.КРЫМОВА "КУРЬЕЗЫ И КАПРИЗЫ ЯЗЫКА". В ВОЗНИКШЕЙ ПОЛЕМИКЕ ПО ЭТОМУ ВОПРОСУ (40 СТР.) ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ Н.П. АВТОНОМОВ,А.БИСК, ГАЛИЧ ЛЕОНИД,КРЫМОВ,ПРОФ.СТРУВЕ ГЛЕБ,ТИМОВ.

33. ОСОБО СТОИТ №17-18(77 СТР.),ПОСВЯЩЕННЫЙ ПАМЯТИ ВЫДАЮЩЕГОСЯ СЛАВИСТА И ЗНАТОКА РУССКОГО ЯЗЫКА ФРАНЦУЗА ПОЛЯ БУАЙЕ. В ЭТОМ НОМЕРЕ ПОМЕЩЕНЫ СТАТЬИ АВТОНОМОВА,МАЗОНА,ДВОЙЧЕНКО-МАРКОВОЙ,ЛАБРИ РАУЛЯ, Д. ТРАЙНА.

НЕЛЬЗЯ НЕ ОТМЕТИТЬ И ЦЕЛОГО РЯДА СТАТЕЙ РЕДАКТОРА ЖУРНАЛА,ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МЕТОДИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА.

34.АВТОНОМОВ,Н.П. "БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ". (19 СТР.).
" "СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА"(37 СТР.).
" "ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КАДРА КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗ."(20 СТР.).
" "КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА,КАК ИНОСТРАННОГО"(22 СТР.).
" "А ВОЗ И НЫНЕ ТАМ?"(К ВОПРОСУ О КУРСЕ МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА В УЧ.ЗАВ.США"-26 СТР.)
" "ИНДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ПРОРАБОТКИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ"(7 СТР).
" "СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК"(16 СТР.).
" "КОММЕНТАРИЙ" И ЕГО ХАРАКТЕР"(7 СТР.).
" "ОБЗОР РАБОТ ПОРТЛАНДСКОГО СЪЕЗДА ЧЛЕНОВ ААТСИИЛ"(28 АВГ. 1948 ГОДА - 7 СТР.).
" "ПОЛЬ БУАЙЕ И ЕГО РУКОВОДСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА"(54 СТР.).
" "ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНЦИПОВ ПРЯМОГО МЕТОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ"(70 СТР.).

6. НЕДОСТАТОЧНОСТЬ ЭКСПОНАТОВ ВЫСТАВКИ И ИХ СУДЬБА.

ВЫСТАВКА В МАЙАМИ ДАЛЕКО НЕ ИСЧЕРПЫВАЕТ ВСЕГО ТОГО, ЧТО БЫЛО ИЗДАНО, ЧАСТО В МИМЕОГРАФИЧЕСКОЙ ФОРМЕ, РАЗЛИЧНЫМИ УЧЕБНЫМИ ЗАВЕДЕНИЯМИ. ПРЕОБЛАДАЕТ МАТЕРИАЛ МАЙАМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА (СМ. БИБЛИОГРАФИЮ К СТАТЬЕ ПРОФ. ФРИДЛА -"ОБ УЛУЧШЕНИИ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА" В ЖУРНАЛЕ Н.П. АВТОНОМОВА В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ (#21 ЗА 1951 Г.).

НА ВЫСТАВКЕ МЫ НАХОДИМ ТАКЖЕ РУССКИЕ УЧЕБНИКИ, ИЗДАННЫЕ В СССР, И ТЕКСТЫ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА.

К СОЖАЛЕНИЮ, НА ВЫСТАВКЕ НЕ БЫЛО ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ РАБОТ, ПРОГРАММ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИХ О МНОГИХ ДРУГИХ ФОРМАХ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.

СЛАВЯНСКАЯ СЕКЦИЯ ЮЖНО-АТЛАНТИЧЕСКОГО ОТДЕЛА АССОЦИАЦИИ НОВЫХ ЯЗЫКОВ РЕШИЛА ДЕЛАТЬ ВЫСТАВКУ РУССКИХ УЧЕБНИКОВ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУС. ЯЗ. ПОСТОЯННОЙ, И РУССКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ МАЙАМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ОРГАНИЗУЕТ ТАКУЮ ПОСТОЯННУЮ ВЫСТАВКУ-АРХИВ В НОВООУСТРОЕННОЙ БИБЛИОТЕКЕ ИМЕНИ К.П. К.Г. БУДОВА.

ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ, ЧТО ЭТА ВЫСТАВКА БУДЕТ ПЕРЕСЫЛАТЬСЯ, ПО ВОЗМОЖНОСТИ, НА ЕЖЕГОДНУЮ КОНФЕРЕНЦИЮ ААТСИИЛ, И БУДУТ ПРЕДПРИНЯТЫ МЕРЫ К ТОМУ, ЧТОБЫ ОТДЕЛЬНЫЕ ЛИЦА, ШКОЛЫ, КОЛЛЕДЖИ, УНИВЕРСИТЕТЫ ДОСТАВЛЯЛИ НА ЭТУ ВЫСТАВКУ ВСЕ ТО НОВОЕ, ЧТО ОНИ ИМЕЮТ ПО ОСНОВНЫМ РАЗДЕЛАМ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В США.

BERTHOLD C. FRIEDL.

Н.П.АВТОНОМОВ.

ПАМЯТИ П.С.ПОРОХОВЩИКОВА.

11 ДЕКАБРЯ 1952 ГОДА ВО ФЛОРИДЕ,НА 86 ГОДУ, СКОНЧАЛСЯ ПЕТР СЕРГЕЕВИЧ ПОРОХОВЩИКОВ.

УМЕР ОДИН ИЗ ЯРКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ДОРЕВОЛЮЦИОННОГО СЛАВНОГО РУССКОГО СУДА.

ЕМУ,РУССКОМУ СУДУ, ОТДАЛ СВОЮ ЖИЗНЬ ПОКОЙНЫЙ НА РОДИНЕ, ЕМУ ЖЕ ОН ПОСВЯТИЛ НЕ МАЛО АВТОРИТЕТНЫХ СТАТЕЙ И ЗДЕСЬ,В США, ВЫЯСНЯЯ РЕДКИЕ ЕГО ОСОБЕННОСТИ И ПРЕИМУЩЕСТВА ПЕРЕД СУДАМИ МНОГИХ ДРУГИХ ГОСУДАРСТВ И НАРОДОВ.

НО НА РОДИНЕ ВЫСОКО ЦЕНИЛАСЬ НЕ ТОЛЬКО ЕГО ПРАКТИЧЕСКАЯ СУДЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ,ВЫДВИГАВШАЯ ЕГО НА ОТВЕТСТВЕННЫЕ СУДЕБНЫЕ ПОСТЫ, НО И ЛИТЕРАТУРНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКАЯ:ЕМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ТРУД О СУДЕБНЫХ РЕЧАХ В РУССКОМ СУДЕ,НАГРАЖДЕННЫЙ ПУШКИНСКОЙ ПРЕМИЕЙ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК. ЭТА РАБОТА,МЕЖДУ ПРОЧИМ, ВЫЗВАЛА ЛЕСТНУЮ ОЦЕНКУ ЕЕ СО СТОРОНЫ ВЫДАЮЩЕГОСЯ РУССКОГО ЮРИСТА И ПИСАТЕЛЯ А.Ф.КОНИ.

В СВОЕЙ СТАТЬЕ "ПАМЯТИ П.С.ПОРОХОВЩИКОВА",НАПИСАННОЙ ПОД СВЕЖИМ ВПЕЧАТЛЕНИЕМ УТРАТЫ БОЛЬШОГО РУССКОГО ЧЕЛОВЕКА-НА ВТОРОЙ ДЕНЬ ПО СМЕРТИ П.С.ПОРОХОВЩИКОВА, АЛЕКСАНДРА МАЗУРОВА ПИСАЛА:"ЮРИСТ ПО ПРОФЕССИИ(НЕ РЯДОВОЙ,А ВЫДАЮЩИЙСЯ),С ПЫТЛИВОЙ ТРЕНИРОВАННОЙ МЫСЛЬЮ, УЧЕНЫЙ ИСТОРИК,БЛЕСТЯЩИЙ ЗНАТОК ЛИТЕРАТУРЫ(НЕ ТОЛЬКО СВОЕЙ,НО И ИНОСТРАННОЙ) И ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ, П.С. СТРОИЛ СВОИ ВОЗЗРЕНИЯ НЕ НА ПЕСКЕ,А НА СОЛИДНОМ ОСНОВАНИИ. ТЕМПЕРАМЕНТ, ЭРУДИЦИЯ И РЕДКИЙ ДАР СЛОВА ДЕЛАЛИ ЕГО ВЗГЛЯДЫ УБЕДИТЕЛЬНЫМИ И ЗАРАЗИТЕЛЬНЫМИ. ЕГО МНОГОЛЕТНЯЯ ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ РАБОТА В УНИВЕРСИТЕТЕ И КОЛЛЕДЖАХ В АТЛАНТЕ БЫЛА ЦЕННЫМ ВКЛАДОМ В ПОНИМАНИЕ ИНОСТРАНЦАМИ ПРОШЛОГО РОССИИ, А ЕГО ГОРЯЧИЕ ПРОТЕСТЫ НА ЧАСТО НЕВЕЖЕСТВЕННЫЕ СУЖДЕНИЯ О НЕЙ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ АМЕРИКАНСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА И ПРЕССЫ БЫЛИ ВСЕГДА ВЕСКИМИ И ПОЛНЫМИ ДОСТОИНСТВА" (РУССКАЯ ЖИЗНЬ ОТ 17 ДЕКАБРЯ 1952 Г.).

В ИСТОРИЮ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И КРИТИКИ П.С.ПОРОХОВЩИКОВ ВОЙДЕТ КАК АВТОР КАПИТАЛЬНОГО ТРУДА -"ШЕКСПИР БЕЗ МАСКИ"(В ДВУХ ТОМАХ, ИЗ КОТОРЫЙ ПЕРВЫЙ ОПУБЛИКОВАН НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ).

НЕ ЗАМЫКАЯСЬ В РОССИИ В УЗКИЕ РАМКИ СУДЕБНОГО ДЕЯТЕЛЯ, А В ЭМИГРАЦИИ- В РОЛЬ УНИВЕРСИТЕТСКОГО РАБОТНИКА, П.С. СОТРУДНИЧАЛ В РУССКОЙ ИЗДАНИЯХ, И НЕ МАЛО СТАТЕЙ "П.СЕРГЕЙЧА" МОЖНО НАЙТИ В НИХ ЗА ПОСЛЕ-РЕВОЛЮЦИОННЫЕ ГОДЫ.

ОДНОЙ ИЗ ТЕМ, КОТОРАЯ ОСОБЕННО ВОЛНОВАЛА ПОКОЙНОГО, О КОТОРОЙ ОН МОГ НЕУСТАННО ГОВОРИТЬ И ПИСАТЬ, БЫЛА ПОСВЯЩЕНА РУССКОМУ ЯЗЫКУ,КАК ЧАСТНОМУ ПРОЯВЛЕНИЮ ТОЙ РОДИНЫ,КОТОРУЮ ОН БЕЗЗАВЕТНО ЛЮБИЛ И ВЕРЫ В КОТОРУЮ НЕ УТРАТИЛ ДО ПОСЛЕДНИХ ДНЕЙ СВОЕЙ ЖИЗНИ. ОН ПОСТОЯННО И

АВТОРИТЕТНО ВЫСТУПАЛ В ЗАЩИТУ ПРАВИЛЬНОСТИ И ЧИСТОТЫ РУССКОГО ЯЗЫКА. И ЕГО СТАТЬИ ПО ЭТОМУ ВОПРОСУ СВИДЕТЕЛЬСТВОВАЛИ О ТОМ,КАК БОЛЬНО ПЕРЕЖИВАЛ ОН ПРОЯВЛЕНИЯ НАШЕГО НЕБРЕЖНОГО ОТНОШЕНИЯ К ЯЗЫКУ. А ОН НЕ ТОЛЬКО НЕОДНОКРАТНО ПИСАЛ ОБ ЭТОМ ПЕЧАЛЬНОМ ЯВЛЕНИИ В ЖИЗНИ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ, НО ИНОГДА В СВОИХ ОБРАЩЕНИЯХ К РЕДАКТОРАМ РУССКИХ ГАЗЕТ В США ГНЕВНО "ОБРУШИВАЛСЯ" НА ТЕХ СОТРУДНИКОВ И СЛУЧАЙНЫХ КОРРЕСПОНДЕНТОВ ГАЗЕТ,КТО ИСКАЖАЛ ЯЗЫК, ЗАСОРЯЛ ЕГО, ВНОСИЛ В НЕГО ЯЗЫК УЛИЦЫ.И Я ЗНАЮ ПО СЕБЕ:И ПРИ НАПИСАНИИ СВОИХ СТАТЕЙ, И ПРИ ЧТЕНИИ СТАТЕЙ СВОИХ СОТРУДНИКОВ ПО ИЗДАВАЕМОМУ МНОЮ ЖУРНАЛУ, Я НЕОДНОКРАТНО "ЛОВИЛ" СЕБЯ НА МЫСЛИ:"А КАК ОТНЕСЕТСЯ П.С. К ЭТОМУ СЛОВУ, К ЭТОМУ ВЫРАЖЕНИЮ? НЕЛЬЗЯ ЛИ ДАННОЕ СЛОВО ИЛИ ВЫРАЖЕНИЕ ЗАМЕНИТЬ БОЛЕЕ СВОЙСТВЕННЫМ РУССКОМУ ЯЗЫКУ?". ДЛЯ МЕНЯ ЯСНО И ТО, ЧТО МОИ ОЧЕРКИ-"БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ",ВРЕМЯ ОТ ВРЕМЕНИ ПОЯВЛЯЮЩИЕСЯ В ПЕЧАТИ, НАПИСАНЫ МНОЮ ПОД КОСВЕННЫМ ВЛИЯНИЕМ П.С.

НЕОБХОДИМО ОТМЕТИТЬ ЕЩЕ ОДНУ ЦЕННУЮ ОСОБЕННОСТЬ П.С.:ОН ОБЛАДАЛ РЕДКИМИ КАЧЕСТВАМИ,- ДЕТСКОГО ПИСАТЕЛЯ, И МОЙ ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ПОВЫШЕННЫЙ ИНТЕРЕС К НЕМУ БЫЛ ВЫЗВАН ИМЕННО ЭТОЙ ЕГО ОСОБЕННОСТЬЮ.. ЛЮБЯ ДЕТЕЙ, ОН УМЕЛ ПОДХОДИТЬ К НИМ,УМЕЛ БЕСЕДОВАТЬ С НИМИ, ПОНИМАТЬ ИХ,ВНУШАТЬ ИМ ЛЮБОВЬ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ,РУССКОЙ ПОЭЗИИ,РУССКОЙ ИСТОРИИ, РОССИИ ВООБЩЕ; УМЕЛ ОН ВЫЗЫВАТЬ У СВОЕЙ "МОЛОДОЙ АУДИТОРИИ" ОТВЕТНОЕ ЛЮБОВНОЕ ОТНОШЕНИЕ К СЕБЕ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ВНИАНИЕ К ТОМУ,ЧЕМУ В НЕПРИНУЖДЕННОЙ И ЖИВОЙ БЕСЕДЕ С НИМИ УЧИЛ ЕЕ П.С. СВОИ СООБРАЖЕНИЯ О НАЛИЧИИ У П.С. ЦЕННЫХ КАЧЕСТВ ДЕТСКОГО ПИСАТЕЛЯ Я ОБОСНОВЫВАЛ В СВОЕ ВРЕМЯ В ДВУХ РЕЦЕНЗИЯХ НА ЕГО СТАТЬИ:"О РУССКИХ СТИХАХ" ОПУБЛИКОВАННОЙ В ЖУРНАЛЕ "ДЕНЬ РУССКОГО РЕБЕНКА",XIV,1946, И "У ЛУКОМОРЬЯ ДУБ ЗЕЛЕНЫЙ",НАПЕЧАТАННОЙ В ЖУРНАЛЕ "В ПОМОЩЬ РУССКОЙ ШКОЛЕ В АМЕРИКЕ"(##11-12, ВЫПУСК 2,1949).ОБЕ СТАТЬИ П.С. ИМЕЮТ ПОДЗАГОЛОВОК-"ИЗ БЕСЕД С ДЕТЬМИ".

П.С. НЕ ОТКАЗЫВАЛ В СВОЕЙ ПОДДЕРЖКЕ МОИХ ЖУРНАЛОВ:ПОМИМО УКАЗАННОЙ СТАТЬИ ДЛЯ ДЕТЕЙ, ОН НАПИСАЛ СТАТЬЮ "ШЕКСПИР И ПУШКИН"(В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ, #14,1949), ОН НЕ ОТКАЗАЛ МНЕ В ПРОСЬБЕ ВЫПРАВИТЬ ПЕРЕВОД ОДНОЙ СТАТЬИ С ФРАНЦУЗСКОГО,ПОСВЯЩЕННОЙ ПОЛЮ БУАЙЕ; НА ЕГО СУД Я ПОСЫЛАЛ ОДНУ ГЛАВУ СВОЕГО СБОРНИКА "ТАМ, ГДЕ УЧИЛСЯ ГОГОЛЬ", И ОТ НЕГО ЖЕ ПОЛУЧИЛ "БЛАГОСЛОВЕНИЕ" НА ОПУБЛИКОВАНИЕ ЭТОГО СБОРНИКА.

ЕМУ БЫЛО ИЗВЕСТНО, ЧТО Я ВНЕС ОДНУ ИЗ ЯРКИХ ЕГО СТАТЕЙ - О РУССКОМ СУДЕ В ХРЕСТОМАТИЮ,КОТОРУЮ ГОТОВЛЮ ДЛЯ АМЕРИКАНСКИХ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК; ОН ЗНАЛ ТАКЖЕ, ЧТО ОНА БУДЕТ ОПУБЛИКОВАНА ЕЩЕ НЕ СКОРО, И ОН ВЫРАЖАЛ ОПАСЕНИЯ, ЧТО НЕ ДОЖИВЕТ ДО ТОГО ВРЕМЕНИ... ЕГО ОПАСЕНИЯ СБЫЛИСЬ:ЕГО НЕ СТАЛО, НО ДЛЯ МЕНЯ ЯСНО:ЕГО ВЛИЯНИЕ БУДЕТ ЖИТЬ И В МОИХ БУДУЩИХ РАБОТАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ,РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КУЛЬТУРЕ, А ТАКЖЕ И В МОИХ СТРЕМЛЕНИЯХ "БЕРЕЧЬ РУССКИЙ ЯЗЫК". БУДЕТ, НЕСОМНЕННО, ОН ДОЛГО ЖИТЬ И В БЛАГОДАРНОЙ ПАМЯТИ ЕГО БЛИЗКИХ,ЕГО ДРУЗЕЙ,ЗНАКОМЫХ,ЧИТАТЕЛЕЙ И ВСЕХ ТЕХ, КТО ТАК ИЛИ ИНАЧЕ СОПРИКАСАЛСЯ С НИМ..

УХОД ОТ НАС Н.А.ТЭФФИ,СКОНЧАВШЕЙСЯ 6 ОКТЯБРЯ, АКАДЕМИКА В.Н. ИПАТЬЕВА,УМЕРШЕГО 29 НОЯБРЯ, И П.С.ПОРОХОВЩИКОВА- НАИБОЛЕЕ ТЯЖЕЛЫЕ УТРАТЫ,ПОНЕСЕННЫЕ ЗАРУБЕЖНОЙ РОССИЕЙ В ПОСЛЕДНИЕ ТРИ МЕСЯЦА....

Н.П.АВТОНОМОВ.

ХРОНИКА.

А.НА ПРОТИВОПОЛОЖНЫХ БЕРЕГАХ США.

I.НА АТЛАНТИЧЕСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ.

А.РАБОТА РУССКОЙ СЕКЦИИ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА AATSEEL.

ЗА ИСТЕКШИЙ ЗИМНИЙ СЕМЕСТР РУССКАЯ СЕКЦИЯ ПРОДЕЛАЛА БОЛЬШУЮ РАБОТУ:

1,ОНА УСТРОИЛА НЕСКОЛЬКО ЗАСЕДАНИЙ(6 ОКТЯБРЯ,3 НОЯБРЯ И 8 ДЕКАБРЯ), НА КОТОРЫХ ЗАСЛУШАЛА СЛЕДУЮЩИЕ ДОКЛАДЫ:ПРОФ.Н.В.ПЕРВУШИНА "КАК ИЗМЕНИЛСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК ЗА 35 ЛЕТ", Н.П.АВТОНОМОВА "О ЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ УСТРОЙСТВА ПЕРИОДИЧЕСКИХ ВЫСТАВОК МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В США", Е.С.ОБУХОВОЙ О ПАДЕНИИ ГРАМОТНОСТИ В СССР(В ЧАСТНОСТИ СРЕДИ СОВЕТСКОГО СТУДЕНЧЕСТВА), ПРОФ. П.Е.ЕРШОВА О ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ В СССР.

ПО ДОКЛАДУ ПРОФ.ПЕРВУШИНА СЕКЦИЯ ЕДИНОГЛАСНО ПРОСИЛА ДОКЛАДЧИКА ВЫСТУПИТЬ С ЕГО ДОКЛАДОМ,НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, НА ГОДИЧНОМ СЪЕЗДЕ AATSEEL(ДОКЛАД ПРОФ.ПЕРВУШИНА СМ. НА СТРАНИЦАХ 40-45 НАСТОЯЩЕГО НОМЕРА). ПО ДОКЛАДУ АВТОНОМОВА(СМ. 59-66 СТР.ДАННОГО НОМЕРА) СЕКЦИЯ ПОЛНОСТЬЮ ОДОБРИЛА ПОЛОЖЕНИЯ ДОКЛАДА И "ГОРЯЧО БЛАГОДАРИЛА" ДОКЛАДЧИКА "ЗА ПРОЯВЛЕННУЮ ИМ ИНИЦИАТИВУ В ЭТОМ ВАЖНОМ НАЧИНАНИИ". НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ УКАЗАННЫМ ОДОБРЕНИЕМ, СЕКЦИЯ ПОСТАВИЛА В ДАЛЬНЕЙШЕМ ВОПРОС О ВЫСТАВКЕ НА ОБСУЖДЕНИЕ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА AATSEEL; ПОСЛЕДНИЙ ПОДДЕРЖАЛ ИНИЦИАТИВУ ДОКЛАДЧИКА И РУССКОЙ СЕКЦИИ,ПРИ ЧЕМ НА ЗАСЕДАНИИ БЫЛИ ВЫСКАЗАНЫ ПОЖЕЛАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫСТАВКА МОГЛА "ПЕРЕДВИГАТЬСЯ" В РАЗНЫЕ ГОРОДА ИЗ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ЦЕНТРА.

2,ОНА ДОБИЛАСЬ СОГЛАСИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ОРГАНОВ AATSEEL НА УЧРЕЖДЕНИЕ ОСОБОГО ПРИ СЕКЦИИ БЮРО ПО ПОДЫСКАНИЮ РАБОТЫ ДЛЯ ЧЛЕНОВ СЕКЦИИ. В БЮРО ВОШЛИ СЛЕДУЮЩИЕ ЛИЦА:БРАУДЕ, ГОЛЬДБЕРГ,ДОРОГУТИН,КОНЯГИН, КУТЫРЕВ,МАБО,СОЛОГУБ.

3,КАК И В МИНУВШЕМ ГОДУ,ПРИ САМОМ БЛИЖАЙШЕМ ЕЕ УЧАСТИИ, ОРГАНИЗУЕТСЯ ВНОВЬ,С ВЕСЕННЕГО СЕМЕСТРА, ПРИ ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ОТДЕЛЕНИИ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, ЧТЕНИЕ КУРСА МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, ПРИ ЧЕМ КУРС БУДЕТ ВЕСТИ ВНОВЬ ПРОФ. ANDREW VON GRONICKA.

4,НЕОБХОДИМО ОТМЕТИТЬ ТАКЖЕ,ЧТО ЧЛЕН ПРАВЛЕНИЯ СЕКЦИИ И ЕЕ КАЗНАЧЕЙ А.А.КУТЫРЕВ,ПРИ МОРАЛЬНОЙ ПОДДЕРЖКЕ СЕКЦИИ, СОЗДАЕТ В НЬЮ-ЙОРКЕ ШКОЛУ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ АМЕРИКАНЦЕВ.

Б.РУССКАЯ СЕКЦИЯ ПРИ УНИВЕРСИТЕТЕ В МАЙАМИ

УСТРОИЛА 27-29 НОЯБРЯ НА ГОДИЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ЮЖНО-АТЛАНТИЧЕСКОГО ОТДЕЛА АССОЦИАЦИИ НОВЫХ ЯЗЫКОВ ВЫСТАВКУ МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, УЧЕБНИКОВ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ(СМ. ДАННЫЕ ОБ ЭТОЙ ВЫСТАВКЕ В СТАТЬЯХ АВТОНОМОВА И ПРОФ.ФРИДЛА НА СТР. 59-73 НАСТОЯЩЕГО НОМЕРА ЖУРНАЛА).

II. НА ТИХООКЕАНСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ.

А. В КОРПОРАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В МОНТЕРЕЕ (КАЛИФОРНИЯ).

1. КОРПОРАЦИЯ НАЧАЛА НОВЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ГОД ОЧЕНЬ ОЖИВЛЕННО: ОНА ОРГАНИЗОВАЛА ЧТЕНИЕ КУРСА ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (В УНИВЕРСИТЕТСКОМ ОБЪЕМЕ). КУРС ВЕДЕТСЯ ПО ПРОГРАММЕ ЛЕТНЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЫ В МИДДЕЛЬБУРИ (СМ. СТР. 1-6 НАСТОЯЩЕГО НОМЕРА). ЛЕКТОРОМ КУРСА ЯВЛЯЕТСЯ Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ, СЛУШАТЕЛЯМИ- ЧЛЕНЫ КОРПОРАЦИИ.

ЛЕКЦИИ ВЫЗЫВАЮТ БОЛЬШОЙ ИНТЕРЕС СЛУШАТЕЛЕЙ И ЖИВОЙ ОБМЕН МНЕНИЙ СЛУШАТЕЛЕЙ.

2. 8 ОКТЯБРЯ 1952 ГОДА, УЖЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ПО СМЕРТИ Н.А. ТЭФФИ, КОРПОРАЦИЯ ПРОВЕЛА ТРАУРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ ПАМЯТИ УМЕРШЕЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЫ.

СО СЛОВОМ О ЗНАЧЕНИИ Н.А.ТЭФФИ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ВЫСТУПИЛА Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ, А Н.В.НАРОКОВ И И.К.КУЗНЕЦОВ ПРОЧИТАЛИ НЕСКОЛЬКО РАССКАЗОВ И СТИХОВ ПОКОЙНОЙ.

НЕКОТОРЫЕ ИЗ ПРИСУТСТВОВАВШИХ ПОДЕЛИЛИСЬ СВОИМИ ЛИЧНЫМИ ВПЕЧАТЛЕНИЯМИ ОТ ВСТРЕЧ С Н.А.ТЭФФИ.

В Б. В ИСТОРИЧЕСКОМ КРУЖКЕ ПРИ РУССКОМ ЦЕНТРЕ В САН ФРАНЦИСКО

9 НОЯБРЯ 1952 Г. ПРОШЕЛ ДОКЛАД МАГИСТРА ФИЛОСОФИИ А.Е.ЖЕРНАКОВОЙ -НИКОЛАЕВОЙ "НЕКОТОРЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ МЕЖДУ ДРЕВНЕЙ ЕГИПЕТСКОЙ И РУССКОЙ ИСТОРИЕЙ". ПРЕДВАРИТЕЛЬНО В НЕСКОЛЬКИХ НОМЕРАХ ГАЗЕТЫ РУССКАЯ ЖИЗНЬ (САН-ФРАНЦИСКО) БЫЛА НАПЕЧАТАНА ЕЕ СТАТЬЯ ПОД ИНТРИГУЮЩИМ НАЗВАНИЕМ- ЕГИПЕТСКОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ РУССКОГО НАРОДА.

БИБЛИОГРАФИЯ.

1.ПРОФ. В. О. УНБЕГАУН. "РАЗГОВОРНЫЙ И ЛИТЕРАТУРНЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК". (COLLOQUIAL AND LITERARY RUSSIAN BY B. O. UNBEGAUN. OXFORD SLAVONIC PAPERS).

РАБОТА ИЗВЕСТНОГО СЛАВИСТА,ПРОФ. СТРАСБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА Б.О.УНБЕГАУНА ПОСВЯЩЕНА ПРОБЛЕМАМ РУССКОГО РАЗГОВОРНОГО И ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В ИСТОРИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ. АВТОР ПОКАЗЫВАЕТ РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК С САМОГО ЕГО ЗАРОЖДЕНИЯ,Т.Е. С ПРИНЯТИЯ ПИСЬМЕННОСТИ НА РУСИ И ДОВОДИТ СВОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДО НАШИХ ДНЕЙ.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ ПРОФ. УНБЕГАУНА, В КОНСПЕКТИВНОМ ИЗЛОЖЕНИИ,ТАКОВО.

1.НАЦИОНАЛЬНЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК НЕ ИМЕЕТ ЕДИНСТВА, И ЕГО ГРАНИЦЫ ШИРОКИ: ОТ ПРИМИТИВНОЙ КРЕСТЬЯНСКОЙ РЕЧИ ДО ИЗЫСКАННЫХ ФОРМ ЛИТЕРАТУРНОГО СТИЛЯ.

2.РУССКИЕ НЕ ИМЕЛИ ПИСЬМЕННОГО ЯЗЫКА ДО КОНЦА ДЕСЯТОГО ВЕКА,Т.Е. ДО ПРИНЯТИЯ ХРИСТИАНСТВА. ВМЕСТЕ С ХРИСТИАНСТВОМ, ПРИНЯТЫМ ИЗ ВИЗАНТИИ, БЫЛА ПРИНЯТА И ПИСЬМЕННОСТЬ НА ОСНОВЕ КИРИЛЛИЦЫ. ПЕРВЫМ ПИСЬМЕННЫМ ЯЗЫКОМ,БЫЛ ДРЕВНИЙ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК(ОСНОВАННЫЙ НА МАКЕДОНСКОМ ДИАЛЕКТЕ).

3.ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК ШИРОКО РАСПРОСТРАНИЛСЯ СРЕДИ ВСЕХ СЛАВЯН, ВКЛЮЧАЯ ЧЕХОВ И МОРАВ. В XI СТОЛЕТИИ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК,ПОСЛЕ ЛАТИНСКОГО И ГРЕЧЕСКОГО, СТАЛ ТРЕТЬИМ ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫМ ЯЗЫКОМ,ОСОБЕННО В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ.

4.ДО XVII СТОЛЕТИЯ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК ОСТАВАЛСЯ В РОССИИ ЕДИНСТВЕННЫМ ЛИТЕРАТУРНЫМ ЯЗЫКОМ,НО ТОЛЬКО ПИСЬМЕННЫМ; РАЗГОВОРНЫМ ЯЗЫКОМ БЫЛ РУССКИЙ.
РУССКИЙ ЯЗЫК УПОТРЕБЛЯЛСЯ И В ПИСЬМЕ,НО ТОЛЬКО В ОГРАНИЧЕННЫХ РАМКАХ:В КАНЦЕЛЯРСКИХ БУМАГАХ И ДОКУМЕНТАХ, А ТАКЖЕ В ЧАСТНОЙ ПЕРЕПИСКЕ.

5.С ДРЕВНИХ ВРЕМЕН СУЩЕСТВОВАЛА УСТНАЯ ПОЭЗИЯ(ФОЛЬКЛОР) НА РАЗГОВОРНОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
ПЕРВЫЙ,КТО ЗАПИСАЛ РУССКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ И ЭПИЧЕСКИЕ ПОЭМЫ, БЫЛ АНГЛИЧАНИН РИЧАРД ДЖЕМС, БАККАЛАВР ОКСФОРДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА(1618-1620).

6.ПЕРВУЮ ГРАММАТИКУ РУССКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА СОСТАВИЛ ВИЛЬГЕЛЬМ ЛУДОЛЬФ. ЕГО ГРАММАТИКА БЫЛА ИЗДАНА ОКСФОРДСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ В 1696 Г.

7.СО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XVII В. НАЧИНАЕТСЯ ПРОНИКНОВЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК- ПОЛЬСКОГО ЧЕРЕЗ УКРАИНУ, А С XVIII ВЕКА(С ЦАРСТВОВАНИЯ ПЕТРА I)-ЗАПАДНО-ЕВРОПЕЙСКИХ.

8.ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ПЕТРОВСКОЙ ЭПОХИ РЕФОРМИРУЕТСЯ НА ОСНОВЕ РАЗГОВОРНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА ИЛИ ПИСЬМЕННОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО,ТАК НАЗЫВАЕМОГО ПРИКАЗНОГО.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК ОСТАЕТСЯ ТОЛЬКО ЦЕРКОВНЫМ ЯЗЫКОМ. НО ПЕТРОВСКАЯ ЭПОХА НЕ МОГЛА ЕЩЕ УСТАНОВИТЬ ЕДИНОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.

9.М.В. ЛОМОНОСОВ РАЗВИВАЛ ЛИТЕРАТУРНЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК- НА ОСНОВЕ ЖИВОЙ РУССКОЙ РЕЧИ,НО С СОХРАНЕНИЕМ НЕКОТОРЫХ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИХ ТРАДИЦИЙ(ПОЛОВИНА XVIII ВЕКА).

10.ВО ВТОРУЮ ПОЛОВИНУ XVIII ВЕКА РУССКОЕ ВЫСШЕЕ ОБЩЕСТВО ПОДПАДАЕТ ПОД ФРАНЦУЗСКОЕ ВЛИЯНИЕ, И РУССКИЙ ЯЗЫК(РАЗГОВОРНЫЙ И ЛИТЕРАТУРНЫЙ) ПЕРЕПОЛНЯЕТСЯ ГАЛЛИЦИЗМАМИ. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК НАЛОЖИЛ ЗАМЕТНЫЙ ОТПЕЧАТОК НА СЛОВАРЬ, ФРАЗЕОЛОГИЮ И СИНТАКСИС РУССКОЙ РЕЧИ. НО ФОНЕТИКА И МОРФОЛОГИЯ ОСТАЛИСЬ ОРИГИНАЛЬНЫМИ(ЧИСТО РУССКИМИ).

11.В ДАЛЬНЕЙШЕМ РАЗВИТИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА СЫГРАЛ БОЛЬШУЮ РОЛЬ Н.М.КАРАМЗИН.

12.ПУШКИН БЫЛ СОЗДАТЕЛЕМ РУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА, И ДАЛЬНЕЙШАЯ ЭВОЛЮЦИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА ВЫРАЖАЛАСЬ ТОЛЬКО В ДЕТАЛЯХ.

13.В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ ЗАМЕЧАЮТСЯ РАЗЛИЧНЫЕ ДИАЛЕКТЫ: ОБЛАСТНЫЕ НАРОДНЫЕ ДИАЛЕКТЫ, ДИАЛЕКТЫ МЕЛКОГО ГОРОДСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ("НИЗОВОЙ ЯЗЫК ГОРОДА"), АРГОТИЗМЫ.

14.И СОВРЕМЕННЫМИ ПРОБЛЕМАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА ЯВЛЯЮТСЯ
А,БОРЬБА ЗА ЧИСТОТУ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА ПРОТИВ ПРОНИКНОВЕНИЯ В НЕГО ПРОВИНЦИАЛИЗМОВ И АРГОТИЗМОВ И
Б,СБЛИЖЕНИЕ РАЗГОВОРНОГО И ПИСЬМЕННОГО ЯЗЫКА.

РАССМАТРИВАЕМАЯ РАБОТА ПРОФ. УНБЕГАУМА ГЛУБОКО НАУЧНА: СВОИ ПОЛОЖЕНИЯ И ВЫВОДЫ АВТОР ПОДТВЕРЖДАЕТ МНОЖЕСТВОМ ДОКУМЕНТАЛЬНЫХ ДАННЫХ. В ТО ЖЕ ВРЕМЯ ЖИВОСТЬ И ОБРАЗНОСТЬ ИЗЛОЖЕНИЯ ФАКТОВ СТАТЬЮ АВТОРА ЛЕГКО ВОСПРИНИМАЕМОЙ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ. И МОЖНО НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДОВАТЬ ВСЕМ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА И СТУДЕНТАМ РУССКИХ ОТДЕЛЕНИЙ ПОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ СТАТЬЕЙ ПРОФ. Б.О.УНБЕГАУНА.

М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

2.В.ШКВАРКИН,"ЧУЖОЙ РЕБЕНОК". ИЗДАНО С ПРИМЕЧАНИЯМИ И СЛОВАРЕМ НИКОЛАЕМ ГОЛУБОМ-ASSISTANT PROFESSOR OF THE UNIVERSITY OF CONNECTICUT.

ЭТА НОВАЯ КНИГА ПРОФ.Н.ГОЛУБА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ РУССКИХ ОТДЕЛЕНИЙ АМЕРИКАНСКИХ КОЛЛЕДЖЕЙ.

X) ДЕЛАЮТ

ВАС.ВАС. ШКВАРНИК - СОВЕТСКИЙ ДРАМАТУРГ. ЕГО КОМЕДИЯ "ЧУЖОЙ РЕБЕНОК" ПОЯВИЛАСЬ НА СОВЕТСКОЙ СЦЕНЕ В 1934 ГОДУ И ПОЛЬЗОВАЛАСЬ БОЛЬШИМ УСПЕХОМ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО ТЕАТРАЛЬНОГО СЕЗОНА 1934/1935 ГОДА. В ЛЕНИНГРАДСКОМ ТЕАТРЕ КОМЕДИИ И САТИРЫ(ПАССАЖ,НЕВСКИЙ ПРОСПЕКТ) ЭТА ПЬЕСА СТАВИЛАСЬ ПОЧТИ ЕЖЕДНЕВНО ВСЮ ЗИМУ 34-35 ГГ. В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ "ЧУЖОЙ РЕБЕНОК" ПЕРЕШЕЛ НА ПРОВИНЦИАЛЬНУЮ СЦЕНУ И ПРОДОЛЖАЛ ЕШЕ ИНТЕРЕСОВАТЬ СОВЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО,ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ-МОЛОДЕЖЬ.

УСПЕХ ПЬЕСЫ ОБЪЯСНЯЛСЯ ТЕМ, ЧТО ОСНОВНОЙ ИДЕЕЙ ЕЕ БЫЛА ПРОБЛЕМА БРАКА В НОВОМ,СОВЕТСКОМ ОСВЕЩЕНИИ. ОДНАКО В 1937 Г. ПЬЕСА СОШЛА СО СЦЕНЫ,ТАК КАК ПОЯВИЛИСЬ НОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ И БОЛЕЕ ГЛУБОКИЕ ВОЛНЕНИЯ.. В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЭТА ПЬЕСА ЗАБЫТА В СССР.

ОДНАКО, ПРОФ. ГОЛУБ СДЕЛАЛ,БЕССПОРНО, БОЛЬШОЕ ДЕЛО, ВЫПУСТИВ ЭТУ ПЬЕСУ В ТЩАТЕЛЬНОЙ МЕТОДИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АМЕРИКАНСКИХ СТУДЕНТОВ.

РАССМОТРИМ ЕГО РАБОТУ В ОТНОШЕНИИ СОДЕРЖАНИЯ,ЯЗЫКА И СЛОВАРЯ.

А.СОДЕРЖАНИЕ ПЬЕСЫ. ДЛЯ АМЕРИКАНСКОГО СТУДЕНТА БУДЕТ ПОЛЕЗНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНТЕРЕСАМИ И БЫТОМ СОВЕТСКОГО СТУДЕНЧЕСТВА(ГЕРОИ КОМЕДИИ-СТУДЕНТЫ РАЗЛИЧНЫХ СОВЕТСКИХ В У З-ОВ),ХОТЯ И В УШЕДШЕМ УЖЕ ПРОШЛОМ.

Б,ЯЗЫК ПЬЕСЫ. АМЕРИКАНСКИЙ СТУДЕНТ ПОЗНАКОМИТСЯ С ЖИВОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧЬЮ СОВЕТСКОГО ОБЩЕСТВА(ХОТЯ НЕКОТОРЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ УЖЕ ВЫШЛИ ИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ), С РАЗНООБРАЗНЫМИ ИДИОМАМИ И РУССКИМИ ПОГОВОРКАМИ, С КРЫЛАТЫМИ СЛОВАМИ, С ЧИСТО-СОВЕТСКИМИ ХОДКИМИ ВЫРАЖЕНИЯМИ И Т.Д.

В,СЛОВАРЬ ПЬЕСЫ. АМЕРИКАНСКИЙ СТУДЕНТ МНОГОЕ ПОЧЕРПНЕТ ИЗ СЛОВАРЯ, ПРИЛОЖЕННОГО К ПЬЕСЕ. ПРОФ. ГОЛУБ ТЩАТЕЛЬНО РАСПРЕДЕЛИЛ СЛОВА,СООТВЕТСТВЕННО СТРАНИЦАМ ПЬЕСЫ, И ДАЛ ИМ ПОЛНЫЙ И РАЗНОСТОРОННИЙ АНГЛИЙСКИЙ ПЕРЕВОД. БОЛЬШОЙ ЗАСЛУГОЙ СОСТАВИТЕЛЯ СЛОВАРЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЪЯСНЕНИЕ ИГРЫ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, ИДИОМ И ПОСЛОВИЦ ПУТЕМ ПОДБОРА РАВНОЦЕННЫХ АНГЛИЙСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ. НАПРИМЕР, ИГРА СЛОВ В ТЕКСТЕ КОМЕДИИ:"ВРЕМЯ ПРОВОДИТЬ, А НЕ ДОРОГУ ПРОВОДИТЬ"-В ПЕРЕВОДЕ:"PASS THE TIME BUT NOT LAY A ROAD". В КОМЕДИИ:"ЧЕЛОВЕКОМ ВЫЙДЕТ"-ВЫРАЖЕНИЕ,ПОНЯТНОЕ КАЖДОМУ РУССКОМУ,НО НЕПЕРЕВОДИМОЕ БУКВАЛЬНО НА ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. ЯЗЫК. СОСТАВИТЕЛЬ СЛОВАРЯ ДАЕТ СМЫСЛОВОЙ ПЕРЕВОД:"HE WOULD APPEAR A REAR MAN" И Т.Д.

К ПЬЕСЕ ПРИЛОЖЕН СПИСОК СЛОВ,НАИБОЛЕЕ ЧАСТО ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В В ПЬЕСЕ. ПРИ ЭТОМ ГЛАГОЛЫ ДАЮТСЯ ВО ВСЕХ ОСНОВНЫХ ФОРМАХ. БЕЗУСЛОВНО,ТАКОЙ МЕТОДИЧЕСКИЙ ПРИЕМ ТАКЖЕ ОБЛЕГЧАЕТ АМЕРИКАНСКОМУ СТУДЕНТУ ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА.

МОЖНО ПОЖЕЛАТЬ ПОЛНОГО УСПЕХА НОВОЙ КНИГЕ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ АМЕРИКАНСКИХ СТУДЕНТОВ.

М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

3.ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ Ч Е Х О В А ВНПУСТИЛО К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ СЛЕДУЮЩИЕ КНИГИ(387 FOURTH AVENUE,NEW YORK 16,N.Y.).

1, М.А.АЛДАНОВ. ЖИВИ,КАК ХОЧЕШЬ'.РОМАН В ДВУХ ЧАСТЯХ.
Т.1.384 СТР. .....$2.75.
Т.2.304 " .....$2.75.
2,В.АЛЕКСЕЕВ. НЕВИДИМАЯ РОССИЯ. 408 СТР. .....$2.75.
3.А.АХМАТОВА. ИЗБРАННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ. 272 СТР. $2.25
4,А.А.БОГОЛЕПОВ. РУССКАЯ ЛИРИКА ОТ ЖУКОВСКОГО ДО БУНИНА. (ИЗБРАННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ). . 416 СТР..$2.75.
5,М.БУЛГАКОВ. СБОРНИК РАССКАЗОВ. 212 СТР.....$1.75.
6,И.БУНИН. ЖИЗНЬ АРСЕНЬЕВА.РОМАН.ПЕРВОЕ ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ.392 СТР. $2.75.
7,ВЛАДИМИР ВЕЙДЛЕ.ВЕЧЕРНИЙ ДЕНЬ. 224 СТР..... $2.00.
8,А.ВИЛЬЯМС-ТЫРКОВА. НА ПУТЯХ К СВОБОДЕ. 432 СТР. $3.00.
9,Н.В.ГОГОЛЬ. ПОВЕСТИ.С ПРЕДИСЛОВИЕМ В.НАБОКОВА.272 СТР. $2.00.
10.ГАЙТО ГАЗДАНОВ.НОЧНЧЕ ДОРОГИ. 256 СТР..... $2.00.
11.РОМАН ГУЛЬ. КОНЬ РЫЖИЙ. 288 СТР. ..... $2.00.
12.НЕИЗДАННЫЙ ГУМИЛЕВ. ПОД РЕДАКЦИЕЙ ПРОФ.Г.СТРУВЕ. 240 СТР. $2.25.
13.С.ГУСЕВ-ОРЕНБУРГСКИЙ.ГЛУХОЙ ПРИХОД И ДРУГИЕ РАССКАЗЫ. 304 СТР.. $2.25.
14.Ю.ЕЛАГИН. УКРОЩЕНИЕ ИСКУССТВ.ВОСПОМИНАНИЯ МУЗЫКАНТА. 436 СТР. $3.00.
15.ЕВГЕНИЙ ЗАМЯТИН. . МЫ. РОМАН. . 224 СТР. ... $1.75.
16.МИХАИЛ ЗОЩЕНКО. ПОВЕСТИ И РАССКАЗЫ. 428 СТР. ... $2.75.
17.ВИЛЛА КАТЭР.МОЯ АНТОНИЯ. РОМАН,ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО В.С.ЯНОВСКОГО. 320 СТР. .. $2.50.
18,КОРЯКОВ М. ОСВОБОЖДЕНИЕ ДУШИ. 372 СТР. .... $2.75.
19,К.КРИПТОН. ОСАДА ЛЕНИНГРАДА. 256 СТР. .... $2.00.
20,Н.ЛЕСКОВ. СОБОРЯНЕ. ХРОНИКА. 400 СТР. ..... $2.75.
21,С.МАКСИМОВ. ТАЙГА. СБОРНИК РАССКАЗОВ. 208 СТР. .. $1.75.
22,С.МАЛАХОВ. ЛЕТЧИКИ. ПЬЕСА. 72 СТР. ..... $1.00.
23,В.МАРКОВ.ПРИГЛУШЕННЫЕ ГОЛОСА. 416 СТР. $3.00
(ПОЭЗИЯ ЗА ЖЕЛЕЗНЫМ ЗАНАВЕСОМ)..... $3.00.
24,Ю.Б.МАРГОЛИН.ПУТЕШЕСТВИЕ В СТРАНУ ЗЭ-КА. 416 СТР. $2.75.
25,В.В.НАБОКОВ. ДАР. РОМАН. 416 СТР. ..... $3.00.
26,НИКОЛАЙ НАРОКОВ.МНИМЫЕ ВЕЛИЧИНЫ. РОМАН. 416 СТР... $3.00.
27,М.М.НОВИКОВ. ОТ МОСКВЫ ДО НЬЮ ЙОРКА. 416 СТР..... $3.00.
28.М.ОСОРГИН. ПИСЬМА О НЕЗНАЧИТЕЛЬНОМ. 416 СТР. ..... $3.00.
29,Б.ПАНТЕЛЕЙМОНОВ. ПОСЛЕДНЯЯ КНИГА.РАССКАЗЫ. 240.СТР. $2.00.
30.ПРОФ. С.Н.ПРОКОПОВИЧ. НАРОДНОЕ ХОЗЯЙСТВО СССР.
Т.I-НЙ. 400 СТР..... $3.25.
Т.II-ОЙ.360 СТР. ..... $3.25.
31,А.РЕМИЗОВ. В РОЗОВОМ БЛЕСКЕ.424 СТР. ..... $3.00.
32,ПАНТЕЛЕЙМОН РОМАНОВ.ТОВАРИШ КИСЛЯКОВ. 368 СТР..... $2.50.
33,Н.ТЭФФИ. ЗЕМНАЯ РАДУГА.СБОРНИК РАССКАЗОВ ИЗ ЖИЗНИ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ. 292 СТР. ..... $2.00.
34.ФЕДОР ТЮТЧЕВ. ИЗБРАННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ. 272 СТР. .. $2.00.
35.Н.ФЕДОРОВА. СЕМЬЯ. 352 СТР. ..... $2.75.
36.Г.ФЕДОТОВ. НОВНЙ ГРАД. 382 СТР. $2.75. Н.И.УЛЬЯНОВ АТОССА. 208 СТР. $2.00. 38. С.ШВАРЦ.АНТИСЕМИТИЗМ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ. 272 СТР. $2.25.
39,С.ЮРАСОВ."ВРАГ НАРОДА" РОМАН 208 СТР. ..... $2.00.

4.Н.П.АВТОНОМОВ. ТАМ,ГДЕ УЧИЛСЯ ГОГОЛЬ. 1+64 СТР. ИЗДАНИЕ ЖУРНАЛА "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ".

РАБОТА ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СБОРНИК ОЧЕРКОВ ПО ИСТОРИИ РУССКОЙ ШКОЛЫ И ПРОСВЕЩЕНИЯ. В РАБОТЕ 10 ГЛАВ.

I ГЛАВА. НЕСКОЛЬКО ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ ЗАМЕЧАНИЙ.

II " "НЕЧТО О НЕЖИНЕ"..

III " ГИМНАЗИЯ ВЫСШИХ НАУК КНЯЗЯ БЕЗБОРОДКО И ЕЕ ПРАВНУК-НЕЖИНСКИЙ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ КНЯЗЯ БЕЗБОРОДКО.

IV. " "ВАРИАНТ" ПОВЕСТИ ГОГОЛЯ " О ТОМ,КАК ПОССОРИЛСЯ ИВАН ИВАНОВИЧ С ИВАНОМ НИКИФОРОВИЧЕМ"("ПОВЕСТЬ" О ТОМ,КАК ПОССОРИЛСЯ СМОТРИТЕЛЬ НЕЖИНСКОГО УЕЗДНОГО УЧИЛИЩА КЛЕЧКОВСКИЙ С ЧАСТНЫМ ПРИСТАВОМ СОХАНСКИМ В 1837 ГОДУ").

V. " ЗЛОКЛЮЧЕНИЯ "ИСТОРИЧЕСКОГО ПАМЯТНИКА-"СТАРИННОЙ БИБЛИОТЕКИ НЕЖИНСКОГО АЛЕКСАНДРОВСКОГО ГРЕЧЕСКОГО УЧИЛИЩА".

VI. " "ЭКЗАМЕН ЗРЕЛОСТИ БЕЗ ФИЗИКИ И МАТЕМАТИКИ".

VII " МЫ,ПЕРВОКУРСНИКИ, "ПРОВАЛИВАЕМ" ЭКЗАМЕНЫ ПО ЛОГИКЕ И ИСТОРИИ ПЕДАГОГИКИ.

VIII " СТУДЕНТЫ-НЕЖИНЦЫ.

IX " НЕЖИНСКИЕ "ПАНЫЧИ".

X. " АКАДЕМИК,ГОРДОСТЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ,ЛАУРЕАТ НОБЕЛЕВСКОЙ ПРЕМИИ, АВТОР "ВОСПОМИНАНИЙ" ИВАН ~~АНДРЕЕВИЧ~~ Алексеевич БУНИН И ИВАН ИВАНОВИЧ ИВАНОВ.(В ЗАЩИТУ ДОКТОРА ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ, ИЗВЕСТНОГО ИСТОРИКА РУССКОЙ КРИТИКИ И КРИТИКА, АВТОРА РАБОТ ПО КУЛЬТУРЕ ДРЕВНЕГО МИРА, ПО ЗАПАДНО-ЕВРОПЕЙСКОЙ ФИЛОСОФИИ И ЛИТЕРАТУРЕ, ИСТОРИКА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ПРОФЕССОРА, ДИРЕКТОРА НЕЖИНСКОГО ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА ИВАНА ИВАНОВИЧА ИВАНОВА).

АВТОР СБОРНИКА,Н.П.АВТОНОМОВ,-ПИТОМЕЦ НЕЖИНСКОГО ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА(1908-1912 ГГ),ВЕДУЩЕГО СВОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ ОТ ТОЙ ГИМНАЗИИ ВЫСШИХ НАУК, ГДЕ В СВОЕ ВРЕМЯ УЧИЛСЯ ГОГОЛЬ. ОЧЕРКИ,ВОШЕДШИЕ В СБОРНИК, СОСТАВЛЕНЫ ИЛИ НА ОСНОВАНИИ АРХИВНЫХ ИЗЫСКАНИЙ АВТОРА СБОРНИКА В БЫТНОСТЬ ЕГО СТУДЕНТОМ В ИНСТИТУТЕ, ИЛИ НА ОСНОВАНИИ ЛИЧНЫХ ВОСПОМИНАНИЙ О ВРЕМЕНИ ПРЕБЫВАНИЯ ЕГО В ИНСТИТУТЕ.

СБОРНИК ИЗДАН В ОГРАНИЧЕННОМ КОЛИЧЕСТВЕ ЭКЗЕМПЛЯРОВ,В ПРОДАЖУ НЕ ПОСТУПИЛ И РАССЫЛАЕТСЯ АВТОРОМ ЕГО В НЕКОТОРЫЕ БИБЛИОТЕКИ, ОРГАНИЗАЦИИ,УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ,А ТАКЖЕ ЗНАКОМЫМ И ДРУЗЬЯМ АВТОРА.

5.СТАТЬИ ВЛ.КРЫМОВА О РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ОТКЛИКИ НА НИХ.

НЕСКОЛЬКО ЛЕТ ТОМУ НАЗАД(В 1948 И 1949 ГГ.) В ГАЗЕТЕ НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО(НРС) ОЖИВЛЕННО ОБСУЖДАЛСЯ ВОПРОС О "КАПРИЗАХ" И "КУРЬЕЗАХ" РУССКОГО ЯЗЫКА. ВОПРОС БЫЛ ПОСТАВЛЕН ВЛ.КРЫМОВЫМ,ПОМЕСТИВШИМ В НРС ДВЕ БОЛЬШИХ СТАТЬИ. НА ЭТИ СТАТЬИ ОТКЛИКНУЛИСЬ ПРОФ.ГЛЕБ СТРУВЕ,А.БИСК,ЛЕОНИД ГАЛИЧ,ИГНАТЬЕВ, ТИМОВ,АВТОНОМОВ. И ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СТАТЬИ КРЫМОВА И СУЩЕСТВЕННЫЕ ЧАСТИ ВЫЗВАННОЙ ИМИ ПОЛЕМИКИ БЫЛИ ВОСПРОИЗВЕДЕНЫ В ЖУРНАЛЕ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" ЗА ТЕ ГОДЫ.

В ТЕЧЕНИЕ 1950 И 1951 ГГ. В НРС НЕ ПОЯВЛЯЛОСЬ БОЛЬШИХ СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ РУССКОМУ ЯЗЫКУ,И БЫЛИ ТОЛЬКО ОТДЕЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ,ИНОГДА ДАЖЕ В СТИХОТВОРНОЙ ФОРМЕ,ОТМЕЧАВШИЕ ПРИСУЩЕЕ НЕ РЕДКО РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ ПЕЧАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ- НЕБРЕЖНОЕ ОТНОШЕНИЕ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ,ИСКАЖЕНИЕ, ЗАСОРЕНИЕ ЕГО И Т.П. НО В ПОСЛЕДНИЕ МЕСЯЦЫ В ЭТОЙ ЖЕ ГАЗЕТЕ ВНОВЬ ПОСТАВЛЕН ВОПРОС О РУССКОМ ЯЗЫКЕ,ЕГО ОСОБЕННОСТЯХ,И ВНОВЬ "ТОН" ЗАДАЕТ КРЫМОВ,ПОМЕСТИВШИЙ В НРС ТРИ ДОВОЛЬНО БОЛЬШИХ СТАТЬИ(НОМЕРА ОТ 12 ОКТЯБРЯ,23 И 30 НОЯБРЯ 1952 Г.). И ВНОВЬ,КАК И ТРИ ГОДА НАЗАД, ЕГО СТАТЬИ НЕ ПРОШЛИ НЕЗАМЕЧЕННЫМИ, И ВНОВЬ МЫ ПРИСУТСТВУЕМ ПРИ ПОЛЕМИКЕ,НА КОТОРУЮ ОТКЛИКНУЛОСЬ УЖЕ НЕСКОЛЬКО ЧЕЛОВЕК:"ПРОТОИЕРЕЙ П.З-КИЙ", "ДИ-ПИ" И НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ.

ВВИДУ НЕСОМНЕННОГО ИНТЕРЕСА К НЕКОТОРЫМ ВЫДВИНУТЫМ КРЫМОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ И ОТКЛИКАМ ОППОНЕНТОВ НА ЭТИ ПОЛОЖЕНИЯ, МЫ РАССМОТРИМ ЭТУ ПОЛЕМИКУ,НЕ ЗАКОНЧЕННУЮ ЕЩЕ, В СЛЕДУЮЩЕМ(ФЕВРАЛЬСКОМ) НОМЕРЕ ЖУРНАЛА, А К ТОМУ ВРЕМЕНИ ПОЛЕМИКА,ВЕРОЯТНО, УЖЕ БУДЕТ ЗАКОНЧЕНА,И БУДЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОДВЕСТИ ЕЕ ИТОГИ.

6.В ГАЗЕТЕ РУССКАЯ ЖИЗНЬ(ИЗДАЕТСЯ В САН ФРАНЦИСКО,КАЛИФОРНИЯ) ОПУБЛИКОВАНА 8 ОКТЯБРЯ СТАТЬЯ НИК. НАРОКОВА "ЕРЕТИЧЕСКОЕ ЖЕЛАНИЕ",В КОТОРОЙ АВТОР ОБОСНОВЫВАЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПИСАТЬ В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ ОТРИЦАНИЕ НЕ ВМЕСТЕ,А НЕ ОТДЕЛЬНО ОТ ГЛАГОЛА..В СТАТЬЮ НАДО ВЧИТАТЬСЯ,ЧТОБЫ ВЫЯСНИТЬ ТОЧКУ ЗРЕНИЯ АВТОРА,. НО И СЛЕДУЮЩИЕ ДВЕ ЦИТАТЫ ИЗ ЕГО СТАТЬИ ВВОДЯТ НАС В СУТЬ ВОПРОСА.."КОНЕЧНО, МОЕ ЖЕЛАНИЕ ЕСТЬ НЕПРОСТИТЕЛЬНАЯ ЕРЕСЬ,НО СОЗНАЮСЬ, ЧТО Я ЧАСТО ОЧЕНЬ ХОЧУ НЕ ТОЛЬКО ОТРИЦАТЬ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ("НЕ ЛЮБЛЮ",Т.Е. НЕТ ЛЮБВИ),НО ХОЧУ И УТВЕРЖДАТЬ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ("НЕЛЮБЛЮ",Т.Е. ЕСТЬ НЕЛЮБОВЬ). КОНЕЧНО,НЕ КАЖДЫЙ ГЛАГОЛ ПОЗВОЛИТ . СЛИТНОЕ НАПИСАНИЕ С "НЕ",И "НЕСИЖУ","НЕНАПАДАЮ","НЕЕДУ"-БЕССМЫСЛЕННЫ.ЧТО ЗА БЕДА!ВЕДЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ТОЖЕ ДАЛЕКО НЕ ВСЕ ПРИЕМЛЮТ "НЕ" В СВОЙ СОСТАВ, А ПОТОМУ "НЕСТОЛ","НЕКНИГА","НЕДЕРЕВЯННЫЙ" И "НЕЮЖНЫЙ" ТАК ЖЕ БЕССМЫСЛЕННЫ. НО ЗАТО "НЕСОВЕТУЮ","НЕБОЮСЬ", И "НЕСЕРЖУСЬ" ОБОГАЩАЮТ НАС ТАКИМИ ЖЕ ОТТЕНКАМИ,КАК "НЕОПЫТНОСТЬ","НЕВЕЖЛИВЫЙ" И .. ДАЖЕ "НЕАХТИ".

КОНЧАЕТ СВОЮ СТАТЬЮ АВТОР ОТВЕТОМ НА СОВЕТ ОДНОГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ . РУССКОГО ЯЗЫКА "ПОМАЛКИВАТЬ" И НЕ РАСПРОСТРАНЯТЬСЯ О СВОИХ ЖЕЛАНИЯХ "НОВЫЕ ФОКУСЫ-ПОКУСЫ В ГРАММАТИКУ ВВОДИТЬ!". НО,ЗАКЛЮЧАЕТ АВТОР, "Я НЕМОГУ И НЕХОЧУ ПОМАЛКИВАТЬ"...

СТАТЬЯ, ВНЕ ВСЯКОГО СОМНЕНИЯ,НАВОДИТ НА РАЗМЫШЛЕНИЯ...

5.СТАТЬИ ВЛ.КРЫМОВА О РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ОТКЛИКИ НА НИХ.

НЕСКОЛЬКО ЛЕТ ТОМУ НАЗАД(В 1948 И 1949 ГГ.) В ГАЗЕТЕ НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО(НРС) ОЖИВЛЕННО ОБСУЖДАЛСЯ ВОПРОС О "КАПРИЗАХ" И "КУРЬЕЗАХ" РУССКОГО ЯЗЫКА. ВОПРОС БЫЛ ПОСТАВЛЕН ВЛ.КРЫМОВЫМ,ПОМЕСТИВШИМ В НРС ДВЕ БОЛЬШИХ СТАТЬИ. НА ЭТИ СТАТЬИ ОТКЛИКНУЛИСЬ ПРОФ.ГЛЕБ СТРУВЕ,А.БИСК,ЛЕОНИД ГАЛИЧ,ИГНАТЬЕВ, ТИМОВ,АВТОНОМОВ. И ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СТАТЬИ КРЫМОВА И СУЩЕСТВЕННЫЕ ЧАСТИ ВЫЗВАННОЙ ИМИ ПОЛЕМИКИ БЫЛИ ВОСПРОИЗВЕДЕНЫ В ЖУРНАЛЕ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" ЗА ТЕ ГОДЫ.

В ТЕЧЕНИЕ 1950 И 1951 ГГ. В НРС НЕ ПОЯВЛЯЛОСЬ БОЛЬШИХ СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ РУССКОМУ ЯЗЫКУ,И БЫЛИ ТОЛЬКО ОТДЕЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ,ИНОГДА ДАЖЕ В СТИХОТВОРНОЙ ФОРМЕ,ОТМЕЧАВШИЕ ПРИСУЩЕЕ НЕ РЕДКО РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ ПЕЧАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ- НЕБРЕЖНОЕ ОТНОШЕНИЕ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ,ИСКАЖЕНИЕ, ЗАСОРЕНИЕ ЕГО И Т.П. НО В ПОСЛЕДНИЕ МЕСЯЦЫ В ЭТОЙ ЖЕ ГАЗЕТЕ ВНОВЬ ПОСТАВЛЕН ВОПРОС О РУССКОМ ЯЗЫКЕ,ЕГО ОСОБЕННОСТЯХ,И ВНОВЬ "ТОН" ЗАДАЕТ КРЫМОВ,ПОМЕСТИВШИЙ В НРС ТРИ ДОВОЛЬНО БОЛЬШИХ СТАТЬИ(НОМЕРА ОТ 12 ОКТЯБРЯ,23 И 30 НОЯБРЯ 1952 Г.). И ВНОВЬ,КАК И ТРИ ГОДА НАЗАД, ЕГО СТАТЬИ НЕ ПРОШЛИ НЕЗАМЕЧЕННЫМИ, И ВНОВЬ МЫ ПРИСУТСТВУЕМ ПРИ ПОЛЕМИКЕ,НА КОТОРУЮ ОТКЛИКНУЛОСЬ УЖЕ НЕСКОЛЬКО ЧЕЛОВЕК:"ПРОТОИЕРЕЙ П.З-КИЙ", "ДИ-ПИ" И НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ.

ВВИДУ НЕСОМНЕННОГО ИНТЕРЕСА К НЕКОТОРЫМ ВЫДВИНУТЫМ КРЫМОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ И ОТКЛИКАМ ОППОНЕНТОВ НА ЭТИ ПОЛОЖЕНИЯ, МЫ РАССМОТРИМ ЭТУ ПОЛЕМИКУ,НЕ ЗАКОНЧЕННУЮ ЕЩЕ, В СЛЕДУЮЩЕМ(ФЕВРАЛЬСКОМ) НОМЕРЕ ЖУРНАЛА, А К ТОМУ ВРЕМЕНИ ПОЛЕМИКА,ВЕРОЯТНО, УЖЕ БУДЕТ ЗАКОНЧЕНА,И БУДЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОДВЕСТИ ЕЕ ИТОГИ.

6.В ГАЗЕТЕ РУССКАЯ ЖИЗНЬ(ИЗДАЕТСЯ В САН ФРАНЦИСКО,КАЛИФОРНИЯ) ОПУБЛИКОВАНА 8 ОКТЯБРЯ СТАТЬЯ НИК. НАРОКОВА "ЕРЕТИЧЕСКОЕ ЖЕЛАНИЕ",В КОТОРОЙ АВТОР ОБОСНОВЫВАЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПИСАТЬ В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ ОТРИЦАНИЕ НЕ ВМЕСТЕ,А НЕ ОТДЕЛЬНО ОТ ГЛАГОЛА..В СТАТЬЮ НАДО ВЧИТАТЬСЯ,ЧТОБЫ ВЫЯСНИТЬ ТОЧКУ ЗРЕНИЯ АВТОРА,. НО И СЛЕДУЮЩИЕ ДВА ЦИТАТЫ ИЗ ЕГО СТАТЬИ ВВОДЯТ НАС В СУТЬ ВОПРОСА.."КОНЕЧНО, МОЕ ЖЕЛАНИЕ ЕСТЬ НЕПРОСТИТЕЛЬНАЯ ЕРЕСЬ,НО СОЗНАЮСЬ, ЧТО Я ЧАСТО ОЧЕНЬ ХОЧУ НЕ ТОЛЬКО ОТРИЦАТЬ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ("НЕ ЛЮБЛЮ",Т.Е. НЕТ ЛЮБВИ),НО ХОЧУ И УТВЕРЖДАТЬ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ("НЕЛЮБЛЮ",Т.Е. ЕСТЬ НЕЛЮБОВЬ). КОНЕЧНО,НЕ КАЖДЫЙ ГЛАГОЛ ПОЗВОЛИТ . СЛИТНОЕ НАПИСАНИЕ С "НЕ",И "НЕСИЖУ","НЕНАПАДАЮ","НЕЕДУ"-БЕССМЫСЛЕННЫ.ЧТО ЗА БЕДА!ВЕДЬ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ТОЖЕ ДАЛЕКО НЕ ВСЕ ПРИЕМЛЮТ "НЕ" В СВОЙ СОСТАВ, А ПОТОМУ "НЕСТОЛ","НЕКНИГА","НЕДЕРЕВЯННЫЙ" И "НЕЮЖНЫЙ" ТАК ЖЕ БЕССМЫСЛЕННЫ. НО ЗАТО "НЕСОВЕТУЮ","НЕБОЮСЬ", И "НЕСЕРЖУСЬ" ОБОГАЩАЮТ НАС ТАКИМИ ЖЕ ОТТЕНКАМИ,КАК "НЕОПЫТНОСТЬ","НЕВЕЖЛИВЫЙ" И .. ДАЖЕ "НЕАХТИ".

КОНЧАЕТ СВОЮ СТАТЬЮ АВТОР ОТВЕТОМ НА СОВЕТ ОДНОГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ . РУССКОГО ЯЗЫКА "ПОМАЛКИВАТЬ" И НЕ РАСПРОСТРАНЯТЬСЯ О СВОИХ ЖЕЛАНИЯХ "НОВЫЕ ФОКУСЫ-ПОКУСЫ В ГРАММАТИКУ ВВОДИТЬ!". НО,ЗАКЛЮЧАЕТ АВТОР, "Я НЕМОГУ И НЕХОЧУ ПОМАЛКИВАТЬ"...

СТАТЬЯ, ВНЕ ВСЯКОГО СОМНЕНИЯ,НАВОДИТ НА РАЗМЫШЛЕНИЯ...

НЕКОТОРНЕ ДАННЕ О ЖУРНАЛЕ, УСЛОВИЯ ПОДПИСКИ НА 1953 ГОД И УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, ПОМЕШЕННЫХ В ЖУРНАЛЕ ЗА 1947-1952 ГГ.

1.ЖУРНАЛ ИЗДАЕТСЯ С 1947 Г. И К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ,ЗА 6 ЛЕТ СВОЕГО СУЩЕСТВОВАНИЯ, ДАЛ 24 НОМЕРА.

2.ЖУРНАЛ ПОСВЯЩЕН РУССКОМУ ЯЗЫКУ И МЕТОДИКЕ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ В США; НА СВОИХ СТРАНИЦАХ ОН ДАЛ НЕ МЕНЬШЕ 100 СТАТЕЙ,ПРИНАДЛЕЖАЩИХ БОЛЕЕ, ЧЕМ 50 АВТОРАМ.

3.В ПЕРВЫЕ ТРИ ГОДА ИЗДАНИЯ(1947-1949) ОН ДАВАЛ ПО 6 НОМЕРОВ В ГОД(ДО 300 СТР.), А В ПОСЛЕДНИЕ ТРИ ГОДА(1950-1952)-ПО ДВА НОМЕРА (СВЫШЕ 200 СТР. В ГОД).

4.СОХРАНЯЯ И НА БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ В ОСНОВНОМ СВОЮ ПРОГРАММУ БЕЗ ИЗМЕНЕНИЯ, ОН ДАСТ В 1953 Г. ЧЕТЫРЕ НОМЕРА(№№ 25,26,27,28), КОТОРЫЕ ВЫЙДУТ В ФЕВРАЛЕ,АПРЕЛЕ,ОКТЯБРЕ И ДЕКАБРЕ, ПРИ ЧЕМ КАЖДЫЙ НОМЕР БУДЕТ СОДЕРЖАТЬ ОТ 50 ДО 75 СТР.

5.В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО ВРЕМЕНИ ИЗДАНИЯ ЖУРНАЛА,НЕСМОТРЯ НА ОБЩЕЕ ВЗДОРОЖАНИЕ ЖИЗНИ, В ЧАСТНОСТИ, И БУМАГИ, А ТАКЖЕ И НА ЗНАЧИТЕЛЬНОЕ ПОВЫШЕНИЕ ПОЧТОВОГО ТАРИФА, ПОДПИСНАЯ ПЛАТА ОСТАВАЛАСЬ БЕЗ ИЗМЕНЕНИЯ - $3.ТАКОЙ ЖЕ ОНА БУДЕТ И НА 1953 ГОД.

6.ЖУРНАЛ ИЗДАЕТСЯ НА СРЕДСТВА РЕДАКТОРА-ИЗДАТЕЛЯ И НА ПОДПИСНУЮ ПЛАТУ, И ОН ДЕФИЦИТЕН, НЕСМОТРЯ НА БЕСПЛАТНОСТЬ ВСЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОТЫ ПО ИЗДАНИЮ ЖУРНАЛА.

7.АВТОРЫ СТАТЕЙ, ПОМЕШЕННЫХ В ЖУРНАЛЕ, НЕ ПОЛУЧАЮТ НИКАКОГО ГОНОРАРА ЗА СВОИ СТАТЬИ; В ЛУЧШЕМ СЛУЧАЕ ЖУРНАЛ МОЖЕТ СНАБЖАТЬ СВОИХ СОТРУДНИКОВ НЕБОЛЬШИМ КОЛИЧЕСТВОМ ОТТИСКОВ(5-10) ИХ СТАТЕЙ.

8.УСЛОВИЯ ПОДПИСКИ НА 1953 Г. ПОДПИСНАЯ ПЛАТА НА ГОД- $3; ОТДЕЛЬНЫЙ НОМЕР - $1. В УКАЗАННУЮ ПЛАТУ ВХОДЯТ И РАСХОДЫ ПО ПЕРЕСЫЛКЕ ЖУРНАЛА.

9.В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ, С ПЕРЕЕЗДОМ РЕДАКТОРА-ИЗДАТЕЛЯ НА ПОСТОЯННОЕ ЖИТЕЛЬСТВО В КАЛИФОРНИЮ, ЕГО АДРЕС ТАКОВ:

N.P.AVTONOMOFF
310- 29 AVE
SAN FRANCISCO 21
CALIF.

У К А З А Т Е Л Ь СТАТЕЙ,

ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" ЗА 1947-1952 ГГ.

I.СТАТЬИ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

1.АВТОНОМОВ,Н.П. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.#1,21-26,#2,10-16,#3,7-11,#4,13-20,#5,25-29, #6, 24-28.

2. " К ВОПРОСУ О ПОЛОЖЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В США.#10,1-10.

3. " АМЕРИКАНСКИЙ СТУДЕНТ,ИЗУЧАЮЩИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК(МАТЕРИАЛЫ). #21, ВЫПУСК 2, 17-26.

4. " О ЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ УСТРОЙСТВА ПЕРИОДИЧЕСКИХ ВЫСТАВОК МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В США.#24,59-66.

5.ВОЛКОНСКАЯ Е,ПРОФ.НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА. #2, 2-9.

6.ZARET,D.A.,PROF. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА.#13,16-17.

7.КЕОНДЖАН,Э.,ПРОФ.ЭЛЕКТРОННАЯ ЛАБОРАТОРИЯ ЯЗЫКОВ. #21, ВЫПУСК 3,17-18.

8.КРИВОШЕИНА,В.П. МОИ ЗАНЯТИЯ СО ВЗРОСЛЫМИ НА ВЕЧЕРНИХ КУРСАХ ОРЕГОНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. #11-12, 41-45.

9.МАСЛЕННИКОВ,О.А.,ПРОФ. AMERICAN SLAVIC STUDIES FACE THE FUTURE.#11-12, 7-15.

10. " ПРОФ.ГЕОРГИЙ КАРЛОВИЧ НОИС И ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В КАЛИФОРНИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.#19,70-75.

11.МАК ДОНАЛД М. РУССКИЙ ЯЗЫК В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.#11-12, 46-49.

12.ПОЗИН, Я.А.,ПРОФ.ОПЫТ ИНТЕНСИВНОЙ ТРЕНИРОВКИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В МОРСКОЙ ШКОЛЕ ЯЗЫКОВ. #11-12, 24-36.

13.ПОЛТОРАЦКАЯ,М.А.ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАН-Д-Р.СКОЙ ШКОЛЕ.
ОЧЕРК 1-ЫЙ. "ПАРНЫЕ"СЛОВА:ДАВНО-ДОЛГО,ТАКЖЕ-ТОЖЕ, ЭТО(ЧАСТИЦА)-ЭТО(МЕСТОИМЕНИЕ),В-НА,ИЗ-С.#20,76-91.

14. " ОЧЕРК 2-ОЙ. ПОСЛОВИЦЫ,ПОГОВОРКИ,ИДИОМЫ.#22,36-43.

15. " ОЧЕРК 3-ИЙ. КОРНЕСЛОВ, СЛОВООБРАЗОВАНИЕ, ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВ. #22,52-75.

16. " ОЧЕРК 4-ЫЙ. УРОКИ ЛЕКСИКИ И ФРАЗЕОЛОГИИ. #24, 55-58.

17. " РУССКАЯ ЛЕТНЯЯ ШКОЛА В МИДДЛЕБУРИ.#24,46-48.

18.RAYMOND,JOS.J.PROF.TO CORRECT OR NOT TO CORRECT.#14,1-6.

19.SOBELL-CLAIR, J. ST.,PROF.ПРОБЛЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА. #13,9-13.

20. Х. РУССКИЙ ЯЗЫК В ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЯХ.#9, 9-13.

21.ХАРСКИЙ, И.Э. ЖИВАЯ РЕЧЬ И ПЕРЕСКАЗ. #5, 18-24.

22.ЧЕПИГО ЕКАТЕРИНА.МОЙ ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКЕ. #20, 92-99.

2.МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ И МЕТОДИКА РУССКОГО ЯЗЫКА.

23.АВТОНОМОВ,Н.П. ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КАДРА КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА. #1,16-20, #3,2-6,#4,3-12.

24. " КОММЕНТАРИЙ И ЕГО ХАРАКТЕР. #2,24-28, #6, 43-54.

25. " КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА,КАК ИНОСТРАННОГО.#20, 21-42.

26.АВТОНОМОВ, Н.П. ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ПО ПРЯМОМУ МЕТОДУ.#7, 1-11, #8,9-14.

27. " "А ВОЗ И НЫНЕ ТАМ?"(К ВОПРОСУ О КУРСЕ МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА В УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ США).#22,10-35.

28. " ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНЦИПОВ ПРЯМОГО МЕТОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.#23, 1-45+1-25.

29.ВАКАР,Н.П.,ПРОФ. МЕТОДИКА РУССКОГО ЯЗЫКА. #20, 1-20.

30 КАЙДАНОВА-БЕРВИ, О.В. НОВОЕ В МЕТОДАХ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА. #10,26-33.

31.ЛАВАСКА АННА. ПРИМЕНЕНИЕ РУССКИХ ПЕСЕН ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ. #11-12, 37-40.

32.МАБО МИХАИЛ. ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ АМЕРИКАНЦУ,ИЗУЧАЮЩЕМУ РУССКИЙ ЯЗЫК. #22,44-51.

33.ПЕРБУШИН,Н.В., ПРОФ. О ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК. #11-12,16-23.

34.FRIEDL,BERTHOLD C., PROF. ОБ УЛУЧШЕНИИ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА. #21, ВЫПУСК 3, 1-16.

35. " ПОБОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ МЕТОДАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ' #23, 73-74.

3.ПОЛОЖЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

36.АВТОНОМОВ,Н.П. К ВОПРОСУ О ПОЛОЖЕНИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.#3, 22-25.

37. " ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНЕЕ СЛУЖЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В АМЕРИКЕ ЕЛЕНЫ ТИХОНОВНЫ МОГИЛАТ.#3. 26-33.

38. " МНЕ ОЧЕНЬ ЖАЛЬ, НО Я ВЫНУЖДЕН РАЗОЧАРОВАТЬ ВАС. (К СВЕДЕНИЮ ЗАОКЕАНСКИХ КОЛЛЕГ-ПЕДАГОГОВ). #8,1-8.

39.ГРЕБЕНЩИКОВ,Г.Д., ПРОФ. У ФОНТАНА ЮНОСТИ.

4.РУССКАЯ ФИЛОЛОГИЯ.

40.ПОЛТОРАЦКАЯ,М.А., Д-Р. ЯФЕТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ МАРРА ИЛИ НОВОЕ УЧЕНИЕ О ЯЗЫКЕ. #19, 1-46.

41. " ЗНАЧЕНИЕ РАБОТ АКАДЕМИКА Л.В.ЩЕРБЫ В РУССКОМ И ОБЩЕМ ЯЗЫКОЗНАНИИ. #21,ВЫПУСК 1, 1-23.

42. " К СОРОКОЛЕТИЮ НАУЧНОЙ И ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АКАДЕМИКА С.П.ОБНОРСКОГО.#22,1-9.

43. " НОВЫЕ РАБОТЫ ПО ОБЩЕМУ ЯЗЫКОЗНАНИЮ(КАК ИТОГ ДИСКУССИИ О ТЕОРИИ МАРРА). #21,ВЫПУСК 2,27-32.

44. " ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА(ПЛАН И КОНСПЕКТ КУРСА).НАЧАЛО СТАТЬИ -#24, 1-20.

5.РУССКИЙ ЯЗЫК.

45.АВТОНОМОВ,Н.П. БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ.#1,42-44. #2,32-35, #3,31-35, #14,9-15.

46. " ПО ПОВОДУ "КУРЬЕЗОВ И КАПРИЗОВ РУССКОГО ЯЗЫКА". #15, 8-16.

47.БИСК АЛЕКСАНДР. ЯЗЫК ПРОВИНЦИИ. #7,12-18.
48. " " О ЯЗЫКЕ. #9, 20-21.
49. " " О ПРЕДЛОГАХ "В" И "НА". #16, 20-24.
50.БОГОЛЮБОВ,А.А., ПРОФ. КАКИЕ ГЛАГОЛИ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НЕПРАВИЛЬНЫМИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ. #21, ВЫПУСК 2,24-53.
51.ДОЛОХОВ ВАДИМ. ТРУДНЫЙ "ПУШКИН". #3,15-17.
52.ГАЛИЧ ЛЕОНИД. О ПРЕДЛОГАХ "В" И "НА". #16, 30.
53.КАЙДАНОВА-БЕРВИ, О.В. РУССКИЙ ЯЗЫК. #8, 15-21.
54.КРЫМОВ ВЛАДИМИР. КАПРИЗЫ И ПРИЧУДЫ РУССКОГО ЯЗЫКА. #9, 14-19.
55. " " О КУРЬЕЗАХ И КАПРИЗАХ ЯЗЫКА.#14, 9-15.
56.СТРУВЕ ГЛЕБ,ПРОФ. О РУССКОМ ЯЗЫКЕ(ПО ПОВОДУ СТАТЕЙ ВЛ.КРЫМОВА, БИСКА И ДР.). #10, 11-16.
57. " " О ПРЕДЛОГАХ "В" И "НА". #16, 25-26.
58.ТИМОВ В. О ПРЕДЛОГАХ "В" И "НА". #16. 27-29.

6.РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

59.АВТОНОМОВ,Н.П. ПУШКИН В ЦИТАТАХ. #13, 22-33, 20-29.
60.ВЕРГУН, Д.Н., ПРОФ. А.С.ПУШКИНУ.(СТИХОТВОРЕНИЕ). #15, 7.
61. " " К "СОРОКОВИНАМ" УХОДА Л.Н.ТОЛСТОГО(1910-1950). #20, 53-63.
62. " " ОБ АВТОРСТВЕ "СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ".#6,38-42.
63.ДАДЫК А. ОДИН ИЗ ОТКЛИКОВ СТУДЕНТОВ АМЕРИКАНЦЕВ НА ПУШКИНА. #15,23-24.
64.ДЕРЖАВИН КОНСТАНТИН,ПРОФ. ПУШКИН И СЛАВЯНСКИЕ НАРОДЫ.#15,1-6.
65.NOYES,GEORGE R., PROF. MY GLIPSE OF TOLSTOY.#20, 49-52.
66.ПОЗДНЕВА О. БАЛЕТ "МЕДНЫЙ ВСАДНИК". #16, 31-33.
67.ПОРОХОВЩИКОВ,П.С. ШЕКСПИР И ПУШКИН. #14, 16-19.
68.СПЕКТОР ИВАР, ПРОФ. СОВЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА И ДОСТОЕВСКИЙ. #11-12, 50-55.

7.ГРАММАТИКА.

69.АВТОНОМОВ,Н.П. ИНДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ПРОРАБОТКИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ. #2,17-23.
70. " В КАКОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ СЛЕДОВАЛО БЫ ОБУЧАТЬ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ. #24,21-37.
71.ПЕРВУШИН,Н.В., ПРОФ. СИНТАКСИС И ЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.#20, 64-75.

8.ПРОИЗНОШЕНИЕ.

72.СИНЯПКИН, Н.М. ОБУЧЕНИЕ АМЕРИКАНЦЕВ ПРОИЗНОШЕНИЮ ТРУДНЫХ РУССКИХ ЗВУКОВ. #5, 9-1 ЗВУКОВ. #10, 17-25.

9.СЛОВАРЬ.

73.АВТОНОМОВ,Н.П. СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК РУССКОГО ЯЗЫКА. #16, 1-16.

74.ВОЛКОНСКАЯ Е., ПРОФ. К ВОПРОСУ О ПРОРАБОТКЕ СЛОВАРЯ. #5, 9-17.
75.КАЙДАНОВА-БЕРВИ, О.В. СОСТАВЛЕНИЕ СЛОВАРЯ УЧАЩИМИСЯ,КАК ОДИН ИЗ ПРИЕМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ. #4,21-25.

10.ААТСИИЛ(АМЕРИКАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ).

76.АВТОНОМОВ,Н.П. О ЗАДАЧАХ ОТДЕЛОВ ААТСИИЛ И ИХ ВЗАИМООТНОШЕНИИ К САМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ. #9, 26-36.
77. " ОБЗОР РАБОТ ПОРТЛАНДСКОГО СЪЕЗДА ЧЛЕНОВ ААТСИИЛ (28 АВГУСТА 1948 Г.). #11-12, 68-74.
78.КОЛМАН,А.П.,ПРОФ.АМЕРИКАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ. #5, 4-8.
78-A.FRIEDL,B.C.PROF.ВЫСТАВКА МЕТ.ЛИТ. И РУС.УЧЕБ.В МАЙАМСКОМ УН.#24,

11.СТАТЬИ НОМЕРА(17-18),ПОСВЯЩЕННОГО ПАМЯТИ ПОЛЯ БУАЙЕ.

79.АВТОНОМОВ,Н.П. ПОЛЬ БУАЙЕ И ЕГО РУКОВОДСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА. #17-18, 24-77.
80.Г.А. КОНЧИНА ПОЛЯ БУАЙЕ. #17-18, 22-23.
81.ГРЕБЕНЩИКОВ,Г.Д.,ПРОФ. ДОРОГА К СЕРДЦУ ФРАНЦИИ(ФРАГМЕНТЫ ВОСПОМИНАНИЙ О ПОЛЕ БУАЙЕ). #19, 47-69.
82.ДВОЙЧЕНКО-МАРКОВА,Е.М.,ПРОФ. ПОЛЬ БУАЙЕ И ЕГО МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА. #17-18, 17-21.
83.ЛАБРИ РАУЛЬ. ПАМЯТИ ПОЛЯ БУАЙЕ. #17-18. 13-16.
84.МАЗОН АНДРЕ. К КОНЧИНА ПОЛЯ БУАЙЕ. #17-18, 4-5.
85.JEAN TRAIN. ПОЛЬ БУАЙЕ. #17-18, 6-12.

12.СТАТЬИ РАЗНОГО ХАРАКТЕРА.

86.Н.П.АВТОНОМОВ. НОРМАЛЬНО ЛИ ЭТО? #7, 19-22.
87. " ГОЛОС ПРОВИНЦИАЛА. #8, 22-26.
88. " БЕСЕДА С ЧИТАТЕЛЕМ. #9, 1-5.
89. " ПАМЯТИ ОТОШЕДШИХ(И.Т.ГЛАДЧЕНКО,DR.ALEXANDER STACEY, DR.JOSEPH J.RAYMOND,Д.В.ЗАГОРСКОГО,ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ Е.А.МОСКОВА).#19, 76-87.
90. " СМЕРТЬ ПРОФ.ДМИТРИЯ НИКОЛАЕВИЧА ВЕРГУНА. 21,ВЫП.2, 33-37.
91. " СМЕРТЬ ПРОФ.ГЕОРГИЯ КАРЛОВИЧА НОЙСА.#22,76-79.
92. " ПАМЯТИ П.С.ПОРОХОВЩИКОВА. #24,
93.МАЛОЗЕМОВА,Е.А.,Д-Р.ПРАВДА В ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ.#24,52-54.
94.ПОЛТОРАЦКАЯ,М.А.,Д-Р. ГРАЦСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ О ЖУРНАЛЕ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ".#20,43-48.
95.СТРУВЕ ГЛЕБ,ПРОФ.К КОНЧИНЕ ПРОФ.ДЖОРДЖА НОЙЗА.#24,49-51.

13. ХРОНИКА. 14.БИБЛИОГРАФИЯ. 15.МИНУТКУ ВНИМАНИЯ,ПОЖАЛУЙСТА! 16.НАШИ РЕЗЕРВЫ.

КРОМЕ ТОГО, В ЖУРНАЛЕ ПОМЕЩЕН РЯД СТАТЕЙ И ЗАМЕТОК ИНФОРМАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА О ПОЛОЖЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ОТДЕЛЬНЫХ УНИВЕРСИТЕТАХ,КОЛЛЕДЖАХ,О РУССКИХ КРУЖКАХ ПРИ НИХ, О КОНФЕРЕНЦИЯХ,СЪЕЗДАХ И СОБРАНИЯХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И Т.П.

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.
15. ~~ADVERTISEMENTS.~~

THE JOURNAL IS ISSUED BI-MONTHLY

SUBSCRIPTION RATE:

$3.00 PER YEAR, $1.70 PER 6 MONTHS, 65c PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF, 1000 EAST 11TH STREET

MEDFORD, OREGON, U. S. A.